



БЕЛАРУСКИ КАЛЕНДАР

„НАШАЈЕ НИВЫ“ НА 1911 ГОД.



S k ł a d

Wilenskaho Sielska-haspadarskaho Tawarystwa.

u Wilni—wul. Zawalnaja № 9.

Maje zaślody na składzie najwialikšy wybor, pełnych hatunkšų, mašyny i pryłady sielska-haspadarskije. SIECKARNI, małatarni ručnyje i manežnyje, wiejałki, młyny, maneży, wahl, NAŽY DA SIEČKARNIEŪ, płuhi, barony, kosy i SIARPY.

Každaja mašina piered wysyłkaj staranna ahledžena i wyprabawana. Z hetaj pryčyny nihto s pakupcoŭ nie bywaje naraženy na stratu času i hrošej

Prodaż žmakot i atrubot pa fabryčnych cenach.

Nasieńnie kaniušyny, cimafiejki, łubinu, séradeli, traŭ na sienažaci, kormnych burakot i morkwy. Usiakaje nasieńnie wyprobawano praz Waršaŭskuju Stanciju Aceny Nasieńnia.

Stučnyje hnai z parukaj za pracent karysnych solej. Superfosfat, tomasšlak, potasowaja sol, kainit, chilijskaja saletra. Hadowaja produž hnajot u 1910 hodu z našych składot wykazywaje taki lik:

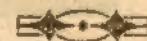
- 1,000,000 pudot fosfornych hnajot.
- 350,000 pudot potasowych hnajot.
- 15,000 pudot azotnych hnajot.

Pierwsze Krajowe, oparte na zasadzie wzajemności Towarzystwo Ubezpieczeń.

= Przeworność =

(po rosyjsku „Заботливость“).

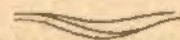
Kapitał zakładowy oraz rezerwowy przeszło 5.500.000 rb.



- ☐ Ubezpieczenia na życie, posagów, kapitałów i rent.
- ☐ Ubezpieczenia od następstw wypadków.

Specjalne ulgi dla ubezpieczonych:

- 1) Termin ulgowy w opłacie premiji—3 miesięczny.
- 2) Po upływie roku kapitał płatny jest w razie śmierci w pojedynku.
- 3) Po upływie 3-ich lat polisy są nieumiaralne
- 4) Wielkie podróże lądowe i morskie są dozwolone bez zawiadomienia Towarzystwa.
- 5) Redukcja polis automatyczna.
- 6) Opłata premij roczna, półroczna, kwartalna albo miesięczna.
- 7) Po 3 latach obniżka premji o 8 i 4 procenty.
- 8) Ubezpieczenia drobne od 100 rb. ubezpieczonego kapitału.



PROSPEKTY I BROSZURY WYSYŁA SIĘ NA ŻĄDANIE.

Główna Reprezentacja na gubernie Białoruskie

Minsk-Lit. Kołomieńskaja № 1 dom Mejersona.

Reprezentant Józef Moczulski.



oryginalne styryjskie, fabr. „Franz Paul Schroeckenfux“
całe gusłalowe, w najlepszym gatunku.

Numeratory
≡ rewolwerowe

do znaczenia drzewa.



HACELE do podków, z marką fabryczną



PODKOWY MASZYNOWE dla koni fabryki „PUSZKIN“

PODKOWY dla wołów patent M. Hann.

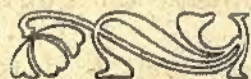
Pułapki, żelazne potrzaski.

Wędki i przybory do rybolówstwa.
polecają:

Krzysztof Brun i Syn

SKŁAD towarów żelaznych, narzędzi, artykułów rolniczych
i naczyń kuchennych

w Warszawie. plac Teatralny.



CENNIKI na żądanie Franko i gratis.

Pońnyje wyprawy dla dzieułat.



GRAND CONFECTION
„NOUVEAUTÉS“

WILNIA

Błahowieščenskaja № 8
roh Jhnatouškaho zawulka.

Damskije wierchnje opratki

Hatowyje i na zakaz.

Majsternia damskich strojeu

Pryjmajuca zakazy, jak z swajho, tak i z ma-
terjału wielmi šanoūnych zakazčykoū.

Mužskaja wierchniaja adzieža

hatowaja i na zakaz.

PUTRY

hatowyje i na zakaz.

Wialiki wybor sukonnnyh ma-
terjatou lepšych rasiejskich i
zahrańcnyh firm.

Ceny umierennyje.

Zakazy wypoūniajuca u 24
hadziny.



Majsternia pad kirunkam wladou-
nyh Londonskich zakroščykoū
M-r CARY i STENI.

HOD
WYDAŃNIA VI pryjimajecca padpiska VI HOD
WYDAŃNIA

NA 1911 HOD

na pieršuju biełaruskiju hazetu z rysunkami

„NAŠA NIWA“

„Naša Niwa“ pastawiła sabie metu budzić u biełarusi paćucie čelawieka i hramadzianina, hołasna hawaryć ab jaho patrebach i prawoch.

„Naša Niwa“ ūsie nowyje dumskije zakony, katoryje datykajuć Biełarusi, raźbiraje i aceniwaje żywymi prykładami z žyćcia Biełuruskaho kraju.

„Naša Niwa“ tumačyć swaim čytacielow usio, što robicca na cełym świecie i ū Rasiei.

„Naša Niwa“ drukuje praktyčnyje hutarki ab haspadarcy; tumačyć, jak narychtawać roznyje kulturnyje sprawy (kooperacii, sielskije bančki, biblioteki, kniharni i dr.).

„Naša Niwa“ u Pačtowaj skryncy daje atkazy na ūsie pytańnia, tumačyć zakony, pakazywaje dobryje knižki biełaruskije, polskije, ruskije i inš.

„Naša Niwa“ kaštuje s pierasyłkaj i dastaŭkaj da chaty: na 1 hod—2 rub. 50 kap. na 1/2 hoda—1 rub. 25 kap., na 3 mies.—65 kap., na 1 miesiac—25 kap. Za hranicu na hod—4 rubli, na 1/2 h.—2 r.

Hadawye padpišcyki, katoryje zapłaćać hrošy adrazu za hod atrymajuć darma Kalendar „Našaje Niwy“ na 1911 hod, a za pryplatu 50 kapiejek. Karotkuju historyju Biełarusi.

Redaktar-Wydawiec A. Ūlasoŭ.

Adres Redakcii i Kantory: Wilnia, Wilenskaja 20.

Hod 1911 zwyčajny

maje dzion 365.

Z A Ő M I E ņ N I A

U 1911 hadu buduć dwa zaćmieńnia sonca, z katorych niwodnaje u nas widać nia budzie

1) Poŭnaje zaćmeńnie sonca 15 kastryčnika widać budzie u uschodniaj čaści Aŭstralii i ū pałudniowaj čaści Ameryki.

2) Kalcawoje zaćmeńnie sonca 8 kastryčnika widać budzie wa ūsioj Azii.

Zaćmieńnioŭ miesiaca nia budzie.

Kalendarnyje znaki.

- ☉ pieršaja kwadra.
- ☽ poŭnia (druhaja kwadra)
- ☿ wietasok (schod)
- ♊ maładzik (čaćwiortaja kwadra)
- ♋ wialikaje űwiata
- ♌ siaredniaje űwiata
- ♍ małoje űwiata
- ☞ carski dzień (tabiel)

Pasty, miasajedy, paminki i dr. prawastaŭnaj cerkwi.

Studnia	1—4	Subota Aŭtor.	Kaladny Tydzień
"	5	Siereda.	Wodachryščenskaja kućcia (post)
"	30—31	Niad. Pan.	Dni spłošnoha tydnia (siedmicy)
Lutaho	1—5	Aŭt. Subota.	"
"	12	Subota.	"
"	13	Niadziela.	"
"	14—19	Paniadz. Subota	"
"	20	Niadziela	"
Sakawika	5, 12, 19	Sabota	"
Krasawika	9	Subota	"
"	10—16	—	"
"	12	Aŭtorak	"
Traŭnia	28	Subota	"
Čerwienia	5	Niadziela	"
"	29	Siereda	"
"	30	Čećwerh	"
Lipnia	31	Niadziela	"
Sierpnia	14	Niadziela	"
"	29	Paniadziela	"
Wiereśnia	14	Siereda	"
Kastryčn.	15	Subota	"
Listapada	14	Paniadziela	"
Sneźnia	24	Subota	"
"	25	Niadziela	"

Kaladny Tydzień
Wodachryščenskaja kućcia (post)
Dni spłošnoha tydnia (siedmicy)

"
Dziady (paminki) "

Zahawiny na miasa

Mašlenica

Zahawiny na wialiki post

Paminalnyje utreni.

Kaniec wialikaho postu.

Wialikdzeń

Radoŭnica (paminki).

Dziady (Torickie paminki).

Zahawiny na Piatroŭku.

Kaniec Piatroŭki.

Pačatak letniaho miasajedu.

Zahawiny na Pračyścienski post.

Kaniec Pračyścienskaho postu.

Paminki pa zabitych na wajnie (post)

Post.

Zmitroŭskie dziady.

Zahaw. na kalad., (Pilipoŭka).

Kanjec kaladnaho postu (kućcia).

Kalady.

Dni, ū katoryje nie wienčajuć.

- 1) Praz uwieś hod pierad sieradoj i piatnicaj.
- 2) Pierad niadzielami i swiatočnymi dniami.
- 3) Ad 14 Listapada da 6 studnia.
- 4) Ad miasopustnaj niadzieli da Fominaj.
- 5) U pasty Piatrowicu i pračyścienski.

Swiaty i pasty katalickaj cerkwi.

Adwent pačynajecca ū niadzielu 28 Listapada.
 Post wialiki pačynajecca ū sieradu popielcowuju.
 Suchije dni prypadajuć ū sieradu popielcowuju.
 I. Pa pieršaj niadzieli wialikaho postu.
 II. Pa zialonych swiatkach.
 III. Pa padwyseñni kryža swiatoha.
 IV. Pa 3-ej niadzieli adwentu.

Niadziela suchaja 6 krasawika.
 „ hłuchaja 13 „
 „ sieradposnaja „
 „ wierbnaja 3 krasawika.
 Wialikdzień 10 krasawika.
 Niadziela prawodnaja, 17 krasawika.
 „ kryżowaja 15 traŭnia.
 Zialonye swiatki (Siomucha) 29 traŭnia.
 Božaje Cieła 9 čerwienia.

Miasajed ad Nowaho hodu da popielca budzie 7 tydnoŭ i 4 dni.

Kryżowyje dni. Prypadajuć ū paniedziełak, aŭtorak i sieradu piered samym ū Nieba Ustupieñniem.

— Žanicca i sprauć wiasiełli kaścioł zabaraniaje:

- I. Ad pieršaj niadzieli adwentu da troch karaloŭ.
- II. Ad sierady popielcowaj da prawodnaj niadzieli.

Tabelnyje dni (nieprysutstwiennyje).

Studzien 1 Nowy hod.
 „ 6 Wodochryščeñnie. Troch Karaloŭ.
 L u t y 2 Strecieñnie.
 „ 18—19 Zahawiny.
 Sakawik 25 Błahowieščeñnie.

Krasawik 3 Wierbnaja niadziela.
 „ 7—9 Wialikije: Čećwier, Piatnica i Subota.
 „ 10—16 Wialikodny tydzień.
 „ 23 Imianiny *Hasudaryni Impieratrycy.*
 Trawień 6 Uradziny *Hasudara Impieratara.*
 „ 9 Swiat. Mikałaja.
 „ 14 Koronawañnie *Ich Impieratorsk. Wieličestw.*
 „ 25 Uradziny *Hasudaryni Impieratrycy.*
 „ 19 Uwozniesieñnie Haspodnie.
 Čerwień 29 Dzień Sw. Trojcy.—Sw. Pietry i Paŭła.
 „ 30 Dzień Sw. Ducha.
 Lipień 22 Imianiny *Hasudar. Impieratrycy.*
 „ 30 Uradziny *Naslednika Cesarewiča.*
 Sierpień 6 Spas.
 „ 15 Uspieñnie Pračystaj Boharodzicy
 „ 29 Ściaćcie Jana Ksciciela.
 „ 30 Kn. Aleksandra Nieŭskaho.
 Wieresień 8 Rožstwo Pračystaj Boharodzicy.
 „ 14 Uzdźwižeñnie Kryža Hospodniaho.
 „ 26 Ioana Bohasłowa.
 Kastryčnik 1 Pakroŭ Boharodzicy.
 „ 5 Imianiny *Naslednika Cesarewiča.*
 „ 21 Usšestwije na pasad *Hasudara Impieratara.*
 „ 22 Kazanskaj Božaj Maciery.
 Listapad 14 Uradziny ūdowaj *Hasud. Impieratrycy.*
 „ 21 Uwoł u Chram Boharodzicy.
 Śnieżeń 6 Imianiny *Hasud. Impieratara.*
 „ 25—26 Rožstwo Chrystowo (Kalady).

CHRONOLOGIJA.

Ustanouleny sławianskije litery 862 h.
 Razdzialiłisia cerkwi na prawasłaŭnuju i katalickuju 870 „
 Hrunwaldzkaja bitwa 1410 „
 Drukawałasia pieršaja biełaruskaja Biblija 1517 „
 Pieršy kalendar pa biełarusku wyjšoŭ 1587 „
 Drukawałsia „Statut Litoŭski“ pa biełarusku 1588 „
 Brescki sabor i ustanouieñnie Unii na Bielarusi 1596 „
 Prylučeñnie uschodniaj čaści Bielarusi da Rasiei 1772 „
 Prylučeñnie zachodniaj čaści Bielarusi da Rasiei 1793 „
 Prylučeñnie Bielastockaj ziamli da Prussii. 1793 „
 Prylučeñnie Bielastockaj ziamli da Rasiei 1807 „
 Skasawañnie Unii na Bielarusi 1839 „
 Zabaroniena kazać kazannia pa biełarusku 1839 „
 Zabaroniena drukawać knižki pa biełarusku 1866 „
 Wyjšła pieršaja hazeta pa biełarusku („Naša Dola“) 1906 „

Студзень		ЛІВАРЬ (мае даўн 31)		STYCZEŃ (maje dzion 31)		Studzień	
Календар праваслаўны.		Kalendar R.-Katalicki.		Kalendar Grako-Уніяцкі			
1 С.	Обрѣзаніе Госп. Н. годъ.	S.	1911 Ob. P. N. Rok.	C.	Н. Год С. Василя В.		
2 В.	Нед. Просвѣщенія. Св. Н.	N.	Niedz. po N. Roku.	V.	Нед. перад Богоявл.		
	Сиквестра, папы Рим.		Makarego.		Сыквестра папы.		
3 П.	Пр. Малахія, мч. Гордія.	P.	Daniela m. Genowefy.	П.	Малахія.		
4 В.	Соб. 70 Ап. пр. Θεоктиста.	W.	Tytusa, Rygoberta.	V.	Св. 70 апостолов.		
5 С.	Мч. Θεολεμπτα и Θεоны.	S.	Telesfora, Symeona.	C.	Навеч. Богояв.		
6 Ч.	Богоявление.	C.	Trzech Króli.	Ч.	Богоявл. Г. (Јордан).		
7 П.	Соб. пр. и Крест. Іоанна.	P.	† Lucjana i Juljana.	П.	Собор св. Івана Хр.		
8 С.	Прп. Георгія, Емилиана.	S.	Seweryna i Juliana.	C.	Георгія преп. Емід.		
9 В.	Нед. по Прос. Св. Филиппа митроп. Моск.	N.	1 Niedz. po 3 Król. Marcejanu.	V.	Нед. по Богоявл. Св. по Бог. Поліса.		
10 П.	Св. Григорія Нисскаго.	P.	Agatona, Wilhelma.	П.	Григоря.		
11 В.	Пр. Θεοδοσία Великаго.	W.	Honoraty, Hygina.	V.	† Θεοδοσία преп.		
12 С.	Мч. Татіана, св. Саввы.	S.	Arkadiusza i Modesta.	C.	Татіаны м.		
13 Ч.	Мч. Ермила.	C.	Weroniki i Glafiry.	Ч.	Ермила и Стратон.		
14 П.	Св. Равноапост. Нины.	P.	† Hilarego.	П.	Отдан. Бог. с. Отецъ.		
15 С.	Прп. Павла и Іоанна.	S.	Pawla i Pustelnika.	C.	Павла Тіаэйск. пр.		
16 В.	Нед. 30 по Памидес. Поклон. веригам ап. Петра.	N.	2 Niedz. po 3 Kr. Im. J. Marcelli.	V.	30. Н. по С. с. Дукса. Покл. вер. с. Петра.		
17 П.	Прп. Антонія Великаго.	P.	Antoniego.	П.	Антонія.		
18 В.	Св. Азанасія и Кирилла.	W.	Katedry św. Piotra.	V.	Азанасія и Кирилла.		
19 С.	Прп. Макарія Египетск.	S.	Henryka i Marty.	C.	Макарія.		
20 Ч.	Прп. Евсемя Великаго.	C.	Fabjana.	Ч.	† Евсемя преп.		
21 П.	Прп. Максима испов.	P.	† Agnieszki.	П.	Максіма исп.		
22 С.	Ап. Тимофея.	S.	Wincentego i Anastaz.	C.	Тимофея ап. Анаст.		
23 В.	Нед. 31 по Памидес. Прп. Геннадія Костр.	N.	3 Niedz. po 3 Kr. S. R. Zwiastowanie N. M. P.	V.	31. Н. по С. с. Дукса. Кліментія апыск.		
24 П.	Прп. Ксентія.	P.	Tymoteusza.	П.	Ксентія.		
25 В.	Св. Григорія Богослова.	W.	Nawr. św. Pawła Ap.	V.	† Григорія Богосл.		
26 С.	Прп. Ксенофонта.	S.	Polikarpa i Pauli.	C.	Ксенофонта преп.		
27 Ч.	Св. Іоанна Златоуста.	C.	Jana Złotoustego.	Ч.	† Пер. мощ. Іоана З.		
28 П.	Прп. Ефрема Сиряна.	P.	† Objaw. św. Agnieszki.	П.	Ефрема Сир. пр.		
29 С.	Свмч. Ігнатія Боговооц.	S.	Franciszka.	C.	Пер. мощ. Ігнатія В.		
30 В.	Нед. о Мѣт. и Фар. (Сплошная). Св. трехъ св.	N.	4 Niedz. po 3 Kr. Martyru.	V.	32. Н. по С. с. Дукса. Трох Святителей.		
31 П.	Мч. Кира и Іоанна.	P.	Piotra Nolaako.	П.	Кира, Іоана.		

Святѣ і прысвяткі, 1—Новы Год. 5—Галодная куця (перэд Водохрышчэннем). 6—Водохрышчэнне.

Прыказкі. На Новы рок прыбудзе дня на зайчы скок. Святое Васілье дзяжу месіць, пірагі пачаць і рагатыя і багатыя. Святое Водохрышчэнне ваду пасьвечае, людзей пакрапляе.

Światy i pryświatki. 1—Nowy Hod. 5—Hałodnaja kućcia (piered Wodochryśceńniem). 6—Wodochryśceńnie.

Prykazki. Na Nowy rok prybudzie dnia na зайчы скок. Światoje Wasille dżazu miesiō, pirahi piaćeć i rahatyje i bahatyje. Światoje Wodochryśceńnie wadu paświećaje, ludziej pakraplaje.

Tatarski kalendar. 20 (čėowier) Safar.

Żydoŭski kalendar. 1 (subota) Maładzik.—17 (paniadziełak) Maładzik.—31 (paniadziełak) Chamišo Ossor.

Uschod i zachod sonca.

Čyžo.	Uschod.	Zachod.	Daŭž. dnia.
1	8 h. 12m.	4 h. 5 m.	7 h. 52m.
11	8 " 02 "	4 " 22 "	8 " 20 "
21	7 " 47 "	4 " 42 "	8 " 55 "
31	7 " 28 "	5 " 02 "	9 " 34 "

Pieramieny miesiaca.

2	čyśla 12 hadz. 6 m. nočy
9	" 8 " 1 " "
17	" 11 " 15 " dniom
24	" 5 " 8 " wiečer.
31	" 12 " 18 " dnia.

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1. Siardzityje marozy, dniom jasna i wietrena. 10 marozy da 20. 21 pieramiennaja pahoda; wietry z marozami, śnieh.

Haspadaski kalendar.

Pačynajecca Studzień, a małady i mała praktykowany haspadar dumaje, što i wiesna blizka; dziadok adno uśmichajecca i kaže: „Hramnica zimy paławica“. Zahladajcie časćiej u wočy adrynki, dawajcie korm na wahu i u siečcy, kab i sałominka nie zhtumilasia, a to ciapier niejaka naš klimat papsawaŭsia i da Mikałaja treba żywiołu karmić. Starajciesia, kab u hetym miesiacy wašy karotki pabydlawali, a kabyły adstawilisia, bo kali karowa acielicca u wosień, to budzie dawać małako usin zimu, a wiasnoj pojdzie na pašu — iznoŭ małako. Rabyła, ažerabiŭšysia u

Studni, padkormić žerebia da wiasny, a kali treba iŭci u pole, to možna budzie žerebiatko adsadzić. Čhto maje dalokije dastawy droŭ i siena, čaj starajecca u hetym miesiacy pawywozić, bo ŭ Lutym daroha ŭžo nia peŭnaja.

ŻARTY.

U sudzie.

Sudździa da padsudzimaho: A ci wiedajecie, što hetyje wašyje štučki turmoj pachnuć?

Padsudzimy. Skul žemnie wiedać, kali taki maju katar, tak załażyło moj nos, što nijakaho pachu nia čuju.

Adno cieło.

Muž da žonki: Muž i žonka adno cieło?

Žonka. Wiedama, što adno.

Muž. (Trach žonku kułakom u plečy). Nu, dyk wo tabie za tuju piaciorku, što ja ŭčora prapiŭ.

ZAHADKA.

Adzin kaže: świeci, Bože, Druhi kaže: padaj, Bože, Trejci: a mnie usio roŭna Jak dzień, tak noč.

(Διχνομ ! Διειμζρ)

Rabinawyje jahady u miodzie. (Konfityry hety wielmi zdarowy dla ludziej chworych na hemorojdy.). Pramaroženije rabinawyje jahady spiačy u letniaj piečy na blasie, pošle, ulażyŭšy ich u haračy miod, smażyć jak zwyčajnyje konfityry. Možna i nie padpiekajučy smażyć.

Люты			ФЕВРАЛЬ (мае дзён 28)			Luty		
Календар праваслаўны.			Kalendar R.-Katalicki.			Kalendar Грэко-Уніяцкі.		
1	В.	Мч. Трифон, прп. Петра.	W.	Wigilja Ignac. b. m.	B.	Трифона.		
2	С.	Срѣтеніе Господне.	S.	Oczyszczenie N. M. P.	C.	Стратене Іс. Хрыст.		
3	Ч.	Св. Симеона Богопр.	C.	Biazeja b. m.	Ч.	Симеона В. Анны.		
4	П.	Прп. Исидора и Кирик.	P.	†Ansgarego i Andr.	П.	Исидора прп.		
5	С.	Мч. Агаѳин и Теодулія	S.	Agaty p. m.	C.	Агаѳы муч.		
6	В.	Нед. о блудномъ сынѣ. Св. Вокула, еп. Смирнскаго	N.	Starozapustna. Doroty panny.	B.	Нед. о блудн. сынѣ. Вокула.		
7	П.	Прп. Парасенія и Луки.	P.	Romualda op. Rydzard.	П.	Теодора от. свщм.		
8	В.	Влмч. Теодора стратил.	W.	Jana z Matty.	B.	Огд. Стрѣт. Никіф.		
9	С.	Мч. Никифора.	S.	Apolonji p. m. Cyryla	C.	Харлампія		
10	Ч.	Свмч. Харламія, Павлы.	C.	Scholastyki p.	Ч.	Власія свщм.		
11	П.	Мч. Власія, еп. Севаст.	P.	†Obj. NMP. w Lourdes.	П.	Мелетія еп. Марыны		
12	С.	Св. Алексія митропол.	S.	Eulalji p.	C.	Св. Алексія митр. М.		
13	В.	Мясопуст. Прп. Марціяна, Зон.	N.	Miesopustna. Jana Dobr.	B.	Нед. мясопуст. Марціяна прп.		
14	П.	Св. Кирыла, уч. Слов.	P.	Walentego k. m. Zen.	П.	Авксентія		
15	В.	Ап. Онксима, Евсевія.	W.	Faustyna i Jowity m.	B.	Онксима ап. Пафн.		
16	С.	М. амфіла, прсв. Павла	S.	Juljanny p. m.	C.	Памфіла		
17	Ч.	Влмч. Теодора Тирона.	C.	Patrycjusza b. m.	Ч.	Теодора, Тирона		
18	П.	Св. Льва, папы Римск.	P.	†Symeona b. m.	П.	Льва папы		
19	С.	Ап. Архіппа и Филіп.	S.	Konrada w. Mansw.	C.	Архіппа ап.		
20	В.	Сыропуст. Прп. Льва, еп. Катанск., Агафона	N.	Zapustna. Leona i Euchar.	B.	Нед. Сыропуст. Льва еп. Суб. за ус.		
21	П.	Нач. Вел. поста, прп. Тим.	P.	Maksymiljana b. Fel.	П.	Евстафія		
22	В.	Муч. Маврыкія и Евген.	W.	Katedry sw. Piotra.	B.	Петра і Анастасія		
23	С.	Свмч. Поликарпа еп. См.	S.	Popielec. Piotra Dam.	C.	Полікарпа свщм.		
24	Ч.	1 и 2 обр. главы Іоанна.	C.	Macieja Ap. Sergiusz.	Ч.	†Обрат. гл. с. Іоана		
25	П.	Св. Тарасія, арх. Конст.	P.	†Zygryda b. w.	П.	Тарасія архіеп.		
26	С.	Св. Порфірыя еп. Гавск.	S.	†Aleksandra i Nestor.	C.	Портірыя		
27	В.	Нед. 1 (Православія). Вел. н. Прп. Прокошія, Тита.	N.	1 p. Wstepna Leonard. b. w.	B.	1. Нед. посту. Проконія Суб. сир.		
28	П.	Прп. Василія исповѣдн.	P.	Romana op., Makar.	П.	Василія.		

Святы і прысвяты. 2 Стрѣценне. 5 Агаѳы. 6 Грамніцы. 12 Ляксея. 21 праваслаўныя загавіны. 23 каталіцкія загавіны.

Прыказкі. Святые Стрѣценне вясну сустракае. Грамніцы зімы палавіца. Люты пытае, ці добра ногі абуты. На Мацея дарога пацеа.

Трашчы не трашчы, а ўжо прайшлі хрэшчы (8 Студня).

Swiaty і прышвіаткі. 2 Стрѣценне. 5 Агаѳы. 6 Храмыцы. 12 Лаксея. 21 праваслаўныя загавіны. 23 каталіцкія загавіны.

Прыказкі. Swiatoje Strecienne wiasnu сустракае. Храмыцы зімы палавіца. Луты пытае, ці добра ногі абуты. На Мацея дарога пацеа.

Трашчы не трашчы, а ўжо прайшлі хрэшчы (8 студня).

Tatarski kalendar. 18 (Piatnica) Rabihul-Ewel.

Żydoŭski kalendar. 15 (Aŭtorak) Maładzik 1 dzień. 16 (siere-da) Maładzik 2 dzień. 28 Post Estery.

Uschod i zachod sonca.

Cyslo.	Uschod.	Zachod.	Daŭž. dnia.
10	7 h. 6m.	5 h. 22 m.	10h. 16m.
20	6 " 43 "	5 " 42 "	10 " 59 "
30	6 " 19 "	6 " 01 "	11 " 42 "

Pieramieny miesiaca.

8	čysła.	5	hadz.	25	m.	wieč.
16	"	2	"	11	"	noč.
23	"	12	"	42	"	"

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1. Wialikije wietry, siwierna i sucha da samaj paławiny, pośle cieplej i jasnaja pahoda. 18 ciopłaja i suchaja pahoda.

Haspadarski kalendar.

„U dzień pluščyc, a ŭ nočy traščyc“. Ahladajcie wašy paletki, kab na žyćcie wady nie zbirałosia, a može hddie kala plotu abo kala kustoŭ nahnalo šmat śniehu, dyk, usiaušy paru koni, treba prajechać konna razoŭ sadwa, kab u śniehu parabić dzirki, dyk i śnieh skora rastanie. U sadku uwažajcie, kab kala dziarečcoŭ wada nie zbirałasja, bo kara patreskajecca. Pilnujcie pčolak: može katorym treba miodu dać, a može u katorym wulli myš zawiałasja, dyk paštaćcie pastku. Baby čaj mieniajucca s susiednimi wioskami pieŭniami i husakami—kali samiec z inšaho hniezda, dyk pryplod bu-

dzie lepšy. Ahladajcie haspadarskiye pryklady—pluhi, barony, kalosy, kab padčas nie pryšłosja hetaho rabić, jak para u pole iści.

Pomni, što samy niahodny prastupak — zdrada. Nie plam zdradaj imia Bielarus.

ZARTY.

Čamu ludzi ženiacca? Adzin ženicca z lubwi, druhi—kab pryjacielu mieć, treci—kab hrošy daśtać, čaćwiorty—kab siratu aščasliwić, piaty—kab było kamu kašulu załapić, šosty—kab kawaleram nie sastareć, siomy, bo jamu mama zahadała, wošmy dzieła sinich woček, dziewiaty i soty ženiacca, nia znajučy sami, na što.

ZAHADKA.

Na pālicy dźwie sinicy, što daśi, to zjaduć.

(Lutrož)

Topolewaja pamada. Topolewaja pamada umacowywaje kareni wało. Robicca jana tak: maładyje pučki balsamičnaj topoli žbirajuć wiasnoj i smažać z niasolenym lojem ci świežym šwinnym sałam na wolnym ahni. Jak užo tuk nabiare pachu, adstawić ad ahnia i pčecadzić praz hustoje pałatno. Pośle treba doŭha rascirać pamadu, pakul jana nie staniecca miahkaj i biełaj. Heta pamada nia tolki umacnaje wałasy, ale i pacienniaje ich.

Сакавік		МАРТЬ (мае дзеі 31)		Sakawik	
Календар православны.		Kalendar R. Katalicki.		Календар Грэко-Уніяцкі.	
1 В.	Прпдб. Евдокіа.	W.	Albina b. w.	В.	Евдокіа
2 С.	Свящм. Феодота еп. Кир.	S.	+Suchy ds. Heleny C.	С.	Феодота еп.
3 Ч.	Мч. Евтропія і Клеоник.	C.	Kneegundy C.	Ч.	Евтропія, Клеоніа
4 П.	Прп. Герасіма Мч. Пав.	P.	+Suchy ds. Kazim. Kr.	П.	Герасіма, Пав. і Юд.
5 С.	Мч. Конона. Прп. Марка	S.	+Suchy ds. Adrijana.	С.	Конона м.
6 В.	Нед. 2 вел. поста. Мч. Феодора, Констанціна.	N.	2. p. Sucha. Wiktora i Wik.	В.	2. Нед. посту. 42 муч. в. Амфоры.
7 П.	Свящм. Елагенія, Ефрема.	P.	Tomasza z Akv.	П.	Васілія.
8 В.	Преп. Теофілакта исп.	W.	Jana Bożego W.	В.	Теофілакта преп.
9 С.	Св. 40 муч. Севастійск.	S.	+Franciszki Rzym.	С.	+40 муч. в. Себаст.
10 Ч.	Мч. Кодрата, Діонісія.	C.	40 tu Męcz., Wiktora.	Ч.	Кодрата муч.
11 П.	Св. Софронія, патр. Іер.	P.	+Konstantego w.	П.	Софронія патр. Ерус.
12 С.	Преп. испов. Феодана.	S.	+Grzegorza wielk.	С.	Феодана, Грыгор.
13 В.	Нед. 3 вел. поста. Св. Никифора, Муч. Александр.	N.	3. p. Głucha Krystyny p. m.	В.	3. Нед. посту. Никифора преп.
14 П.	Прп. Венедикта.	P.	Matyldy Kr. Wd.	П.	Венедикта.
15 В.	Мч. Агапія, Свщм. Алек.	W.	Klemensa Hofbauera.	В.	Агапія і 6 муч.
16 С.	Мч. Трофіма, Св. Серап.	S.	+Abrahama pust.	С.	Савіны і Папы Юл.
17 Ч.	Прп. Алексія, чед. Бож.	C.	Józefa z Arymatei w.	Ч.	Алексія чедов. Бож.
18 П.	Св. Кірыла, арх. Іерус.	P.	+Gabryela Archanioła	П.	Кірыла Ерус. Алек.
19 С.	Мч. Хрисаноса і Дарія.	S.	+Józefa O. N. M.	С.	Хрысанта
20 В.	Нед. 4 вел. поста. Пр. Іоанна, Сергія, мч. Клавд.	N.	4. p. Srodpoście. Wolframa.	В.	4. Нед. посту. От. зав. в об. Савы
21 П.	Св. Іакова і Фомы.	P.	Benedykta op.	П.	Іакова.
22 В.	Свящмч. Васілія пресв.	W.	Katarz. w., Bogusław.	В.	Васілія свщм.
23 С.	Прп. мч. Нікона, е. Мчц.	S.	+Katarzyny król.	С.	Нікона і 200 учэн.
24 Ч.	Св. Артемона, еп. Селев.	C.	Martha i Tymoteusza	Ч.	Захарыя, Іакова.
25 П.	Благочын. Пресв. Бог.	P.	Zwiaszt. N. M. P. Iren.	П.	Благочын. Іер. П. Д.
26 С.	Соборъ Архангела Гавр.	S.	+Ludgera b. w. Tekli	С.	Собор Гаврылы.
27 В.	Нед. 5 вел. поста. мч. Матроны Селунскія.	N.	5. p. M. P. Jana Damasco.	В.	5. Нед. посту. Матроны муч.
28 П.	Прп. Іларіона і Стефан.	P.	Jana Kapistr. w.	П.	Іларія.
29 В.	Свящмч. Марка, еп. Арс.	W.	Eustazego op. Cyrylla	В.	Марка еп.
30 С.	Прп. Іоанна, свис. лѣств.	S.	+Anieli w., Kwiryna.	С.	Іоанна лѣствніка
31 Ч.	Свящмч. Іпатія епска.	C.	Balbiny p.	Ч.	Іпатія. Поклоня.
Святы і прысвяткі. 9 Са- ракі. 17 Ляксея. 25 Боговеш- чэнне.		Światy i przyświatki. 9 Sa- raki. 17 Laksieja. 25 Bohowieś- czeńne.		Prykazki. Marec ščypje za pa- lec. Z Sakawikom drewny sok pu- ščajuć. Światy Laksiej sochi češeć. Laksiej świata rybackaje. Saraki pčelnikowaje świata. Błahowieś- čenje zahorywaje. Na Pryska prabje lod pliska.	
На Боговешчэнне бусел з вы- раю ляціць, а гаспадар гарох рас- кідае.		На Bohowieśčenje busiel z wyrāju lacić, a haspadar haroch raskidaje.			

Tatarski kalendar. 1 (aŭtorak)
Naradziny Mahometa. 19 (niadzie-
la) Rabihul Achir.

Żydoŭski kalendar. 1 (aŭtorak)
Purym. 2 (sieraeda) Šušan Purym.
17 (čecwier) Maładzik. 31 (čec-
wier) 1 dzień Wialikadnia.

Uschod i zachod sonca.

Čyslo.	Uschod.	Zachod.	Daŭž dnia.
1	6 h. 19m.	6 h. 01 m.	11h. 42m.
11	5 " 54,"	6 " 19 "	12 " 25 "
21	5 " 30 "	6 " 38 "	13 " 08 "
31	5 " 06 "	6 " 57 "	13 " 51 "

Pieramieny miesiaca.

☉	2 čysła 1 hydž. 49 m. nočy
☾	10 " 2 " 7 " "
☼	17 " 2 " 28 " dnja
☿	24 " 7 " 45 " "
♂	31 " 4 " 27 " wieč.

Pahoda pa kalendaru Bruša.

S 1 da 6 chmarna i ściudzio-
na. 10 niewialički tuman i maro-
zy. 19 wietrena. 20 dobraja pa-
hoda, pośle marozy. Pad kaniec
wietrenajai jasnaja pahoda.

Haspadarski kalendar.

Nie biarysia za pľuh, pakul ba-
razna bliščyć.

Pilnujcie kapcoŭ i jam z bul-
baj i warywam, mo katoryje pa-
čali psawacca, dyk u cieplejšuju
pahodu pierebirajcie. Starajciesia
apaznić čwiet u wašych sadoch—
nakidajcie kala drewna aršyn na
dwa kruhom śniehu, utapčycie ja-
ho mocna, pośle pa wierchu pry-
kryjcie sałomistym hnojem i
znoŭ zakidajcie śnieham, dyk dzie-
rewo budzie čwiści paźniej, a pry-
marozak jamu nie zaškodzić. Na

starych drewach wyrezajcie su-
chije i lišnie kustyje haliny, as-
krebajcie moch i bialicie drewno
(¹/₃ karoŭjaho hnoju ¹/₃ hliny i na
cebar hetaj mazi dwa garncy
wapny i butelku terpentyny).
Abirajcie suchi list na drewnie, bo
z jaho wylezuć letam čerwi. Bara-
nujcie sienažaci, aŭ pakul ziemia
nie pačernieje, moch zhrebajcie u
kučy i, jak wysochnie, wywoźcie
u chleŭ. Raskidajcie kretaŭjo, wy-
hrebajcie i wybirajcie na siena-
žaci treski, haljo i kamieni. U
kancy Marca, jak tolki ziemia ab-
sochnie, možna siejać haroh i na-
śnienny łubin. Ranniaja sieŭba ka-
li i nie zusim urodzić, to z wosie-
ni nia zwodzić. Čhto usiewaje
kanušynu ŭ żyto, čhaj špiešaje
pasiejać piered Błahowieśčeniem i
kinie niebaranawanuju. Babam para
siejać rasadu.

ŽARTY.

— Što-ž ty, kumka, tak zažury-
łasia?

— E, daj mnie spakoj! Na
spowiedzi za pakutu zadali mnie
aŭ siem ojčenašoŭ admowić, a ja
tolki adzin znaju.

ZAHADKA.

Poŭnaja chata krup,
A na wiersi strup.

(xum)

Jak brytwu asrtyć. Nacierci
remień wołowam, kab jon bliščeŭ;
kali pa takim remieni paciahuć
brytwu kolki razoŭ—budzie ŭžo
wojstraja.

Красавік

АПРЭЛЬ (мае дзень 30)
KWIECIEŃ (maje dzien 30)

Krasawik

Календар правааслаўны.		Kalendar R.-Katalicki.		Календар Грэко-Уніяцкі.	
1 П.	Прп. Марія Египц.	P.	+Siedm. bol. N.P.	П.	Марія.
2 С.	Прп. Тита, муч. Цолян.	S.	+Franciszka i Paulo.	С.	Т-та прэпод.
3 В.	Входъ Госп. въ Іерусалимъ. Прп. Никиты исп.	N.	6 p. N. palm. Ryszarda b. w.	В.	6. Нед. Вербная. Шкиты С. Акаф.
4 П.	Прп. Іосифа, Зосимы.	P.	Izydora b. w. Plat.	П.	Іосифа.
5 В.	Мч. Теодула, прп. Плат.	W.	Wincentego F. w.	В.	Теодула муч.
6 С.	Св. Меодъ, еп. Мор.	S.	+Wilhelma op.	С.	Евстахія еп.
7 Ч.	Св. Георгія исп., Дан.	С.	+Wielki. Epifanijusza.	Ч.	Георгія еп.
8 П.	Ап. Іродіона, Флегонта	P.	+Wielki. Dyonizego.	П.	В. Цятка. Іродіона.
9 С.	Мч. Евпсихія.	S.	+Wielka. Marji Kleof.	С.	Евпсихія муч.
10 В.	Пасха Христова. Мч. Терентія і Помпія.	N.	Zmartw. Chr. P. Eze chjela.	В.	Вялікдзень Терентія Суб. Лаз.
11 П.	Свмч. Антипы і Март.	P.	Leona Papieża.	П.	Мартыны.
12 В.	Прп. Василия, еп. Цар.	W.	Wiktora.	В.	Василія еп.
13 С.	Свмч. Артемона пресв.	S.	Hermenegildy kr. m.	С.	Артемона свмч.
14 Ч.	Мч. Антонія, Іоанна.	С.	Walerjana i Justye.	Ч.	Мартына.
15 П.	Ап. Аристарха, Пуда.	P.	+Anastazego m.	П.	Аристарха В.
16 С.	Мчч. Агапія і Ірины.	S.	Marceljana i Lampert.	С.	Агапія муч.
17 В.	Нед. о Гомъ. Мч. Симео на, прп. Зосимы Акакія.	N.	Przewodnia. Aniceta papieža.	В.	Нед. Гомна Симео на.
18 П.	Прп. Іоанна, Космы еп.	P.	Bogumila.	П.	Прэп. Іоанна.
19 В.	Прп. Іоанна Ветхонепц.	W.	Symeona m.	В.	Пафутія
20 С.	Прп. Анасвасія.	S.	Surpiejusza i Serwilj.	С.	Януарія свмч.
21 Ч.	Свмч. Іаннуарія еп.	С.	Anzelma b. w. d. k.	Ч.	Теодора сікета.
22 П.	Прп. Теодора Сикета.	P.	+Sotera i Kaja Pp.	П.	Георгія вмуч.
23 С.	Тез. Гос. Им. А.л. Теодор.	S.	Wojcischa b. m.	С.	Юрія Прокла.
24 В.	Нед. св. жонъ Міроно-ска. Мч. Саввы Стратил.	N.	2. po Zm. Chr. P. Fe-liksa.	В.	Нед. Міроноск Савы стратил.
25 П.	Св. Ап. і Еванг. Марка.	P.	Marka Ewangelisty.	П.	Марка.
26 В.	Свмч. Василия, еп. Амас.	W.	Kleta i Marcelina p.	В.	Василія еп. Гл. д.
27 С.	Ап. і свмч. Симеопа.	S.	Teofila i Tertyl. b. w.	С.	Симеопа ап.
28 Ч.	Ап. Іасона, Сосипатра.	С.	Pawla od krz. w.	Ч.	Іасона, Сос. і Мако.
29 П.	Св. 9 муч. Казаческихъ.	P.	+Piotra m. Roberta.	П.	9 муч. в Кізіцы.
30 С.	Св. Ап. Іакова Завед.	S.	Katarzyny Sen. p.	С.	Іакова ап.

Святы і прысвяткі. 3 Вербная нядзеля. 7 Чысты чэцьвер. 10 Вялікдзень. 13 Градавая середа. 23 Юр'я. 17 Радоўніца.

Прыказкі. Не я бью, верба б'е, за тыдзень Вялікдзень. Юр'я пасе кароў, а Мікола каней. Да Юр'я корму і ў дурня. На Радоўніцу да абеду пашуць, па абедзе плачуць, а к вечэру скачуць.

Światy і pryświatki. 3 Wierbna nia dzia. 7 čysty četwier. 10 Wialikdzien. 13 Hradawaja sie-reda. 23 Jurja. 17 Radoŭnica.

Prykazki. Nie ja bju, wierba bje, za tydzień Wialikdzien. Jurja pasie karou, a Mikola kaniej. Da Jurja kormu i ŭ durnia. Na Radoŭnicu da abedu pašuć, pa abiedzie płačuć, a k wiečeru skačuć.

Tatarski kalendar. 17 (Pania-dzielak) Dżemadul Ewel.

Żydoŭski kalendar. 1, 6, 7, wialikdzien. 15 (piatnica) Mała-dzik 1 dzien. 16 (subota) Mała-dzik 2 dzien.

Uschod i zachod sonca.

Cyśło.	Uschod.	Zachod.	Dauž. dnia.
10	4 h. 43m.	7 h. 15 m.	14h. 32m.
20	4 " 21 "	7 " 34 "	15 " 13 "
30	4 " 02 "	7 " 52 "	15 " 50 "

Pieramieny miesiaca.

8	čyśła 8	hadz. 16 m.	wieč.
16	" 12 "	05 "	nočy
22	" 2 "	54 "	dnia.
30	" 7 "	50 "	wieč.

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1, 2, 3 i 4 ściudziona i us-chodni wiecier. 5 pieramienna. 8—11 siadrewo. 14—17 wietry. 18 chmarna i syra. 23 siaredniaja pahoda, rańicami rasa, dñiom syra.

Haspadarski kalendar.

Jakim ziarnom pasieješ, taki kołas wyrasćie.

Starajcieszia ačyścić dobra ziar-no i siejcie jak možna raniej. Chudoje ziarno u ziamli prapa-dzie, a na asypku zhodzicca. Nia siej lišnie husta, bo ziarnom ziam-li nie nakormiš. Nie ary lišni raz, a čaściej biarysia za baranu. Bul-bu na nasiehnje wybirajcie čystu-ju, zdarowuju i siaredniuju, sa-dzicie na miahkoj ziamli i nia liš-nie husta. Baranujcie kanišnyu i pasypajcie popiełam. Siejać wy-ku na zialony korm nie adnaho dnia, a pa kawałku, kab zašisiody byŭ u zapasie zialony korm. Ka-li chto z wosieni pryhatawaŭ jamy,

para sadzić ščepy, abłażyć hnojem i paliwać. Ščepić dzički. Abirajcie ōwiet na maładzienkich jabłyń-kach i bruśach, kab lišnie nia zmučyć dreŭco. Nie puščajcie ży-wioły na sienažaci, bo karyść ma-laja, a škody nie paprawiš hada-mi. Rabcie komposty z ziella, listu, kupniku, krychu popiełu i hnoju; hetakuju kuču pierekidaj-cie za leto razou dwa rydloŭkaj i paliwajcie hnajoŭkaj.

ZARTY.

Wiedaješ, kumie, što mnie bolš padabajecca miesiac, jak son-ce, bo miesiac staje čelawieku u pryhodzi. Jak idzieš čelawiek s karčmy damoŭ, to miesiac świecić i ŭ nočy widna, a sonce što pa-mahaje? Jano, bačyš, dñiom świe-cić, a dñiom i biez taho widna.

ZAHADKA.

Staić Ryhor pamiž hor,
Kijami apioršysia.

(porazry)

Lekarstwo na uzrost watoś. Chinnaj kary za 30 kap., suchoha rozmarynu za 15 kap. staŭčy dobra, usypać u butelku bielaho wina, dabawić 2 žmieńki božaho dreŭca, ulić poŭkwatarki wodki z kolonskaj wadoj, wycisnuć sok z 2 cytryn, ūsypać niuch soli, zmie-šać usio heta razam i pastawić na kolki dzion u ciopłym miejsy; pośle pierecadzić i dwa razy na tydzień mačyć hetym haławu.

Травень МАЙ (мае дзень 31) Trawień MAJ (maje dzień 31)		
Календар православны.	Календар Р.-Каталіцкі.	Календар Грэко-Уніяцкі.
1 В. Нед. о разслабленомъ св. прор. Геремія.	N. 3-cia Niedz. po W. S. Jana.	B. Нед. о разслабл. Ереміи прор.
2 П. Св. Аванасія патр.	P. Zygmuntа Kr.	П. Зыгмонта.
3 В. Мч. Тимофея и Мавры.	W. Znalez. Krz. Sw.	B. †Усп. Теодозія, п.
4 С. Мч. Пелагея Свящмч.	S. Florjana m.	C. Пелягії прэп. муч.
5 Ч. Влмч. Ирины.	C. Piusa V p. w., Aniоla.	Ч. Ірыны муч.
6 П. Прав. Іова мнотр.	P. †Jana Ap. Ew.	П. Іова многотрад.
7 С. Мч. Акакія.	S. Domiceli Eufrozyny	C. Помін. знак. с. Ір.
8 В. Нед. о Самаритянъ св. ап. и Ев. Іоанна Богосл.	N. 4 Niedz. po W. Stanisława B. M.	B. Нед. о самаритянъ Іоанна Богос. Апо.
9 П. Пр. мош. св. Ник. Чуд.	P. Grzegorza Nazj. B. W.	П. Ізаія.
10 В. Ап. Симона Зилота.	W. Izydora otacza.	B. †Симона Зилот. ап.
11 С. Св. рав. Киріл. и Мнотр.	S. Mamerta b. w.	C. Мокія свщм.
12 Ч. Св. Епифанія, еп. Кипр.	C. Pankracego m.	Ч. Епифанія і Герм.
13 П. Мч. Гликеріи, дѣв.	P. †Serwacego b. w.	П. Гликеріи, Алексан.
14 С. Мч. Исидора.	S. †Bonifacego m.	C. Ізідора м.
15 В. Нед. о стпомъ Прп. Пахомія Великаго.	N. 5 Niedz. po W. Zofii wd. m., Jana.	B. Нед. о слеп. розж. Пахомія вел.
16 П. Прп. Теодора и Ефрема.	P. Krzyż. dz. Jana Nep.	П. Модеста.
17 В. Ап. Андроника.	W. Krzyż. dz. Paschalisa.	B. Андроніка ап.
18 С. Мч. Теодота.	S. Krzyż. dz. Wigilja. F.	C. Теодота Юліі і пр.
19 Ч. Вознесение Господне.	C. Wniebowst. Panskie.	Ч. Вознесение Господне.
20 Обр. мош. св. Алексія.	P. †Bernardyna Senesh.	П. Талалея муч.
21 С. Св. равн. Конст. и Елен.	S. Wiktora m.	C. †Конст. і Елены.
22 В. Нед. св. отецъ въ Никсе Мч. Василиска.	N. 6 Niedz. W. Julii p. m. Heleny.	B. Нед. св. отецъ. Василиска муч.
23 П. Прп. Ефросинія.	P. Dezydorego b. m.	П. Міхаіла.
24 В. Прп. Симеона Столпника.	W. Joanny i Afry Zuz.	B. Симеона пр. Мелет.
25 С. 3-е обр. гл. св. Іоана Пр.	S. †Grzegorza VII.	C. †3 Об. г. Іоана X.
26 Ч. Ап. Карпа и Алфея.	C. Feliksa i Nercyza w.	Ч. Карпа ап.
27 П. Свщмч. Геранонта.	P. †Bedy W. D. K. Jana.	П. Самсона.
28 С. Прп. Никиты Игнатія.	S. †Augustyna b. w.	C. Никиты.
29 В. Пятидесятница дѣны Трской. День св. Троицы.	N. Zesłanie Ducha Sw. Teodozyi p.	B. Пятидесятница Дзень св. Духа.
30 П. День св. Духа.	P. Świętecz. Feliksa.	П. Пр. Троицы.
31 В. Ап. Ерма.	W. Świętecz. Anieli p.	B. Гервиня.

Tatarski kalendar, 17 (sieraда) Dżemadul-Achir.

Żydoński kalendar, 3 (aўторак) Łah Bojmer, 15 (niadziela) Maładzik, 20—21 (piatnica, subota) Siomucha.

Uschod i zachod sonca.

Čyślo.	Uschod.	Zachod.	Dažž. dnia.
10	3 h. 46m.	8 h. 08 m.	16h. 22m.
20	3 " 34 "	8 " 22 "	16 " 48 "
30	3 " 28 "	8 " 34 "	17 " 06 "

Pieramieny miesiaca.

☾	8 čyśla	11 hadz.	3 ^a m. ranic.
☾	15	"	12 " 5 " nočy
☾	22	"	2 " 54 " dnia
☾	30	"	7 " 50 " wieč.

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1—4 wietrena, ranicaj pry-marozki. 5 pieramienny wiecier i doždž. 15 pieramienna na pahodu. 18—20 bura. 21—22 niepahodž. 28 daždžy i syra da kanca.

Haspadarski kalendar.

Biaryciesie za papar, dhto raniej zaare papar, u taho lepšaje budzie żyto i nikoli čerwiak nie papsuje runi. Skasišy wiku na zialony korm, zaary pole, kab ziemla nie pieresyčala; kasi kaniušynu i cimafiejku, jak tolki zakrasuje, bo paźniej ustareje i nia budzie karysci dla żywioly. Ohto maje zališnyje sienažaci, chaj kosić u kancy Maja. Absypajcie časćiej bulbu, tolki u suchuju pahodu. Pilnujcie wašy harody, kab warywo nie zaraso trawoj. Sadzicie rasadu kapusty, padsypašy kurynym hnojem. U hetym mie-

siacy bywaje mnoha majskich žukoŭ, jany robiac wialikije škody pa sadoch i harodach, dyk raničaj, padasłašy dziaruhu pad dzie-rewom, atresajcie žukoŭ i zbirajcie ich u wiadro, a pośle, zališy haračaj wadoj, zakapajcie pad jab-lynju čy hrušu.

ZARTY.

Wučyciel. Słuchaj, Januk, na što ty maješ wuśy?

Wučenik, (hlanušy s padyłba na wučyciela). Kab wy mieli za što dzieci, panie wučycielu.

Bačka. Chočeš, Pranuk, ja tabie zahadaju zahadku. Skaży mnie, što heta: Nia jeśó, nia pjeó, a chodzić i bjeó? (scienny hadziunik).

Pranuk. A čto-ž, jak nie naš wučyciel.

ZAHADKA.

Lacieŭ ptach cieraž Božy dach— „Ach, Bože, moj Bože, tut maja praca haryó“!

(Pčela, belka i świećki).

Kab nie pacieli lišnie nohi, treba ich časta myć chałodnaj wadoj i pieresypać paraškom s palonaho hałunu.

Piakotka. Čwaroba heta pachodzie ad kataru żywata. Dziela heta, čto maje časta piakotku pawinien wyścierhać usiakich pjanych napitkoŭ, nie pawinien jeści nijakaj kiśli i nawat duža kiślej strawy. A kali duža piać, to treba ŭziać lyžečku ačyščenaj sody, razmiešać z wadoj i wypić. Časam pamahaje zjeści kusoček krejdy.

Чэрвень			Czerwiec (maje dzień 30)			Czerwiec (maje dzień 30)			Gerwień		
Календар православны.			Kalendar R.-Katalicki.			Kalendar Gręko-Уніяцкі					
1	С.	Мч. Іудыяна Фил.	С.	† S. ds. Jakuba b.	С.	Юстына.	С.	Юстына.	С.	Юстына.	С.
2	Ч.	Св. Никифора испов.	С.	Marcelina Blandyn.	Ч.	Никифора патр.	Ч.	Никифора патр.	Ч.	Никифора патр.	Ч.
3	П.	Мч. Лукіліяна, Клавдія.	Р.	† Such. ds. Erazma b.	П.	Лукіліяна, Клявд.	П.	Лукіліяна, Клявд.	П.	Лукіліяна, Клявд.	П.
4	С.	Св. Митрофана.	Р.	† Such. ds. Franciszka.	С.	Митрофана муч.	С.	Митрофана муч.	С.	Митрофана муч.	С.
5	В.	1 нед. по Пятмідес, восты свят. Свмч. Доросел.	Н.	Trójcy świętej Bont-facego b.	В.	1 нед. по С. с. Д. До-ротей, Суб. зад.	В.	1 нед. по С. с. Д. До-ротей, Суб. зад.	В.	1 нед. по С. с. Д. До-ротей, Суб. зад.	В.
6	П.	Прп. Виссаріона.	Р.	Norberta i Klandijus.	П.	Висаріона.	П.	Висаріона.	П.	Висаріона.	П.
7	В.	Мч. Феодота, еп. Анк.	В.	Robert a op.	В.	Феодота.	В.	Феодота.	В.	Феодота.	В.
8	С.	Вмч. Феодора Стратил.	С.	Maksyma b. w.	С.	Феодора страт. Эфр.	С.	Феодора страт. Эфр.	С.	Феодора страт. Эфр.	С.
9	Ч.	Св. Кирила, архіеп.	С.	Boże Ciało. Pryma.	Ч.	Кирила, Теклі.	Ч.	Кирила, Теклі.	Ч.	Кирила, Теклі.	Ч.
10	П.	Свмч. Тимосея, еп.	Р.	† Małgorzaty kr.	П.	Тимотей св. цм.	П.	Тимотей св. цм.	П.	Тимотей св. цм.	П.
11	С.	Св. Ап. Варсоломея.	С.	Barnaby ap.	С.	† Вартоломея i Вар	С.	† Вартоломея i Вар	С.	† Вартоломея i Вар	С.
12	В.	2 нед. по Пятмідес. Прп. Онуфрія i Петра.	Н.	2 niedziela po święt. Jana w.	В.	2 нед. по Свмч. Онуф-рія вел.	В.	2 нед. по Свмч. Онуф-рія вел.	В.	2 нед. по Свмч. Онуф-рія вел.	В.
13	П.	Мчц. Аникия.	Р.	Antoniogo Padewsk.	П.	Акуліяна.	П.	Акуліяна.	П.	Акуліяна.	П.
14	В.	Прор. Елисей.	В.	Bazylogo Wielk.	В.	Элісея.	В.	Элісея.	В.	Элісея.	В.
15	С.	Св. Іоны, митр. моск.	С.	Wita, Modesta i Kr.	С.	Амоса прор.	С.	Амоса прор.	С.	Амоса прор.	С.
16	Ч.	Св. Тихона Амврустов.	С.	Benona b. w., Juhty.	Ч.	Тихона чудотв.	Ч.	Тихона чудотв.	Ч.	Тихона чудотв.	Ч.
17	П.	Мч. Мануїла i Ісмаїл.	Р.	† Serca Jes. Iolanty w.	П.	Мануїла, Ісмаїл.	П.	Мануїла, Ісмаїл.	П.	Мануїла, Ісмаїл.	П.
18	С.	Мч. Леонтія, Ігнатія.	С.	Marka i Marcelli.	С.	Леонтія.	С.	Леонтія.	С.	Леонтія.	С.
19	В.	3 нед. по Пятмідес. Св. Ап. Іуды, мч. Зосімы.	Н.	3 po Sw. N. Mar. Pan. Nieuśt. Pomocy.	В.	† 3 нед. Пр. Езахи-стия Юді ап. б.	В.	† 3 нед. Пр. Езахи-стия Юді ап. б.	В.	† 3 нед. Пр. Езахи-стия Юді ап. б.	В.
20	П.	Свмч. Мавоція, еп.	Р.	Sylwerjusza P. M.	П.	Висаріона.	П.	Висаріона.	П.	Висаріона.	П.
21	В.	Мч. Іуліана Тарсійск.	В.	Alojzego Gonzagi w.	В.	Юліяна тарс. мч.	В.	Юліяна тарс. мч.	В.	Юліяна тарс. мч.	В.
22	С.	Свмч. Евсеція, еп.	С.	Paulina b. w.	С.	Евсевія свмч.	С.	Евсевія свмч.	С.	Евсевія свмч.	С.
23	Ч.	Свмч. Іер. пр. Воґр. Вл.	С.	Agrypina p. m.	Ч.	Агрыпіні муч.	Ч.	Агрыпіні муч.	Ч.	Агрыпіні муч.	Ч.
24	П.	Рожество Іоан. Предт.	Р.	† Nar. św. Jana Chr.	П.	Рожд. с. Іоана Кр.	П.	Рожд. с. Іоана Кр.	П.	Рожд. с. Іоана Кр.	П.
25	С.	Мч. Февронія дівч.	С.	Prospera b. w.	С.	Февроніі прм.	С.	Февроніі прм.	С.	Февроніі прм.	С.
26	В.	4 нед. по Пятмідес. Ян. ик. Пр. Богор. Тихвин.	Н.	4 med. po Sw. Jana i Pawła m.	В.	4 нед. по Свмч. с. Д. Давіда прп.	В.	4 нед. по Свмч. с. Д. Давіда прп.	В.	4 нед. по Свмч. с. Д. Давіда прп.	В.
27	П.	Пр. Сампсона.	Р.	Władysława kr. w.	П.	Елісея.	П.	Елісея.	П.	Елісея.	П.
28	В.	Пр. Сергія i Германа	В.	† Wigila. Leona II p.	В.	Вов. м. Кіра i Івана.	В.	Вов. м. Кіра i Івана.	В.	Вов. м. Кіра i Івана.	В.
29	С.	Св. Ап. Петра i Павла.	С.	Piotra i Pawła Ap.	С.	Св. А. Петра i Павла	С.	Св. А. Петра i Павла	С.	Св. А. Петра i Павла	С.
30	Ч.	Соборъ 12 Апостоловъ.	С.	Wspomn. św. Pawła	Ч.	Соборъ 12 Ап.	Ч.	Соборъ 12 Ап.	Ч.	Соборъ 12 Ап.	Ч.

Святы і прысвяткі. 12 Дзе-вятнік. 19 Дзесятуха. 24 Івана Купалы. 29 Петра і Паўла.

Прыказкі. Дзевятнік жыта раўняе. Дзесятка жыта красуе. Дзесятка у жыце пятка. Святы Іван пчола садыць. Калі на св. Петра пойдзе дождж будзе жыта як хвощ. Урадзіў званец, хлеба ка-нец; урадзіла мятлица, хлеба пала-віца. Да св. Духа не скідай кажуха, а на св. Дусе утым же кажусе.

Святы і прысвяткі. 12 Дзе-вятнік. 19 Дзесіатуха. 24 Яна Купалы. 29 Піетры і Паўла.

Прыказкі. Дзевятнік жыта раўняе. Дзесіатка жыта красуе. Дзесіатка у жыце пятка. Св. Іван пчола садзіць. Калі на св. Піетра пойдзе дождж будзе жыта як хвощ. Урадзіў званец хле-бу канец; урадзіла мятлица жыта паўавіца. Да св. Духа не ски-дай кажуха, а па св. Дусе ў тым-жа кажусе.

Tatarski kalendar. 15 (čec-wier) Radżab.

Żydowski kalendar. 13, 14 (pa-niadziela, aŭtorak) Maładzik 1 i 2 dzień. 30 (čecwier) Ruiny Jeru-salimu (post).

Uschod i zachod sonca.

Čyślo.	Uschod.	Zachod.	Daŭž. dnia.
9	3 h. 27m.	8 h. 36 m	17h. 09m.
19	3 „ 32 „	8 „ 35 „	17 „ 03 „
29	3 „ 42 „	8 „ 28 „	16 „ 46 „

Pieramieny miesiaca.

Čyślo.	6 čyśla	10 hadz.	41 m.	ran.
13	„	3 „	— „	dnia
20	„	11 „	01 „	„
28	„	2 „	44 „	„

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1 dobraja pahoda. 6 pachmur-na i niaroŭnaja pahoda. 15 cicha. 16 syra, pad kaniec praświatleje.

Haspadarski kalendar.

Kasi trawu, pakul łuh nie at-krasuje, bo paźniej trawa sčwiar-dzianieje i nia budzie z jaje ka-ryści dla żywioly. Da Pietra wy-suśyš trawu i pad kustom, a pa Piatre nia sochnie i na kuście. Nie haniajsia za paśaj pa kaniu-šyniščy, a spieśaj zaarać, pakul ziemia nie pieresochła, bo zawia-dzieš mnoha pyrniku, i żyto nie zarodzić. Baranuj čaściej papar, kab trawoj nie zaros. Pačynaj žać żyto, jak tolki zierniatko pierelo-miš u palcach.

Padliwajcie u sadzie pryščepy.

ŽARTY.

Kali sielanin jeść kurku?
— Kali sielanin chwory, abo kurka chwora, abo časam na Wia-likdzień.

Wasil. Čamu ty, Maksimie, nia ženišsia?

Maksim. Maju na heto dzwie pryčyny; pieršaja, što żyćcio mnie ešče miła, a druhaja, što nie cha-ču z šusiedziami swarycca.

ZAHADKA.

Siadzić na pahurku
U ŭyrownym kapturku,
Čhto jdzie, toj i sklonicca.
Paznienka.

Dobraja i tannaja maź da botoŭ.

Uziać 2 čaści worwalu, 1 čaść łoju i časć sała šwinoha, rastapić usio razam na lohkim ahni i he-tym mazać boty. Heta maź nie prapuskaje wady i dzierżyć skuru miahkoj. Tannaja i šmat lepšaja za ŭsie kramnyje mazi.

Hartawannie šklanaho načyńnia.

Nowaje šklanaje načyńnie, kab nia łopałosia, hartujuć takim spo-sabam: kładuć u kaciol s ciopłaj salonaj wadoj i warać u jej ja-kich 2—3 hadziny i zastudžajuć u hetaj že samaj wadzcie.

Jak paznać ci hryby majuć u sa-bie atrutu.

Kali hryby waracca, treba aba-brać z šekuchi cybulu i pałażyć razam z hrybami. Kali ŭ hrybach jeść atruta, škodnaja dla zdaroŭja, to koler cybuli zmienicca na sini, šery ci žoŭty.

Ліпень		ЮЛЬ (мае 31 дзень)	Ліпень
Календар праваслаўны.		Kalendar R.-Katalicki.	Календар Грэко-Ушадскі.
1 П.	Мч. безср. Космы и Дам.	P. Teodoryka kapł.	П. Космы и Дам.
2 С.	Св. Ювеналія, патр. Іер.	S. Nawiedzenie N. M. P.	С. + Іоан. Рязи. Пр. В.
3 В.	Н. 5-я по Іят. Св. Фе- липпа, м. м.	N. 5 po Sw. N. Kr. Jezusa Chrystusa.	В. 5 Н. по Сом. с. Д. Анатолія патр.
4 П.	Св. Андрея, арх. еп.	P. Józefa Kalasantego.	П. Андрея.
5 В.	Обр. митр. Серый Радон.	W. Antoniego Zakaryo.	В. + Кіріла і Мет. ап.
6 С.	Прп. Сисоя, Мч. Лукія.	S. Izajasza pr. Dominiki	С. Антаназія.
7 Ч.	Прп. Фомы, Акакія.	C. Cyryla i Metodego.	Ч. Том і Акакія
8 П.	Ис. Б. М. Казанскія.	P. + Elżbiety kr. wd.	П. Прокон я вч.
9 С.	Св. Феодора, еп. Едес.	S. Weroniki p. Zenona.	С. Панкратія свцм.
10 В.	Н. 6-я по Іят. Прп. Антонія.	N. 6 po Sw. Bł. Jana z Dukli.	В. 6 Н. по Сом. с. Д. + Антон я пач.
11 П.	Прест. св. кн. Олги	P. Pelagji M. Piusa I p.	П. Тимофея
12 В.	Мч. Прокла. Прп. Мик.	W. Jana Gwalberta op.	В. Прокла і Іларія м.
13 С.	Соборъ св. арх. Гавріил.	S. Małgorzaty p. m.	С. Собор арх. Гавріила
14 Ч.	Св. ан. Акил. Прп. Еллія	C. Bonawentury b. w.	Ч. Акіла ап.
15 П.	Св. рабн. кн. Владимира.	P. + Rozesłanie apostoł.	П. + Володимира кн.
16 С.	Смч. Аснанога.	S. N. M. Panny Ska	С. Аснанога свцм.
17 В.	Н. 7-я по Іят. Вмч. Марины.	N. 7 po Sw. Aleksego w. West.	В. 7 Н. по Сом. с. Д. Марині вмч.
18 П.	Мч. Емилиана и Іоакима.	P. Szymona z Lápicy.	П. Якіфа
19 В.	Прп. Макрины и Дія.	W. Wincentego a Paulo.	В. Мокріна.
20 С.	Прп. Ілія. Прп. Авраам.	S. Bzeława w. Emiljan.	С. + Ілі прор.
21 Ч.	Прп. Симеона и Іоакима.	C. Praksedy p. m. Wikt.	Ч. Симеона і Івана. п.
22 П.	Св. равноап. Марія Маг.	P. Marji Magd. Platou.	П. Маріі Магдалены.
23 С.	Мч. Трофіма и Теофіла.	S. Ap linarego b. m.	С. Теофіла і Теоф.
24 В.	Н. 8-я по Іят. Мч. Христіны.	N. 8 po Sw. Kunegud dy kr. P.	В. 8 Н. по Сом. с. Д. + Вормса і Глеба
25 П.	Успеніе св. Анны.	P. Jakóba Apostoła.	П. Св. Анны.
26 В.	Смч. Ермолия.	W. Anny Matki N. M. P.	В. Эрмолия свмч.
27 С.	Вмч. Пантелеимона.	S. Natalji m.	С. + Пантелеймона.
28 Ч.	Св. ап. Прохора, Никан.	C. Innocentego i Wiktora	Ч. Прохора, Інокент.
29 П.	Мч. Келлиника, Сераф.	P. + Marty p. Olawa.	П. Калініка м.
30 С.	Прп. Германа Сольвецк.	S. Jullity i Donateli.	С. Сілі і Сідуана ап.
31 В.	Н. 9-я по Іят. (Зімог. на Усп. пос.)	N. 9 po Sw. Ignacego Łojoli.	В. 9 Н. по Сом. с. Д. Евдокіма

Tatarski kalendar. 11 (aŭtorak)
Ŭwozniesieŭnie Mahometa ŭ niebo.
15 (subota) šaabuo. 30 (subota)
Baraat.

Żydoŭski kalendar. 13 (sieraeda)
Maładzik. 21 (čecwer) Ruiny Ie-
ruzalimskaho Chrama. 27 (sieraeda)
Chamišo Ossor.

Ushod i zahod sonca.

Cyslo.	Ushod.	Zahad.	Daŭž dnia.
9	3 h. 55 m.	8 h. 16 m.	16 h. 21 m.
19	4 " 11 "	8 " 00 "	15 " 45 "
29	4 " 20 "	7 " 40 "	15 " 11 "

Pieramieny miesiaca.

6	čyśla	7	hadz.	11	m.	ranic
12	"	9	"	52	"	"
20	"	1	"	10	"	dnia
28	"	4	"	35	"	nočy.

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1 doždž. 8 dobraja pahoda. 16
pieramienna. 20 cichaja pahoda.
21 wietrenna. 23 niewialiki doždž,
pad kaniec dobraja pahoda.

Haspadarski kalendar.

"Pryjdzie Illa, narobić hnilla".
Daŭniej u koŭdaho haspadara byŭ
azierod (pieraplot), a ciapier mało
dzieich robić, dyj staraje hniuje i
raskidajucca. Azierod tannaja pry-
lada, a dla haspadara ŭ daždźliwa-
je leto ratunak ad wialikaj straty.
Budujuc ciapier humny z ma-
łymi kapiežami (zastaronkami-pa-
wietkami), a pad kapiežaj možna
schawać mnoha snapoŭ. Jak tolki
haspadar spoźnicca zwiścić snapy
s pola, dyk susiedzi spasuć, a sy-
roha u humnie nia złożyš. Nie

puščajcie żywiołu na maładuju
kaniušynu, pakul nie zmacujecca,
bo na wiasnu nie paraścić. Nie
kasicie sioletniaj kaniušyny, bo
na takim poli śnieh nie zatryma-
jecca i kareńcyki pawymierzajuć.
Zaorywajcie łubin pad żyto, kali
struki pakazalisia: treba mnoha
čas, kab ziemia ulehkaśia, bo poś-
le ŭzojdzie żyto, a ziemia, asieda-
jućy, paadrywaje kareńcyki. Spiešaj
zaagać aržanišče. Pryjdzie Illa,
spytaje, čy arana pad żyto ralla?

ŽARTY.

— Kureńnie tabaki škodzić zda-
roŭju.

— E, heto niepraŭda; moj bač-
ka kuryć i maje užo 80 hadoŭ.

— A, Bačyš! A kab niekuryŭ to
mieŭby užo peŭna hadoŭ z 90.

Matka. Antoška, dzie twajo le-
karstwo na wočy?

Antoš. Ja daŭ jaho wypić ma-
komu Januku, bo jamu duža ży-
wotok balić.

— Čamu ŭ nočy sabaki bolš
brešuć čym dnioŭ?

— Bo ŭ dzieŭ ludzi im pama-
hajuć.

ZAHADKA.

Čatiry čatyranački
Lacieli ŭ palanački,
Zławili wutačku
I pasadzili ŭ zakutačku
Kalosy, siena i punia.

Jak wyhnać krotuŭ. U krotu-
wyje nory jak možna najhłybiej
kłaści warenych rakoŭ. Pach ra-
koŭ nadeŭha wyhanajaje krotuŭ.
Tak sama krotu nia lubiać pachu
kamfory.

Святны і прысвятны. 20 Іль-
я. 24 Барыса. 25 Ганны.

Прыказы. Да Ільлі Духоўны
просіць у Бога дожджу, а пасле
Ільлі і баба хфартухомь нагоніць.
Да Ільлі, хоць адным зубом, зя-
млю парні. Св. Петро жыта сыпе-
ліць. Св. Кузьма сярпы робіць.
Св. Дземянъ сена грабіць. Св. Ілля
слаўна жнея. Св. Барысъ снапы
воіць. Св. Анна снапы кладзець.

Światy i pryswiatki. 20 Illa.
24 Barys. 25 Hanna.

Prykazki. Da Illi duchouŭny
prosić u Boha doždžu, a pośle
Illi i baba chwartuchom nahonić.
Da Illi, choć adnym zubom zia-
mlu parni. Sw. Pietro żyta śpie-
lić. Sw. Kuźma siarpy robić. Sw.
Dziemian siena hrabić. Sw. Illa
śłaŭna źnieja. Sw. Barys snapy
wozić. Sw. Hanna snapy kładzie.

Серпень (Жнівень) АВГУСТЪ (мае дзён 31) Sierpień (Żniwień)

Календар православны.		Kalendar R.-Katalicki.		Календар Грабо-Уніяцкі.	
1 П.	Проксх. чест. Кр. Госп	P.	Piotra ap w ok.	П.	Евдокіма.
2 В.	Перамч. Стеф. Влаж.	W.	N. M. P. Anielsk.	В.	Пер. мощ. св. Стеф.
3 С.	Прп. Исакия и Антон.	S.	Znat. rel. św. Szezer.	С.	Изаака, Дальмата.
4 Ч.	7 отроковъ въ Ефесѣ.	C.	Dominika w. Aryst.	Ч.	7 Отрок. в Эфезі
5 П.	Мч. Евстигнія.	P.	†N. M. P. Sntesnej.	П.	Евстигнія преп.
6 С.	Преображ. Господне	S.	†Przem. Pańskie Sykst.	С.	Преображена Госп.
7 В.	10 нед по Пятидес.	N.	10 po Sw. Kajetana	В.	10 Н. по Сош. Д.
	Прпмч. Дометія.		wyzn.		Дометія преп.
8 П.	Емилиана мопов.	P.	Cyrjaka, Larga.	П.	Емельяна.
9 В.	Ап. Матея. Мч. Антон.	W.	Romana m. Rustuka.	В.	†Матея ап.
10 С.	Мч. Лаврентія.	S.	Wawrzyńca m.	С.	Лаврентія архд.
11 Ч.	Мч. Евила, Максима.	C.	Zuzanny i Dugny p.	Ч.	Евила, Клавдій.
12 П.	Мч. Фотія, Аникиты.	P.	†Klery p., Hilarji m.	П.	Фотія і Аникиты м.
13 С.	Св. Тихона, еп. Ворон.	S.	Wigil. Hipolita.	С.	Максіма Отд.
14 В.	11 нед. по Пятидес. Пр.	N.	11 po Sw. Euzebju-	В.	11. по Сош. Д. Міхей
	Михей Конецъ Усп. поста		aza k.		Пред. Усп.
15 П.	Усп. Пресвят. Богор.	P.	Wniebowz. N. M. P.	П.	Успеніа Пр. Д. М.
16 В.	Правдн. верук. Обр. Гос.	W.	Rocha Wyznawcy.	В.	Нерукотв. Обр. Г.
17 С.	Мч. Мирока преев.	S.	Mirona, Pawla.	С.	Мірона і Юл.
18 Ч.	Мч. Флора, Лавра.	C.	Firmina b. w. Agap.	Ч.	Флора і Лавра.
19 П.	Мч. Андрея страг.	P.	†Maryanna i Ruf.	П.	Андрей
20 С.	Пр. Самуила, мч. Севир	S.	Bernarda op. d. k.	С.	Самуїла прор.
21 В.	12 нед. по Пятидес. Св.	N.	12 po Sw. Jacka wy-	В.	12 Н. по Сош. Д. Та-
	ап. Фаддея, мчц. Васси		znawcy.		дея апост.
22 П.	Мч. Агафоника, Зотика.	P.	Symforjana i Tymot.	П.	Агатоника.
23 В.	Мч. Луппа, Свнц. Ирин.	W.	Filipa i Benic. w.	В.	Луна мч.
24 С.	Преп. мощ. св. Петра.	S.	Bartłomieja Ap.	С.	Еатіха
25 Ч.	Св. ап. Варсономея.	C.	Ludwika Kr. Weg.	Ч.	Вартоломея, Тита.
26 П.	Ср. Ик. Пр. Богор. Вл.	P.	†Ireneusza i Zefir.	П.	Архана і Нат. мч.
27 С.	Прп. Пимена, великаго	S.	Przenies. rel. św Kaz.	С.	Пимена пр
28 В.	13 нед. по Пятидес. Прп.	N.	13 po Sw. Augusty-	В.	13 Н. по Сош. Д. Мол-
	Моисея Мурина.		na b.		сея мч. Август.
29 П.	Усѣк. глав. Іоанна Пр.	P.	Ścię. gł. św. Jana Chrz.	П.	Усекн. гл. Іоанна пр.
30 В.	Пер. мощ. Ал. Невск.	W.	Róży Lim. p.	В.	Александра.
31 С.	Полож. ч. пояса пр. Бор.	S.	Reimunda wyzn.	С.	Полож. пояса. Пр. Д.

Святые і присвятые. 6 Спас.
15 Першая Прачыстая. 29 Івана
калінніка.

Прыказы. Спас. усяму час.
Прайшла прачыста — стала поле
чыста. Прайшоў Баўтрамей — жы-
та на зіму сей. Да Івана прасіце
дзеткі у Бога дожджу, а пасля
Івана я і сам упрашу. Калі год
сухі купляй пчолку, а калі мокры
купляй кароўку.

Святые і прысвяткі. 6 Спас.
15 Pieršaja Pračystaja. 29 Iwana
kalinnika.

Прыказкі. Спас. усяму час.
праjšła Pračysta — stała pole čysta.
Prajšoў Baўtramiej żyta na zi-
mu siej. Da Iwana prasicie dziet-
ki u Boha doždžu, a pasła Iwana
ja i sam uprašu. Kali hod suchi
kuplaj pčolku, a kali mokry ku-
plaj karoŭku.

Tatarski kalendar. 14 (niedziela)
Ramazan (post).

Żydowski kalendar. 11, 12 (śeć-
wier i siereda) Maładzik 1 i 2
dzień.

Uschod i zachod sonca.

Čyso.	Uschod.	Zachod.	Daŭž. dnia.
8	4 h. 47 m.	7 h. 18 m.	13 h. 50 m.
18	5 " 02 "	6 " 55 "	13 " 20 "
28	5 " 22 "	6 " 31 "	13 " 09 "

Pieramieny miesiaca.

☾	4 čyśta	1 hadz. 51 m. dn.
●	11 "	5 " 55 " wiečer.
☾	18 "	6 " 01 " "
☾	26 "	5 " 47 " "

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1 błaħaja pahoda, horača na
pieramienki. 8 dobraja pahoda. 16
pieramienna. 20 cichaja pahoda.
23 wiacier. 23 doždž, pad kaniec
dobraja pahoda.

Haspadarski kalendar.

Kala 10 Sierpnia pačynajcie
siejać żyto, pieredaranawaŭšy
pierš rallu, kab zierniaty nie za-
padali lišnie hłyboka u ziamlu.
Nie piererabljajcie lišnie ralli pad
żyto, chaj pole budzie hrudkawa-
taje. Spiešajcie zaarać aržanišče,
kab žniŭnik piered zimoj pierah-
niŭ—budzie lepšaja jaryna. Nie
baranujcie ziamli na zimu, bo
ziemia lišnie zleħajecca. Abirajcie
nasienny łubin i chawajcie jaho
u strukoch da wiasny, bo wyma-
łaciŭšy paplešnieje. Para nasien-
nuju kaniušynu žać; zžaŭšy wia-
žycie u snapki; padsuŭšyŭšy u
azierodzie ci pad kapięžoj małaci-
cie z wosieni, bo k wiasnie adla-

že i trudna wybiwajecca nasieŭnie.
Padbirajcie miód u pčol i aħla-
dajcie pčoly na zimu.

ŽARTY.

— Ci bačyš? U twaju oħatu
praz wakno lezie złodziej.

— Cicha, cicha, niechaj lezie...
Žonka padumaje što heto ja. Nu
budzie dychtu, zaračecca jon kras-
cil...

Haradzki panič išoŭ darohaj, a
pobač sielskaja dziaŭčyna wiela
staruju kabyłę, dy pry hetym du-
ža wiasioła piejała sabie.

— Ciabie niechta pacaławaŭ
peŭna, što ty takaja wiasiołaja—
kaže panič.

— A ci caławaŭnie dadaje wia-
siołasci?—pytaje dziaŭčyna.

— Wiedama, što dadaje—adka-
zywaje panič—asabliwa kali „jon“
pacałuje „jaje“.

— Kali tak, to pacałujcie, pa-
ničok, maju kabyłu, janaž duža
markotnaja.

ZAHADKA.

U ĩuzie na adnoj nazie.
Što heta?

(q4rH)

Čym wałasy myó? Wałasy stry-
huccai wypadajuć čašciej za ĩsio ta-
mu, što prywiazawajecca jakaja chwa-
roba da ich. Kab abierahóy wałasy
ad chwaroŭ, treba ich myó
choć raz na miesiac zialonym my-
łam, zmiešanym pa roŭnaj čašci sa
spirtam (kali wałasy suchije, ta i y
da hetaho dadać treba krychu
gliceryny, a kali lišnie tłustyje,
tady i zusim nie treba gliceryny).

В ерэсень СЕНТАБРЬ (мае даён 30). Weresień WRZESIEŃ (maje dzion 30)

Календар праваслаўны.			Календар Р.-Каталіцкі.			Календар Грэко-Уніяцкі.		
* 1	Ч.	Прп. Симеона столпн.	С.	Idziego op.	Ч.	Симеона.		
2	П.	Мч. Маманта, Θεοδота	Р.	+Stefana kr. węg.	П.	Маманта муч.		
3	С.	Смч. Ансима, еп. Ник.	С.	Bronislawy p.	С.	Антима св. цм.		
4	В.	Нед. 14 по Пятидесят., Смч. Вавили.	Н.	14 nied. po Sw. Poczegonien N. M. P.	В.	14 нед. по С. с. Д. Вавила св. цм.		
5	П.	Прп. Захарія и св. Елиса.	Р.	Wawrzynca Justyn.	П.	Захарія		
6	В.	Чудо арх. Михаила.	В.	Zachariasza p. Petr.	В.	Чудо Ар. Михаила.		
7	С.	Мч. Созонта и Евпсих.	С.	++Wigilia. Jana m.	С.	Созонта м. пр. Рож.		
8	Ч.	Рождество Пр. Богор.	С.	Narodzenie N. M. P.	Ч.	Рожд. Пр. Богор.		
9	П.	Св. Бог. Иоакима и Анны	Р.	+Sergjusza p. w.	П.	Иоакима и Анны.		
10	С.	Св. Петра и Павла еп.	С.	Mikołaja z Tolent w.	С.	Минодоры м.		
11	В.	Нед. 15 по Пятидесят. прп. Θεοδору.	Н.	15 nied. po Sw. Imienia N. Mar. Pan.	В.	15 нед. по С. с. Д. Теодоры, С. п. Возд.		
12	П.	Мч. Гуліана и Θεοдора.	Р.	Gwidona m., Heron.	П.	Автомона.		
13	В.	Смч. Корнилия сотника.	В.	Eugenji p.	В.	Корнила сотн.		
14	С.	Воздв. Чести. Креста.	С.	Podwyż Krz. Sw.	С.	Воздв. Ч. Креста.		
15	Ч.	Вмч. Никиты.	С.	Nikodema kapł. m.	Ч.	Никиты вмуч.		
16	П.	Вмч. Евсемиа, Мч. Викт.	Р.	+Eufemji p. m.	П.	Евфимии вмуч.		
17	С.	Мчч. Софія, Вѣры, Над.	С.	Stępmatów św. Fran.	С.	Софіи, В. Над. и Л.		
18	В.	Нед. 16 по Пятидесят. прп. Ефименя.	Н.	16 niedziela po Sw. Matki B. Bolesn.	В.	16 нед. по С. с. Д. Ефименя.		
19	П.	Мч. Трофима, Савватія.	Р.	Jannariusza b. m.	П.	Трофима.		
20	В.	Вмч. Евстазія.	В.	Eustachjusza m.	В.	Евстахия и Татія.		
* 21	С.	Св. Димитрия м. Ростов.	С.	+Such. dz. Mateusza a.	С.	Кондрата ап. О. Вос.		
22	Ч.	Смч. Фова, еп. Синон.	С.	Tomasza b. w.	Ч.	Фокі, Іоны препод.		
23	П.	Зачатіе предч. и Кр. Іоан.	Р.	+Such. dz. N. P.	П.	+Зачатіе Іоана Хр.		
24	С.	Св. первмч. Θεοκлы.	С.	+Such. dz. Teklip. m.	С.	Такли пераомуч.		
* 25	В.	Нед. 17 по Пятидесят. Прест. прп. Сервія Рад.	Н.	17 niedziela po Sw. Ładyst. z Gieln	В.	17 нед. по С. с. Д. Евфросимы преп.		
* 26	П.	Прест. св. ап. Іоан. Бог.	Р.	Cypriana i Justyny.	П.	Стахія		
27	В.	Прп. Савватія Соповецк.	В.	Koźmy i damiana m.	В.	Калістрата м.		
* 28	С.	Прп. испов. Харитона.	С.	Wacława kr. m.	С.	Харитона преп.		
29	Ч.	Прп. Кіріака и Θεοфан.	С.	Michała Archanioła.	Ч.	Кірыка преп.		
30	П.	Смч. Григорія, описк.	Р.	+Hieronima kapł.	П.	Григорія свмч.		

Святые и пресвятые. 8 Другая Прачыстая. 14 Узвѣженье. 29 Михайлы.

Прыказкі. Узвѣженье з поля збірае. Михайло з халодным ветрам. Пасеяўшы на сходу (3 квадра) не дажыдай плоду. Калі грыбна дык ня хлеба. Лета на зіму, а зіма на лета працуюць.

Святые и пресвятые. 8 Другая Прачыстая. 14 Узвѣженье. 29 Михайлы.

Прыказкі. Узвѣженье з поля збірае. Михайло з халодным ветрам. Пасеяўшы на сходу не дажыдай плоду. Калі грыбна дык ня хлеба. Лета на зіму, а зіма на лета працуюць.

Tatarski kalendar. 9 (piatnica) Praswiada Bożaja Mahometu. 12 (paniadziełak) kućcia. 13, 14 i 15 (aŭtorok, siereda i ćedwier) Pryzwannie narodu da wiery Mahometa. Ajdifitr.

Żydoŭski kalendar. 10 i 11 (subota i niadziela) Nowy bod (5671) 12 (paniadziełak) P. st ubiŭstwa Gieřali. 19 (paniadz.) strařnaja poč. 24 i 25 (subota i niadziela) kućk. 30 (piatnica) Hamana.

Uschod i zachod sonca.

Čyślo.	Uschod.	Zach. d.	Daŭž. dnia.
7	5 h. 40m.	6 h. 06 m.	12h. 26m.
17	5 " 58 "	5 " 41 "	11 " 43 "
27	6 " 17 "	5 " 17 "	11 " 00 "

Pieramieny miesiaca.

☾	2 čyśta	7 hadz. 41 m. ranic.
☾	9 "	4 " 18 " "
☾	17 "	12 " 48 " dnia.
☾	25 "	5 " 51 " nočy.

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1 Chmarna, zachodny syry wiecier. 10 napeŭnaja pahoda. 12 — 13 wialiki wiecier. 15—16 wietry i choład. 20 pieramienna, pad kaniec soniećna.

Haspadarski kalendar.

Para wybirać bulbu i warywo z harodoŭ. Wytirajućy bulbu, adrazu jaje sartujućie: samyje boľšyje na jadu, siarednioje na siemia, a drobnyje dla żywiolŭ. Zasypajcie bulbu u kapcy i jamy, jak dobra absochnie, i pieršy tydzień uwařajcie, kab s kapcoŭ duch schadzitŭ i bulba nie paciela. Abirajcie jabłyni i bruśy i składajcie u świrni u kućy i trymajcie tam da zamarazkoŭ, a pośle, paabciraŭšy kořnaje jabłŭko do sucha, kła-

dzicie pa adnamu u pohrebie na palicy. Piereary na zimu druhi raz pole, hdzie na wiasnu budzieř sadzić bulbu. Kali času chapaje, ary papar, budzie lepšaje żyto. Nie zabudź zaarać pole pad łubin, kali nie wypadaje jaho siejać pa bulbianiřy.

ŻARTY.

Lekar. Ci wy spicio z atkrytaj hubaj?

Chwory. Praŭdu kazaŭšy ja jeřće nia baćyŭ, jak ja spiu, ale hetaj nočy budu pryhladaćca.

ZAHADKA.

Muř z ŭonkaj nasili buraki u pohreb, a maleńki Symonka zabuľaťsia kala ich.

— Što-ř ty, Symonka, mami nie pamahajeř? řartujućy skazaŭ baćka.—Baćyř, jak jana prystała.

Dzicia schapiľosia, nabraťo u padaľok burakoŭ dy-j niasieć

— Nu, skolki-ř ty, Symonka, prynioř?—pytaje baćka.

— Dwaccať! adkazaŭ Symonka.

Hlanuť baćka u padaľok, uřmichnuťsia i skazaŭ:

—Nie, synku! Jak by ty nziaŭ stolki dy paŭstolki, dy ćedwierć taho, dy ja tabie daťdwa buraki, dy mama dwa, dy ty sam jěře wykapaŭ dwa, tady-b byťo dwaccać.

Skolki chłopiec mieť burakoŭ u padaľku?

Kłapy wyhubić. Wodki i woce-tu pa poŭbutelki, řmieńku soli, alwasu (aleos) 2 łoty, řmieřaŭšy usio razam, pastawić na ciopłaj piećy; jak sol i alwas rastopiacca, mazać hetym řćelki, dzie jořć kłapy.

Кастрычнік		ОКТАБРЬ (мае дзён 31)		Kastrýčnik	
Календар прараслаўны.		Kalendar E.-Katalicki.		Календар Грэко-Уніяцкі	
1	С. Покровъ Пресв. Бог.	S.	Remig. b. w.	C.	Покровъ П. Б.
2	В. Нед. 18 по Пятидесят.	N.	18 po Sw. M. P. Ró- kowskiej.	B.	18 Нед. по С.с. Дука
3	Смч. Киприана,	P.	Kandyda i Ewalda.	П.	Киприана, Юст.ны,
4	В. Смч. Героея, еп. Азисск.	W.	Franciszka Serafio.	В.	Ерофея смч.
5	С. Тез. Н. П. Алекс. Ник.	S.	Placyda m.	C.	Харытны муч.
6	Ч. Св. Ап. Фомы.	C.	Brunona wuz.	Ч.	Томы апост.
7	П. Мч. Сергія и Вакха.	P.	†Mauka p. w.	П.	Сергія и Вакха мч.
8	С. Прп. Целаріи и Таліа.	S.	Pelagii Brygity wd.	C.	Целаріи.
9	В. Нед. 19 по Пятидесят.	N.	19 po Sw. Wincente go Kadł.	B.	19 Н. по С. с. Дука.
10	П. Мч. Евлампія.	P.	Franciszka Borg. w.	П.	Евлампія.
11	В. Св. ап. Филиппа.	W.	Placydy i Zenaidy p.	В.	Филиппа дик.
12	С. Пер. въ Гатч. ч. д. Кр.	S.	Maksymiljana b. w.	C.	Прова, Андронік.
13	Ч. Мч. Карпа, еп. Палилы	C.	Ewalda kr. w.	Ч.	Карпа муч.
14	П. Мч. Назарія, Протасія.	P.	†Kalkista p. m.	П.	Параскевы.
15	С. Прп. Евимія и Савина	S.	Jadwigi wd., Teresy.	C.	Евтимія и Лукіяна.
16	В. Нед. 20 по Пятидесят.	N.	20 po Sw. Martyniana męczep.	B.	20. Н. по С. с. Дука.
17	П. Прпмч. Андрея Критск.	P.	Wiktora m., Maigorz.	П.	Осції
18	В. Св. ап. и еванг. Луки.	W.	Lukassa Ewang.	В.	†Луки апост.
19	С. Св. пр. Іоанн, пр. Іоана	S.	Piotra z Alk.	C.	Іоанн пр.
20	Ч. Вмч. Артемія.	C.	Ireny Marty i Sauli	Ч.	Артемія вмч.
21	П. Восп. на прест. Гос. Им.	P.	Urszuli p. m. Hil. r.	П.	Іларіона прор.
22	С. Казанск. Ік. Пр. Бог.	S.	Korduli i Alodwi p.	C.	Аверка и 7 о. в. Ефезі.
23	В. Нед. 21 по Пятидесят.	N.	21 po Sw. Jana Kan- tego.	B.	21. Н. по С. с. Дука.
24	П. Мч. Арзены.	P.	Rafała Archamioła.	П.	Мч. Арзены.
25	В. Мч. Маркіана и Мартир.	W.	Krysypina i Krysypin.	В.	Маркіана и Март.
26	С. Вмч. Дмитрія Солун.	S.	Ewarysta p. m.	C.	Дмитрія Великом.
27	Ч. Мч. Нестора, Марка.	C.	S bny p. m.	Ч.	Нестора муч.
28	П. Мч. Терентія.	P.	†Szymbona i Tadeusza.	П.	†Параскевы муч.
29	С. Прпмч. Анастасія.	S.	Valenty b. w.	C.	Анастасі.
30	В. Нед. 22 по Пятидесят.	N.	22 po Sw. Gargana i Serafina.	B.	22. Н. по С. с. Дука.
31	П. Св. ап. Стахія.	P.	†Wig. Symtrona.	П.	Стахія

Святы і прысвяты. 1 Пакроў. 26 Змітры. Дзяды: I у чацьвер пасле Змітры, II у суботу III у надзелью.

Прыказкі Пакроў зямлю пакрыў, — зямлю лістом, ваду лядом. Да Змітры дзеўка хітра. Весна не мясна, а восень не малочна.

Святлы і прысвяткі. 1 Пакроў. 26 Змітры. Дзяды: I ў чацьвер пасле Змітры, II ў суботу III ў надзелью.

Прыказкі. Пакроў зямлю пакрыў, — зямлю лістом, ваду лядом. Да Змітра дзеўка хітра. Wiesna nie miasna, a wiosien nie małocna.

Tatarski kalendar. 12 (siededa) Zaul-Chidža.

Żydowski kalendar. 1 (sobota) Šmini Aceres. 2 (niadz.) Šmini Tajro. 9 i 10 (niadz. i paniadzielak) Maładzik.

Uschod i zachod sonca.

Cyślo.	Uschod.	Zachod.	Daŭž. dnia.
7	6 h. 36m.	4 h. 53 m.	10h. 17m.
17	6 " 55 "	4 " 31 "	9 " 48 "
27	7 " 15 "	4 " 12 "	8 " 57 "

Pieramieny miesiaca.

Ц.	2 чысла	1 hadz.	26 m.	nočy
●	9	"	5	"
●	17	"	8	"
●	24	"	5	"
●	31	"	9	"

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1 i 2 pieramienna. 3 doždž. 4—8 chmarna. 10—15 dobraja pahoda. 18 chmarna i da kanca niapėnaja pahoda.

Haspadarski kalendar.

Wywiezi hnoj i zaary harody. Chto sadzić bulbu pa hnai, dyk lepš wywiezi hnoj z wiosieni, a nie wiasnoj, bo nie tak peujecca bulba. Ačyščaj sienažaci ad kustoŭ, karčoŭ i mochu. U sadku kapaj jamy pad ščepy, a staroje drewo akapaj kruhom daloka ad pnia i padkiñ hnoj. Pamiž budynkoŭ sadzi dzierewo, — zaciñniej budzie ad wietru i biezipieñniej ad pažaru. Zrabi zapas hliny i piasku na zimn, kab padčas było čym pieč zalapić i sienicy wysypać. Ahledź dobra aboru i stajniu, kab pad padwalinaj i u ścienkach nie było dziřak; zrabi stol z sałomy, bo z wiosieni biaz hnoj u chlewie

nadta choładna żywiole i dziela taho jana zjedaje mnoha lišniaho kormu. Zrabi wakoncy u chlewie, bo żywioła, jak i čoławiek, nia lubić ciannicy, i haspadaru lepš wi-dać, što robioca u budynku. Z wiosieni karmi dobra żywioła, bo jak zapuściš jaje, to i letam nie dačekaješ z jaje karyści.

Abwiazrywajcie ŭ waszych sadach dreŭcy jadłoŭcam abo jelajkam, kab ich zajcy nie papsawali, a wiasnoj lišnie sonce nie pryhreło. Biarycie wočki z peŭnaho dreŭca u hetym miesiačy, bo pośle wočki padmierzajuć i nie pryżywajuć.

Jakže chočeš, kab ciabie ludzi šanawali, kali ty, adrokšysia narodu swajho, stašisa bajstrukom narodoŭ?

ZAHADKA.

Kožny znaie historyju z biblii, jak jehipieckamu Faraonu pryšni-losia raz, što zreki wyjšło 7 chudych karoŭ i zjeli 7 sytych. Ka-žuć—kolki miesiacoŭ tamu nazad wykapali u Jehipie halowy, ale nie 14 (7 chudych i 7 sytych) tolki usiaho 7. Ci heto halowy toŭstych ci chudych karoŭ?

(Chto padumaje—zaraz skaže, što nia wykapali nijakich haloŭ, bo heto byŭ son).

Lekarstwo ad mazaloŭ na nahach. Zmiešaŭšy pa roŭnaj čaści salicyłowaho kwasu i kołodiju, mazać piorkam mazali 5 — 6 dzion padrad, pakul jany sami padwaliwajucca; bolšyje treba wypaliwać abo lapisam, abo azotnym kwasam.

Лістапад			Лістапад		
НОЯБРЬ (мае дзён 30)			LISTAPAD (maje dzien 30)		
Календар праваслаўны.			Kalendar R.-Katalicki.		
Календар Грэко-Уніяцкі.			Календар Грэко-Уніяцкі.		
1 В.	Свв. Космы і Даміана.	В.	Вszyst. Świętych.	В.	Космы і Даміана
2 С.	Мч. Акиндива, Пигасія	С.	Dzień Zdużan. Jerzeg.	С.	Акиндива, Іосаф.
3 Ч.	Мч. Акепсіма епска.	С.	Hubert, b. w.	Ч.	Акепсімы, Айтала
4 П.	Прп. Іоаннікія.	Р.	+Karola Bogomousza.	П.	Іоаннікія, Нікаандр.
5 С.	Мч. Галакціона.	С.	Zacharjanza i Elżbiety	С.	Галакціона муч.
6 В.	Нед. 23 по Пятнідес. Св. Павла испов.	Н.	23 po Sw. Opieki NMP Pawła spow.	В.	23 Н. по С. с. Д. Павла еп., Клявді
7 П.	Мч. Іерона, Нікаандра	Р.	Nikandra i Karuny.	П.	Іерона.
8 В.	Соб. арх. Міхаіла.	В.	Getdfryda i Maura b	В.	Соб. с. Арх. Міхаіла
9 С.	Мч. Онисіфора.	С.	Teodora i Oresta m.	С.	Онисіфора і Порф.
10 Ч.	Св. ап. Ераста, Олімпа.	С.	Andrzeja z Awelina	Ч.	Ореста і Олім. ап.
11 П.	Мч. Віктора Вікентія.	Р.	+Marcina b. w.	П.	Міны, Віктора.
12 С.	Св. Іоанна Мил.	С.	Marcina. 5 braci m.	С.	+Іосафата епска.
13 В.	24 по Пятнідес. Св. Іоанна Златоуст.	Н.	24 po Sw. Stanisława Koski.	В.	24 Н. по С. с. Д. Івана Златоуст.
14 П.	Св. ап. Філіппа. Нед.	Р.	Jukunda b. w.	П.	Філіппа.
15 В.	Мч. Гурія і Самона.	В.	Leopolda w.	В.	Гурія, Самона.
16 С.	Св. ап. ч. еванг. Матвея.	С.	Edmunda b. w.	С.	+Матей еванг.
17 Ч.	Св. Григорія еп. Неок.	С.	Grzegorza Cudotw.	Ч.	Григорія еп. Новал.
18 П.	Мч. Платона, Романа.	Р.	Odon p. m.	П.	Платона.
19 С.	Св. прр. Авдія, Варлам.	С.	Elżbiety kr. wd.	С.	Авдія Варлаама.
20 В.	Нед. 25 по Пятнідес. Прп. Григорія.	Н.	25 po Sw. Feliksa i Walezego.	В.	25 Н. по С. с. Д. Григорія Пр. Вов.
21 П.	Введеніе во хр. Пр. Бог.	Р.	Ofiarow. N. M. P.	П.	Введеніе Пр. Д. В.
22 В.	Ап. Філімона і Архип.	В.	Cecylii p. m.	В.	Філімона, Кікілі.
23 С.	Блгв. в. к. Алекс. Нев.	С.	Klemensa p. m.	С.	Амфілога, Григор.
24 Ч.	Вмч. Екатеріны.	С.	Jana od Krzyża w.	Ч.	Катерыны вмуч.
25 П.	Смч. Клімента пап. Р.	Р.	+Katarzyny p. m.	П.	Клімента пап.
26 С.	Прп. Акіція і Іакова.	С.	Piotra b. m. Konrada	С.	Акіція
27 В.	Нед. 26 по Пятнідес. Вмч. Іакова.	Н.	1 N. Adv. Wirgilja-sza b.	В.	26 Н. по С. с. Д. Іакова вмч. Палад.
28 П.	Прмч. Стефана Новаго	Р.	Mansweta b. m.	П.	Стефана
29 В.	Прп. Акакія і Нектарія	В.	Saturnina i Filemona	В.	Парамона, Фімум.
30 С.	Св. ап. Андрэя Первозв.	С.	Andrzeja ap. Justyn.	С.	+Андрэя ап.

Святы і прысвяткі. 1 Кузьмы і Дземяна. — Усіх святых 2 Задушны дзень у католікоў 21 Тройца Прачыстая. 30 Андрэя (дзявоцае святы).

Прыказкі. Пакуль на гумне пэп, патуль на стаце хлеб. Юры (26) Мосціць, а Мікола гвоздзіць.

Святы і прысвяткі. 1 Кузьмы і Дземяна. — Усіх святых 2 Задушны дзень у католікоў. 21 Тройца Прачыстая. 30 Андрэя (дзявоцае святы).

Прыказкі. Пакуль на гумне пэп, патуль на стаце хлеб. Юры (26) Мосціць, а Мікола гвоздзіць.

Tatarski kalendar. 11 (пятніца) Zul-Chidža. 19 (subota) Arafat (Adama i Ewy). 20, 21 i 22 (niadz. pan. aŭtorak) Aidi Kurben. Achfiara Izaaka.

Żydoŭski kalendar. 8 i 9 (aŭtorak i sieraďa) Maładzik.

Uschod i zachod sonca.

Čyła.	Uschod.	Zachod.	Danž. dnia.
6	7 h. 35m.	3 h. 56 m.	8 h. 21m.
16	7 " 52 "	3 " 45 "	7 " 57 "
26	8 " 06 "	3 " 20 "	7 " 23 "

Pieramieny miesiaca.

●	7 čyła	10 hadz.	30 m. dnia.
●	16	3	22 " noč.
●	23	4	32 " "
●	31	7	26 " dnia.

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1—3 doždž. 5 ścinža. 12 śnieh i doždž. 14 chmarna. 16 wiecier. 26 pieramiennaja pahoda.

Haspadarski kalendar.

Chaj kožny haspadar razdzie-
lić korm, jaki мае dla swajej ży-
woty, na dźwie čaści: adnu, što
naležyć addać karowam, a dru-
hu adrazu dobra, a jak acielicca, da-
bawić bulby i asypki. Hadujuie
rannyje cielaty, bo paźniejšyje
wiasnoj marnujuca ad much. Ra-
bicie zapas usiakaho drewa—na
apał, na haspadarskije snaści, na
aharožu i budoŭlu. Drewo u he-
tym miesiacy ni мае užo sokoŭ
i dziela taho zrublenaje nie tak
psujecca. U Listapadzie wiečer

doŭhi, dyk niechaj baby praduć,
mnyžčyny platuć koškyki, kruciać
wiaroŭki, a dziaciuki čytajuć im
biełaruskije knižki.

Nie kaleč rodnaj mowy čužy-
mi sławami, bo skalečyš dušu
podlymi dziełami.

ZARTY.

Pytalisia niejak Anupreja: čym
by chacieŭ być? A jon adkazy-
waje:—Akanomawaj kabyłaj, miel-
nikawaj kurkaj, abo panskaj mam-
kaj.

ZAHADKI.

Išoŭ čaboryk cierať panski dwo-
ryk. Roh. Sto heť?

* *
Nie razynačka ja —
Mianiež ūsie smakujuć;
Nie dziaŭčynačka ja,
Mianiež ūsie čajuć.

exzłt

Jak wywiaści mol? Kab zwiaści
u adzieży mol letam, lepiej za
ušio razwiesić na soncy. Zimoj
pasypać suchoj kamforaj, zmiešaŭ-
šy z naftalinam.

Nowaje načynienie na wadu, kab
nie pachło tuchłoj pośle, kali jano
dubowaje, treba wyparyć haračaj
wadoj, a kali jałowaje, to haračym
małakom.

Jak zwiaści baradaŭki? Mien-
šyje baradaŭki prapadajuć, kali ich
nacirać sokam z čornaj redžki,
dobra prasolenym. Bolšyje treba
wypaliwać lapisam, azotnym kwa-
sam abo wyrываць ci wyrezać.

Сьнежань ДЕКАБРЬ (мае дзён 31) Spiezeń		
Календар праваслаўны.	Kalendar R.-Katalicki.	Календар Гракo-Унiцкi.
1 Ч. Св. пр. Наума.	C. Eligiusza b. w.	Ч. Наума.
2 П. Пр. Аввакума.	P. Bibjany p. m.	П. Авакума.
3 С. Пр. Софоніі пр. Саввы.	S. Franciszka Ksawer.	С. Софонія.
4 В. Нед. 27 по Пятндес. Вмчч. Варвары.	N. 2 Niedz. Adv. Barba-ry p. m.	В. 27 Нед. по Сош. с. Д. Варвары вмуч.
* 5 П. Прп. Саввы свяцек.	P. Sabby op. M. ceta b.	П. Саввы.
6 В. Св. Миколая Чудотворц.	W. Mikolaja b. w.	В. Миколая Чудотв.
7 С. Св. Амвросія.	S. Wig. Ambrozego b.	С. Амбросія
8 Ч. Прп. Потапія.	C. Niepok. Poc. N. M. P.	Ч. Потапія прдп.
9 П. Зачатіе Св. Анны.	P. Walerji i Leokadji	П. Зачатіе Пр. Д. М.
10 С. Мч. Мины, Евграфа.	S. N. M. P. Loretańskiej.	С. Мины, Эрмогена.
11 В. Нед. 28 по Пятндес. Прп. Даниіла і Луки.	N. 3 Niedz. Adv. Dama-zego p.	В. 28 Нед. Простец. Даниіла столп.
12 П. Прп. Спирыдона.	P. Aleksandra m.	П. Спирыдона.
13 В. Мч. Евстафія, Евгения.	W. Eustji p. m. Otylli p.	В. Евстрат. Евгения.
14 С. Мч. Фирса, Аполонія.	S. Such. ds. Djoskora.	С. Тирса Левия.
15 Ч. Свмч. Елвверія еп.	C. a. aleriana i Irenensz	Ч. Елвверія свмуч.
16 П. Св. пр. Аггея. мч. Мар.	P. Such. ds. Euzebjusz.	П. Аггея пр. Отд. Зач.
17 С. Св. пр. Даниіла і 3 отр.	S. Suchy ds. Łazarza b.	С. Даниіла прор.
18 В. Нед. 29 по Пятндес. Мч. Севастіана.	N. 4 Niedziela Adwentu Oczek. NMP.	В. Нед. перед Рожд. Хр. Севастіана.
19 П. Мч. Вонифатія.	P. Daryusza.	П. Вонифатія.
20 В. Свмч. Игнатія, Богон.	W. Teofila i Zenona m.	В. Игнатія.
* 21 С. Св. Петра митропол.	S. Tomassa Apost.	С. Юліяны.
22 Ч. Вмчч. Анастасія.	C. Herona m. Zenona.	Ч. Анастасія.
23 П. Мч. Феодула, прп. Павла.	P. Wiktorji p. m.	П. 10 Муч. в Крыті.
24 С. Прпмчч. Евгения.	S. Wigilja. Irmiany p.	С. Нав. Р. Пр. м. Евген.
* 25 В. Нед. 30 по Пятндес. Рождество Христово.	N. Narodzenie Chrystusa Pana.	В. Рождс. Іуса Христа. Коляды.
* 26 П. Соборъ Пресв. Богор.	P. Szczepana I go Męsz.	П. Собор Пр. Д. Марыі.
27 В. Св. ап. і перш. Стефана.	W. Jana ap. i Ewang.	В. Св. ап. Стефана.
28 С. Св. ап. Никанора.	S. Młodzianków m. m.	С. 2000 муч. в Ніком.
29 Ч. Св. 14,000 млад. изб.	C. Tomasza b. Kontnar.	Ч. 14.000 дтій уб.
30 П. Мчч. Анисія дѣвч.	P. Eugenjusza b. w.	П. Св. муч. Анисіа.
31 С. Прп. Меланія Римл.	S. Sylwestra p. w.	С. Пр. Меланія рим.

Святны і прысвятны: 4 Варвары. 6 Мікалая. 24 Калядная купецца 25 Каляды. 31 Шчодрая або багатая купецца.

Прыказкі: Св. Микола марозам гвоздзіць Варвара ночы урвала. Микола правая зіма і правая лета. Калядкі гаспадарскіе парадкі.

Swiaty i pryświatki. 4 Barbaru. 6 Mikolaja. 24 Kaladnaja kućcia. 25 Kalady. 31 Ščodraja abo babataja kućcia.

Prykazki. Sw. Mikola marozam hwozdzić. Barbara noćy urwała. Mikola prawaje leto. Kaladki haspadarskije paradki.

Tatarski kalendar. 1 (subota) Muchram. Nowy Hod 1330. 19 (paniadziela) Ašara. Božaje Miłaści.

Żydoŭski kalendar. 3 Makawiejou. 8 (śećwier) Maładzik. 18 (niadziela) Post asady Jeruzalima.

Uschod i zachod sonca.

Čyso.	Uschod.	Zachod.	Daž dñia.
7	8 h. 19m.	3 h. 20 m.	6h. 50m.
17	8 " 25 "	3 " 35 "	6 " 53 "
27	7 " 19 "	3 " 57 "	6 " 57 "

Pieramieny miesiaca.

7	čyso	5	hadz.	21	m.	dñia.
15	"	8	"	28	"	"
22	"	3	"	10	"	"
29	"	9	"	23	"	ranic

Pahoda pa kalendaru Brusa.

1 kłonić k śniehu. 2 dobraja pahoda. 6—8 marozy i prymarozki. 10 adliha 15 wietrena. 17—20 chmarna i wietrena, pad kaniec śnieh.

Haspadarski kalendar.

Apošni miesiac u hadu samy swabodny u haspadarcy, dyk chaj koždy starajecca zarabić krychu hrošej, s kaniom, ci z siakieraj u lesie. Baby chaj ačyściac i wybielać chaty piered wialikim swiatam—kaladami; dziaciuki prypomniać pieśni, jakije piejali ichnije bački i dziady na kalady i jak hulali s kabyłaj, kazoj ci miadz-wiedziem.

„Biełarus“ heta sława twaja. Niechaj že stanie sławaj čelawiečestwa.

ŽARTY.

Hość na wiasielli pytajecca susieda za stałom:

— Kali łaska, skażycie, chto heta karowa, što siadzić pry haspadaru?

— Heta matka byka s katorym hukaješ waše,—atkazaŭ toj.

Bačkoŭskaja rada. Moj synok, kali ty wiedaješ, čaho chočeš, a chočeš taho, što wiedaješ, i wiedaješ, što možeš, tady ty mudry čelawiek.

ZAHADKA.

Niedaŭna wykapali u Palestynie kości tych dziaciej, katorych zahadaŭ zabić Herod pośle taho, jak naradziŭsia Chrystos. Adny s tych kaściej byli biełyje, a druhije жоўтыje. Katoryje s tych kaściej byli chłapcoŭ, a katoryje dźieńčat, biełyje ci жоўтыje?

(Usie kości byli chłapcoŭ, bo Herod zahadywaŭ zabiwać tolki chłapcoŭ, kab na Chrysta kučyć.)

Jak piatŭ pierniki. Poŭharca dobra usmaženaho i adšumawana-ho miodu adstawić ad ahnia i ŭlić pa krysie kwartu špirtu. U načoŭki ŭsypać 3 kwarty aržanoj muki. pierasiejanaej na hustym rešecie, žmienku dobra parezanaej i warenaej pamarančowaj skurki, poŭ łota imbiru, stolki-ž anhielska-ho piercu i anyžu. Usio zalić haračym miodam, ŭ katory tolki što ŭlili špirt, i šparka miešać łapatkami, pakul ciesta nie pačnie bialeć, što budzie mieniej bolejš dźwie hadziny. Tady ciesta pakłaści u blachi, wysłanyje papieraj, i ustawić u pieć zaraz pa chlebie. Jak spiakucea, pastawić u zimnym miejsy, kab razmiakli.

РОССИЙСКИЙ ИМПЕРАТОРСКИЙ ДОМЪ



ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ Николай Александровичъ, Самодержецъ Всерос., род. въ 1868 г. 6 мая (тозоим. 6 Декаб.).

Августѣйшая Родительница ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА:

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ГОСУДАРЫНЯ ИМПЕРАТРИЦА Марія Теодоровна, род. въ 1847 г. 14 Нояб. (тезоим. 22 Юля); была въ супруж. съ Императоромъ Александромъ III-мъ (въ Возѣ почилъ 20 Октяб. 1894 г.).

Августѣйшая супруга ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА:

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ГОСУДАРЫНЯ ИМПЕРАТРИЦА Александра Теодоровна, род. въ 1872 г. 25 мая (тезоим. 23 Апр.), въ супруж. съ 14 Нояб. 1894 г. Дочь Велик. Герц. Гессенскаго Людвига IV и Супруги его Велик. Герц. Алисы.

Августѣйшія Дѣти ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА:

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО ГОСУДАРЬ НАСЛѢДНИКЪ ЦЕСАРЕВАЧЪ и Великій Князь Алексѣй Николаевичъ, род. въ 1904 г. 30 Юля (тезоим. 5 Октября).

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО Вел. Княжна Ольга Николаевна, род. 1895 г. 3 Ноября (тезоим. 11 Юля).

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО Вел. Княжна Татьяна Николаевна, род. 1897 г. 29 Мая (тезоим. 12 Января).

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО Вел. Княжна Марія Николаевна, род. въ 1899 г. 14 Юня (тезоим. 22 Юля).

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО Вел. Княжна Анастасія Николаевна, род. въ 1901 г. 5 Юня (тезоим. 22 Декаб.).

Августѣйшій братъ ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА:

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО Вел. Князь Михаилъ Александровичъ, род. въ 1878 г. 22 Ноября (тезоим. 22 Ноября).

Августѣйшія сестры ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА:

Ея Импер. Выс. Вел. Княгиня Ксенія Александровна, родилась въ 1875 г. 25 марта (тез. 24 января).

Ея Импер. Выс. Вел. Княг. Ольга Александровна, род. въ 1882 г. 1 Юня (тез. 11 Юля); въ супруж. съ 27 Юля 1901 г. съ Его Выс. Принцемъ Петромъ Александровичемъ Ольденбургскимъ.

Августѣйшія Дѣти и Тети ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА:

Е. И. В. В. Кн. Павелъ Александровичъ, род. въ 1860 г. 21 Сентября (тез. 29 Юня); былъ въ супружествѣ съ Е. И. В. В. Кн. Александрой Георгиевнѣю († 12 Сентября 1891 г.). У него дѣти: Е. И. В. В. Кн. Дмитрій Павловичъ, род. въ 1891 г., 6 Сентября (тез. 21 Сентября); Е. И. В. В. Кн. Марія Павловна, род. въ 1890 г., 6 Апрѣля (тез. 22 Юля).

Е. И. В. В. Кн. Марія Павловна, род. въ 1854 г., 2 Мая (тез. 22 Юля), была въ супружествѣ съ Е. И. В. В. Кн. Владиміромъ Александровичемъ († 4 Февраля 1909 г.). У нея дѣти: Ихъ Императорскія Высочества: В. Кн. Кирилъ Владиміровичъ, родился въ 1876 г., 30 Сентября (тез. 11 Мая); Супруга Его Е. И. В. В. Кн. Виктория Теодоровна; у нихъ дочь, Е. В. Кн. Марія Кирилловна. В. Кн. Борисъ Владиміровичъ, род. въ 1877 г. 12 Ноября (тез. 2 Мая); В. Кн. Андрей Владиміровичъ, род. въ 1879 г., 2 Мая (тез. 30 Ноября); В. Кн. Елена Владиміровна, род. въ 1882 г. 17 янв. (тез. 21 Мая), въ супружествѣ съ Его Кор. Выс. королемъ греческ. Николаемъ Георгиевичемъ.

Е. И. В. В. Кн. Елисавета Теодоровна, род. въ 1864 г., 20 Октября (тез. 5 Сент.); была въ супружествѣ съ Е. И. В. В. Кн. Сергіемъ Александровичемъ († 4 Февр. 1905 г.).

Е. И. В. В. Кн. Марія Александровна, род. въ 1853 г., 5 Октября (тез. 22 Юля); была въ супружествѣ съ Е. К. В. Принцемъ Альфредомъ-Эрнестомъ-Альбертомъ Великобританскимъ Герцогомъ Саксенъ-Кобургъ-Готскимъ.

Е. И. В. В. Кн. Александра Иосифовна, род. въ 1830 г., 26 Юня (тез. 23 Апрѣля); была въ супружествѣ съ Е. И. В. В. Кн. Константиномъ Николаевичемъ († 13 Января 1892 г.). У нея дѣти: Е. И. В. В. Кн. Николай Константиновичъ, род. въ 1850 г., 2 Февраля (тез. 6 Декаб.).

Е. И. В. В. Кн. Константинъ Константиновичъ, род. въ 1858 г., 10 Августа (тез. 21 Мая). Супруга Его, Е. И. В. В. Кн. Елисавета Мауриковна, род. въ 1865 г., 13 Января (тез. 5 сентября). У нихъ дѣти: Ихъ Высочества: Князь Іоаннъ Константиновичъ, род. въ 1886 г., 23 Юня (тез. 24 Юля); Князь Гавріиль Константиновичъ, род. въ 1887 г., 3 Юля (тез. 18 Юля); Князь Константинъ Константиновичъ, род. въ 1890 г., 20 Декаб. (тез. 21 Мая); Князь Олегъ Константиновичъ, род. въ 1892 г., 15 Ноября (тез. 20 Сентября); Князь Игорьъ Константиновичъ, род. въ 1894 г., 29 Мая (тез. 5 юня); Князь Георгій Константиновичъ, род. въ 1903 г., 23 Апрѣля (тез. 23 Апр.) Княжна Татьяна Константиновна, род. 1890 г., 11 Января (тез. 12 Янв.); Княжна Вѣра Константиновна, род. въ 1906 г., 11 Апр. (тез. 17 Сент.).

Е. И. В. В. Кн. Дмитрій Константиновичъ, род. въ 1860 г., 1 Юня (тез. 21 Сентября).

Ея Корол. Велич., Королева Эллиновъ Ольга Константиновна, род. въ 1851 г., 22 Августа (тез. 11 Юля); въ супружествѣ съ Его Величествомъ Королемъ Эллиновъ Георгомъ I.

Е. И. В. В. Кн. Вѣра Константиновна, род. въ 1854 г., 4 Февраля (тез. 17 Сентября); была въ супружествѣ съ Ею Кор. Высочест. Герцогомъ Вильгельмомъ-Евгениемъ Виртембергскимъ.

Е. И. В. В. Кн. Николай Николаевичъ, род. въ 1856 г., 6 Ноября (тез. 27 Июля); Супруга Ею, Е. И. В. В. Кн. Анастасія Николаевна, род. въ 1867 г., 23 Декабря (тез. 22 Декабря).

Е. И. В. В. Кн. Петръ Николаевичъ, род. въ 1864 г., 10 Января (тез. 29 Июня). Супруга Ею, Е. И. В. В. Кн. Милица Николаевна, род. въ 1866 г., 14 Июля (тез. 19 Июля). У нихъ дѣти: Ихъ Высочества: Князь Романъ Петровичъ, род. въ 1896 г., 5 Окт. (тез. 19 Июля); Княжна Марина Петровна, род. въ 1892 г., 28 Февраля (тез. 28 Февраля); Княжна Надежда Петровна, род. въ 1894 г., 3 Марта (тез. 17 Сентября).

Е. И. В. В. Кн. Николай Михайловичъ, род. въ 1859 г., 14 Апрѣля (тез. 6 Декабря).

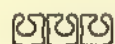
Е. И. В. В. Кн. Михаилъ Михайловичъ, род. въ 1881 г., 4 Октября (тез. 8 Ноября).

Е. И. В. В. Кн. Георгій Михайловичъ, род. въ 1863 г., 11 Августа (тез. 26 Ноября). Супруга Ею, Е. И. В. В. Кн. Марія Георгиевна, род. въ 1876 г., 20 Февр. (тез. 22 Июля). У нихъ дочери: Ихъ Высочества, Княжна Нина Георгиевна, род. въ 1901 г., 7 Июня (тез. 14 Января); Княжна Ксенія Георгиевна, род. въ 1903 г., 9 Августа (тез. 24 Января).

Е. И. В. В. Кн. Александръ Михайловичъ, род. въ 1866 г., 1 Апрѣля (тез. 30 Августа). Супруга Ею, Е. И. В. В. К. Ксенія Александровна, род. въ 1875 г., 25 Марта (тез. 24 Января). У нихъ дѣти: Ихъ Высочества: Князь Андрей Александровичъ, род. въ 1897 г., 12 Января (тез. 30 Нояб.); Князь Феодоръ Александровичъ, род. въ 1898 г., 11 Декабря (тез. 16 Мая); Князь Никита Александровичъ, род. въ 1900 г., 4 Января (тез. 24 Июня); Князь Дмитрій Александровичъ, род. въ 1901 г., 2 Августа (тез. 26 Октября); Князь Ростиславъ Александровичъ, род. въ 1902 г., 11 Ноября (тез. 14 Марта); Князь Василій Александровичъ, род. въ 1907 г., 24 Июня (тез. 3 Июля) Княжна Ирина Александровна, род. въ 1895 г., 3 Июля (тез. 5 Мая).

Е. И. В. В. Кн. Сергій Михайловичъ, род. въ 1869 г., 25 Сентября (тез. 25 Сентября).

Е. И. В. В. Кн. Анастасія Михайловна, род. въ 1860 г., 16 Июля (тез. 22 Дек.); была въ супружествѣ съ Е. Кор. Выс. Вел. Герцогомъ Мекленбургъ-Шверинскимъ Фридрихомъ Францемъ.



Statystyczny addziel.

Kolki ludzlej na ziemi?

Usich ludzlej na świecie bolš za 1.660 miljonat. Naworać jany bolš jak na 3.000 (trochtysiačach) mowach. Wier bolš tysiačy. Na ahuł mužčyn bolš, čym žańok.

Pa wiery ludzi dzielacca na takije hłańniejšyje wiery:

Wieračych u Chrysta 534 m. 940 t.
Żydoŭskaj wiery . . . 10 " 860 "
Mahometanskaj . . . 175 " 290 "
Buddyjskich wier . . . 635 " —
Druhih wier . . . 228 " 910 "

Kolki ludzlej u Eüropie?

Sławianoŭ . . . 106 miljonoŭ.
Niemcoŭ . . . 105 "
Romanskaho plem. 99 "
Wengroŭ . . . 7 "
Żydoŭ . . . 6 "
Finnoŭ . . . 5 "
Turkoŭ i tatar . . . 5 "
Litwinoŭ . . . 4 "
Hrekoŭ . . . 3 "
Kiełtoŭ . . . 2 "
Albancoŭ . . . 1 "
Baskoŭ, cyhanoŭ i inš. mienš za 1 miljon.

Raschody na narodnuju aświatu u roznych hasudarstwach, ličučy na adnaho žyciela u hođ:

Zkučenyje Štaty . . . 4 r. 86 k.
Niemieččyna . . . 3 " 43 "

Šwejcaryja . . . 2 " 43 "
Anhlja . . . 2 " 36 "
Holłandija . . . 1 " 99 "
Belhija . . . 1 " 69 "
Francija . . . 1 " 66 "
Danija . . . 1 " 52 "
Šwecija . . . 1 " 33 "
Norwehija . . . — 97 "
Italija . . . — 76 "
Japonija . . . — 54 "
Rasieja . . . — 31 "

S tysiačy nowobrancoŭ niaŭmieje čytać.

U Šwecii . . . 2
» Danii . . . 4
» Šwejcaryi . . . 6
» Niemieččynie . . . 6
» Francii . . . 74
» Japonii . . . 156
» Rasiei . . . 600

Na koźnuju tysiaču žycieloŭ prychođziacca sakdatoŭ:

U Francii . . . 14 čelawiek
» Japonii . . . 13 "
» Niemieččynie . . . 10 "
» Rasiei . . . 9 "
» Aŭstro-Wengryi . . . 8 "
» Italii . . . 8 "
» Anhlji . . . 2 "
» Zkuč. Štatach . . . 1 "

Ličba suchaputnaho wojska hłańnych hasudarstw:

u mir. čas. u wajen. č.
Aŭstro-Wengryja 382 t. 2 m. 330 t.
Anhlja . . . 600 " —

Niemiečkyna . . .	704	» 4 »	358	»
Italija . . .	278	» 3 »	323	»
Francija . . .	575	» 2 »	600	»
Zlučenyje Štaty . .	64	» 10 »	—	»
Japonija . . .	640	» 1 »	388	»
Rasieja 1 milion . .	133	» 3 »	700	»

S kožnaho rubla swajho rascho-
du na wojska płacić:

Anhlia . . .	35	kapiejek.
Rasieja . . .	35	»
Francija . . .	29	»
Italija . . .	22	»
Aŭstro-Wengr. . .	19	»
Prussija . . .	18	»

Kolki daroh bitych jość u jakim
kraju?

Na kožnuju tysiaču kwadratnych
wiorst kraju jość bitych daroh:

U Eŭropejskaj Rasiei . .	5	wiorst.
» Amerycy . . .	43	»
» Wengryi . . .	126	»
» Šwecii . . .	128	»
» Danii . . .	175	»
» Italii . . .	286	»
» Aŭstryi . . .	333	»
» Niemiečkynie . .	486	»
» Belgii . . .	779	»
» Anhlia . . .	812	»
» Francii . . .	1.048	»

Kolki počt jość u roznych krajach.

Na kožnyje 100 tysiač žyćieloŭ
jość pačtowych stancij:

U Rasiei . . .	9	stancij
» Turcii . . .	9	»
» Anhlia . . .	52	»
» Francii . . .	58	»
» Niemiečkynie . .	63	»
» Amerycy . . .	102	»

» Šwejcaryi . . .	116	»
» Aŭstralii . . .	530	»

Kolki listoŭ na adnaho žyćiela
u hod wysyłaŭceca u roznych kra-
joch:

U Turcii . . .	1	list.
» Rasiei . . .	5	»
» Italii . . .	8	»
» Hišpanii . . .	8	»
» Japonii . . .	19	»
» Aŭstryi . . .	21	»
» Šwecii . . .	25	»
» Belgii . . .	27	»
» Francii . . .	28	»
» Holŭlandii . . .	30	»
» Niemiečkynie . .	55	»
» Anhlia . . .	81	»

Čym dzie bolšaja kultura i bol-
šaja pramyšlennasć, tym bolš li-
stoŭ pieresyłaŭceca počtaj. Wa
šsiech hasudarstwach prawiciel-
stwy majuć wialikije dachody s
počt. U Rasiei čysty dachod s
počt ličycca bolš jak na 33 mil-
jony rubloŭ.

Kolki dzie jość čyhunak.

Na tysiaču kwadratnych wiorst
wypadaŭe žaleznaj darohi:

U Rasiei . . .	3	wiarsty.
» Turcii . . .	3	»
» Japonii . . .	20	»
» Italii . . .	61	»
» Hišpanii . . .	61	»
» Aŭstryi . . .	67	»
» Holŭlandii . . .	100	»
» Niemiečkynie . .	112	»
» Anhlia . . .	126	»
» Belgii . . .	173	»

Śmiertnaść dziaćiej.

U pieršym hađu žyćcia na kož-
nuju tysiaču radziušychsia dzia-
ćiej pamiraje:

U Rasiei . . .	273
» Niemiečkynie . .	221
» Italii . . .	214
» Šwejcaryi . . .	194
» Belgii . . .	176
» Francii . . .	166
» Anhlia . . .	146
» Danii . . .	138
» Norwegii . . .	104
» Irlandii . . .	97

Kolki ludziej żywie da 20 hodu
žyćcia?

Na kožnuju tysiaču žyćieloŭ
dażywaje da 20 hodu:

U Rasiei . . .	437	duš.
» Italii . . .	558	»
» Niemiečkynie . .	593	»
» Francii . . .	660	»
» Šwejcaryi . . .	676	»
» Anhlia . . .	680	»
» Šwecii . . .	711	»

Mienšaja śmiertnaść u inšych
krajach tłumačycca prostym spo-
sabam. Tam, dzie ũ kožnym mia-
stečku jość lekarnia i dachtary, dzie
ludzi piŭnujucca i nima znacharoŭ,
tam pawinna być bolš zdarowych
ludziej. Cikawa, što ũ Niemieč-
čynie stali mienš ludzi chwa-
reć i umirać s taho času, jak
zawiali strachoŭku na prypadak
chwaroby.

Kolki pamiraje ludziej ad wospy?

Na kožny milion žyćieloŭ što-
hod pamiraje ad wospy:

U Niemiečkynie blizka zusim
ničto nje pamiraje ad wospy.

U Šwejcaryi . . .	1	čelawiek
» Holŭlandii . . .	2	»
» Anhlia . . .	3	»
» Italii . . .	93	»
» Rasiei . . .	710	»

Ad wospy najmienš pamirajuć
tam, dzie zawiedziena prymuso-
waja dla ũsich dwurazowaja pry-
šćepka wospy.

Pamiraje ad chwaroŭ horla i ży-
wata.

Na milion žyćieloŭ pamiraje
ũ hod ad chwaroŭ horla:

U Holŭlandii . . .	360	duš.
» Italii . . .	363	»
» Šwejcaryi . . .	502	»
» Anhlia . . .	540	»
» Niemiečkynie . .	864	»
» Rasiei . . .	2.500	»

ad chwaroŭ żywata:

U Niemiečkynie . .	70	duš.
» Šwejcaryi . . .	77	»
» Holŭlandii . . .	84	»
» Anhlia . . .	89	»
» Italii . . .	367	»
» Rasiei . . .	8.316	»

Dzie ludzi jaduć najzdarawiejšy
chorć, tam i pamiraje ad chwaroŭ
horla i żywata najmienš. U nas
sielanin najčiasćiej abo niedajedaje,
abo jeść niezdarowyje charćy,
napichaje żywot bulbaj, a ma-
ła jeść miassa, dziela hetaho u nas
i pamiraje najbolš ludziej ad chwa-
roŭ żywata.

Kolki wytracują na jađu u
hođ:

Życiel Kanady	116 rub.
Šotlandziec	103 »
Anhličanin	101 »
Irlandziec	97 »

Amerykaniec	77 »
Francuz	76 »
Niemiec	70 »
Sibirak	58 »
Kirhiz	43 »
Rasiejec	20 »

Usiačyna.

ZAHADKA.

Januk, Piotrok i Sciopka zabał-
lalisia u arechi: usio składali ich
na kučki dy ličyli. A najmudrejšy
z ich był Piotrok. Woś jon i kaže:

— Hladzicie, malcy! Jak ja zła-
žu swaje arechi z Janukowymi,
a adbiaradtul stolki, skolki maje
Sciopka, to astanieca 20 arechoŭ.
Praŭda?

— Praŭda.

— A jak ja złažu swaje arechi
z Sciopkawymi dy adbiarom stol-
ki, skolki maje Janka, to užo asta-
niecca tolki dziesiać arechoŭ.
Tak?

— Tak.

— A jak wy razam zložyciesia,
a ja adbiaru stolki, skolki maju
sam, to užo ničoha nie astanieca.
Praŭda?

— Praŭda.

Skolki-ż arechoŭ mieŭ koŭny
čłowiek?

ŻARTY.

Matka da čatyrochletniaj Ha-
nuli:

— Hanulka, na što-ż ty ciahnieš
katka za chwościk? hetaż jamu
balić!

— Ja, mamačka, nie ciahnu,
tolki trymaju za chwościk, a ka-
tok sam ciahnie.

1 deputat: Wy praz usiu sessi-
ju i huby nie adčynili.

2 deputat: Niepraŭda, bo jak
wy pramaŭkali, to ja ziewaŭ.

U biednaho sielanina pamierła
żonka. Prychodzie susiedka i pa-
čynaje płakać.

— Čahoż ty kabietka płaczeš?
pytajuć jaje.

— Jak że nie płakać, na chaŭtury
pryjšla a harełki nima.

Šawiecki wučer (zajedajućy chleb
z masłam, što jamu šaŭčycha da-
ła), kab dy tak majstrowa mazala
chleb masłam, jak mianie majstar-
mianiom mažeć, woś, by dobra było!

Saleńnie ryżykoŭ. Tolki što
sabranyje ryżyki, nie pramywaju-
ćy ich, ale tolki pracieršy čystym
ručnikom, składać u kadušku (jak
rastuć) wiercham u haru i koŭny
rad pierasypać sollu. Pośle naci-
nuć doncem i kamianiom, a jak
spaducca, dałażyć świeżych. Mo-
na da soli dać rezanaŭ cybuli i
piercu. Na 6 harcowuju kadušku
treba 3/4 kwarty solj.

Jak masło blic. Časta bywaje,
što masło doŭhi čas nie žbiwajec-
ca. Winawata hetamu śmietana,
katoraja abo liśnie zimnaja bywaje,
abo liśnie ciopłaja. Treba, kali śmie-
tana liśnie zimnaja, piered bi-
ciem masła nahreć bojku, abo
astudzić u zimnaj wadzie. S ka-
roŭ pieradojek masło zaŭsiody
trudna žbiwajecca. Kali-b u
śmietanu papało krychu cukru,
abo popieleu, masło z jaje blizka
nikoli nie sabjecca.

Ważnejšyje kirmašy na Bielarusi.

Wilenskaja hubernia.

Boruny. Ŭ dzień św. Ducha
29 čerwienia i 1 kastryčnika.

Butrymancy. 1 studnia i 18
čerwienia. Na Kazimira i Pietra.
Wilnia. Z 23 krasawika da 15
traŭnia.

Worniany. 6 i 7 studnia; 2 i
5 dnia Wialikadnia i 1 niadzieli
i paniadziełku ŭ kastryčniku
(konski).

Wysoki Dwor. 28 traŭnia i 1
kastryčnika.

Wyšnieŭ. 1 studnia, 9 traŭnia,
15 sierpnia, 15 wiereśnia i 28 ka-
stryčnika.

Hadučiški. 1 studnia, 20 traŭ-
nia i 1 kastryčnika.

Holišany. 23 krasawika i 24
čerwienia.

Daŭhinowo. 20 i 21 traŭnia.

Druja. S 6 da 10 studnia i ŭ
pieršuju niadzielu wialikaho postu
try dni.

Duniłowičy. 6 studnia i 1 kas-
tryčnika.

Žoŭli. 6 lutaho, 3 krasawika,
16 lipnia i 1 listapada.

Župrany. 9 čerwienia, 25 lipnia
i 1 listapada.

Zadziewo. 6 sierpnia.

Krewo. 9 traŭnia i 1 kastryčnika.

Łužki. 24 studnia i 8 wiereśnia.

Mereč. 1 kastryčnika.

Miadzieł. 4 i 12 čerwienia, 10
sierpnia i 30 wiereśnia.

Miadzieł (kazion miast). Na
wialikim tydni.

Musniki. Ŭ dzień św. Trojcy.

Olita. 4 krasawika i 1 listapada.

Ošmiany. 23 krasawika i 29
wiereśnia.

Radaškowičy. S 6 da 9 traŭnia.
Swienciany. 1—6 studnia i
1—7 wiereśnia.

Smarhoń. S 15 studnia da 18,
ŭ paławinie wialikaho postu, z 11
da 13 traŭnia, z 20 sierpnia da 1
wiereśnia, 8 i 29 wiereśnia.

Stokiški. 3 krasawika.

Ščučyn. S 15 lipnia i 15 kas-
tryčnika pa miesiacu.

Ejšyški. Na usšestwi i na
šośnik.

Minskaja hubernia.

Bierezina. S 6 da 9 sierpnia.

Babrujsk. 1 studnia, 9 traŭnia
i 1 kastryčnika.

Barysoŭ. 1 studnia i na dzie-
siatku.

Boŭnihorodzk. 1 wiereśnia.

Kojdanow. 1 lutaho, 23 krasa-
wika, 8 i 18 traŭnia, 20 čerwienia
i 1 kastryčnika.

Łoŭiŭsyn. 29 čerwienia, 6 sierp-
nia i 1 kastryčnika.

Łojeŭ. Na dziesiatku.

Lubiešoŭ. 2 traŭnia, 8 wiereś-
nia, 6 śnieжня.

Minsk. Z 25 traŭnia da 25
čerwienia.

Mir. Z 9 traŭnia padrad u 4
paniadziełki i tak sama s 6 śnie-
жня.

Mozyr. S 6—27 studnia i s
6—28 sierpnia.

Nieświż. S 13—17 wiereśnia.

Nowahrudsk. 19 krasawika.

Paryčy. 14 kastryčnika.

Pietrykoŭ. 20 čerwienia i 1
kastryčnika.

Pinsk. Na św. Ducha, na dzie-
siatku i z 12 da 16 čerwienia.

Puchowičy. 9 traŭnia i 6 śnieżnia.
Rečyca. Z 9—23 traŭnia i s 6—26 śnieżnia.
Świerżeń. 29 čerwienia.
Stoŭpcy. 6 sakawika.
Turoŭ. 10 lutaho i 26 čerwie-
 nia.
Chojniki. 2 lutaho i 1 kastryč-
 nika.

Mohilouŭskaja hubernia.

Bychoŭ. Na 1 tydni wialikaho postu, na dziesiątku i na apoŭnim tydni pilipoŭki.
Homiel. 1 studnia, na św. Du-
 cha i 14 wiereśnia.
Lady. Ad św. Ducha 7 dzion i 14 wiereśnia.
Lubawičy. S 1 studnia da 6 lutaho.
Mohiloŭ. S 10 da 18 studnia, 29 čerwienia da 2 lipnia (kon-
 ski) i 15—24 lipnia.
Orša. 9 traŭnia.
Čaŭsy. 23 krasawika, 26 lista-
 pada i na 1 tydni wialikaho postu.
Čerykoŭ. Na 1 tydni wialikaho postu, na Trojcu, 1 kastryčnika i 10 śnieżnia.
Škłoŭ. Na 2 tydni wialikaho postu i na dziewiatnika.
Witebskaja hubernia.
Bieŭŭenki. 29 čerwienia.
Wielik. Na drugim tydni wia-
 likaho postu i z 20 čerwienia 2 tydni.
Dźwinsk. Z 25 śnieżnia da 7 studnia i z 6 da 20 čerwienia.

Lucyn. Z 2 lutaho i 15 sier-
 nia pa dwa tydni.
Newel. S 6 studnia i 20 čer-
 wienia pa 2 tydni.
Oswiej. U piatnicu piered
 Piatrom, 24 lipnia i 1 traŭni na
 Mikołu.
Ostrowina. Na uzšeście.
Połack. Na św. Eufrosiniju.
Rečyca. Z 2 lipnia i 8 wieres-
 nia pa 2 tydni.
Stebiež. Na 1 tydzień wialika-
 ho postu, 25 sakawika, 23 krasa-
 wika, 1 sierpnia i 26 listapada.

Hrodzienskaja hubernia.

Biełastok. 24 lipnia.
Wialikaja Bierestowica (konski)
 6 traŭnia.
Włodaŭka. 1 kastryčnika.
Wysoko-Litoŭsk. Z 25 lipnia 2
 tydni.
Hrodna. Z 26 čerwienia da 26
 lipnia.
Zelwa. Z 25 lipnia da 25
 sierpnia.
Šwiŭko. 26 sierpnia.

Kowienskaja hubernia.

Widzy. U pieršuju niadzielu
 pośle Nowaho hođu, u sieradu 4
 tydnia wialikaho postu i 16 lip-
 nia.
Wiłkomir. Na Pietra.
Wornie i Miedniki. U pieršuju
 niadzielu pośle Pietra.
Nowo-Aleksandrousk. U pier-
 šuju niadzielu pośle Nowaho Ho-
 đu i 15 sierpnia.

Nazwaŭnie hara- doŭ i miasteček.	Jakoj huberni.	Adlebasć ad hub. hor.	Ličba žyo. u tysiačach.	Stanctja železnaj darohi.
Babrujsk paw.	Minskaj.	139	35	Babrujsk JL-P.
Barysoŭ "	"	75	15	Barysoŭ M.-B.
Brest.-Lit. "	Hrodzienskaj.	203	46	Brest-Lit. M.-B.
Bransk zašt. h.	"	12	4	Bielsk JO.-3
Biełastok paw.	"	79	64	Biełastok CHB.-B.
Bielsk paw.	"	122	7	Bielsk JO.-3.
Wielik paw.	Witebskaj.	79	12	Witebsk P.-O.
Wilnia	hubersk.	—	160	Wilnia C.Šan.
Witebsk	"	—	66	Witebsk P.-O.
Wołkawysk p.	Hrodzienskaj.	86	11	Wołkowysk Ilon.
Homiel paw.	Mahileŭskaj.	171	37	Homiel JL-P.
Honiendz miast.	Hrodzienskaj.	132	3	Oswieć JO.-3.
Horki paw.	Mahileŭskaj.	81	7	Krasnaje M.-B.
Haradok paw.	Witebskaj.	37	5	Witebsk P.-O.
Hrodna	hubersk.	—	47	Hrodna C.Šan.
Dźwinsk paw.	Witebskaj.	244	72	Dźwinsk C.Šan.
Dziŭna paw.	Wilenskaj.	296	7	Borkawičy P.-O.
Dokšycy z. h.	Minskaj.	182	4	Parafijanowo B.-C.
Dryssa paw.	Witebskaj.	158	4	Dryssa P.-O.
Drohyčyn z. h.	Hrodzienskaj.	168	2	Bielsk JO.3.
Druskieniki m.	"	38	1	Paročče C.-3.
Druja zašt. h.	Wilenskaj.	261	4	Druja P.-O.
Žłobin miast.	Mahileŭskaj.	129	2	Žłobin JL-P.
Ihumien paw.	Minskaj.	98	5	Puchowičy JL-P.
Kleščeli z. h.	Hrodziensk.	137	2	Kleščeli JO.-3.
Klimowičy paw.	Mahileŭskaj.	89	5	Rosłaŭl P.-O.
Knyšyn z. h.	Hrodzienskaj.	99	3	Knyšyn JO.-3.
Kobryn paw.	"	135	10	Kobryn Ilon.
Kopyś z. h.	Mahileŭskaj.	43	3	Kopyś P.-O.
Kreŭtaŭka m.	Witebskaj.	205	4	Kreŭtaŭka P.-O.
Lepel paw.	Witebskaj.	113	6	St. Sieło P.-O.
Lida paw.	Wilenskaj.	89	9	Lida Ilon.
Lucyn paw.	Witebskaj.	255	4	Lucyn M.-B.-P.
Minsk.	Huberski	—	91	Minsk JL-P.

Nazwańnie hara- doŭ i miasteček.	Jakoj huberni.	Adleŭśćad hub. hor.	Ličba žyc. u tysiačach.	Stancija železnaj darohi.
Mohiloŭ.	Hubernski	—	43	Mohiloŭ P.-O.
Mozyr paw.	Minskaj	306	11	Mozyr Пол.
Msciaŭl.	Mohiloŭskaj	139	8	Orša M.-B.
Nareŭ zašt. h.	Hrodzienskaj	152	1	Bielsk Ю.-3.
Newel paw.	Witebskaj	95	10	Newel Бал.-С.
Nieświż zašt. h.	Minskaj	105	8	Zamirje M.-B.
Nowahrudak p.	"	153	8	Nowojelnia Пол.
Orša paw.	Mohiloŭskaj	76	13	Orša M.-B.
Ośmiany paw.	Wilenskaj	74	6	Soły Л.-Р.
Pinsk paw.	Minskaj	254	28	Pinsk Пол.
Połack paw.	Witebskaj	94	21	Połack P.-O.
Prużany paw.	Hrodzienskaj	183	8	Liniewo M.-B.
Rohačoŭ paw.	Mohiloŭskaj	94	9	Rohačoŭ P.-O.
Režyca paw.	Witebskaj	282	11	Režyca С.-Зан.
Rečyca paw.	Minskaj	178	9	Rečyca Пол.
Świenciany p.	Wilenskaj	84	6	Świenciany С.-З.
Siebież paw.	Witebskaj	195	4	Siebież M.-Бр.
Słonim paw.	Hrodzienskaj	167	16	Słonim Пол.
Słuck paw.	Minskaj	185	14	St. Darohi Л.-Р.
Smarhoń miast.	Wilenskaj	76	7	Smarhoń Л.-Р.
Sokołka paw.	Hrodzienskaj	43	8	Sokołka С.-Зан.
Suraż zašt. hor.	Witebskaj	39	3	Witebsk P.-O.
Suchawola zašt.	Hrodzienskaj	46	3	Sokołka С.-Зан.
Siennio paw.	Mohiloŭskaj	148	4	Kochanowo M.-B.
Troki paw.	Wilenskaj	26	3	Landwarowo С.-З.
Turoŭ miast.	Minskaj	467	3	Żytkowičy Пол.
Čaŭsy paw.	Mohiloŭskaj	48	6	Orša M.-B.
Čerykoŭ paw.	"	87	5	Zasłaŭl P.-O.
Čersk. miast.	"	—	12	Homiel Пол.
Škłoŭ miast.	Mohiloŭskaj	52	10	Škłoŭ P.-O.



Plata za prajezd čuhunkaj.

Za prajezd u II klassie plata paŭtara raza boľšaja jak u III, a ŭ I—dwa s paľawinaj raza boľšaja.

Kali pasażyr, kupiŭszy bilet, zachoe jechać nie na tym pojezdzie, jaki ŭ bilecie zaznačeny, to pawinien zajaŭić ab hetym načalniku stancii, bo bilet stracić siľu. Načalnik stancii na bilecie pastawić štempel. A pośle, jak užo pasażyru prydziecca sadzićca

na toj pojezd, jaki jamu patre-
bien, jon pawinien iznoŭ zajaŭić
bilet u klassie, kab zaznačyli—ja-
kim pojezdam pasażyr jedzie.

Dziaciej da 5 hadoŭ možna
wiaźci darma, aby tolki nie zaj-
mali miejsca; s 5 da 10 hadoŭ
płocićca 1/4 časó biletu.

Kożny pasażyr może wiaźci z
saboj 40 funtaŭ bahaża darma.

Za prajezd parachodami.

Pa Dniepru. Za prajezd płocićca:

1) Ad Oršy da Mahilewa: I kl. 1 r. 50 k.; II kl. 1 r.; III kl.
45 k.

2) Mohileŭ—Kijeŭ.

Ad Mahilewa da Bychowa I kl. 1 r. 35 k. II kl. 85 k. III kl. 50 k.
" Rohačewa " 1 r. 90 k. " 1r.20k. " 70 k.
" Rečycy " 3 r. 80 k. " 2r.40k. " 1r.40k.
" Kijewa " 6 r. 75 k. " 4r.25k. " 2r.50k.

Pa Biarezynie.

Ad Łojewa do Babrujska: I kl. 2 r. II kl. 1. 80 k. III kl. 1 r. 25 k.
" Babrujska da Biareziny: " 1 r.60k. " 1. 30 k. " 1 r. 05 k.
" Biareziny da Barysawa " 1 r.25k. " — 85 k. " — 70 k.

Pa Soły (i Dniepru). Kijeŭ—Homiel.

Ad Homiela da Papowaj hary: I kl. 2 r. 50 k. II kl. 1 r. 50 k. III kl. 75 k.
" Kijewa da Prypiaci " 2 r. 40 k. " 1 r 60 k. " 80 k.
" Kijewa da Radula " 3 r. 60 k. " 2 r. 40 k. " 1 r. 20 k.
" Kijewa da Homiela " 4 r. 50 k. " 3 r. — " 1 r. 50 k.

Pa Prypiaci (i Dniepru). Pinsk—Kijeŭ.

Ad Pinska da Turowa: I kl. 2 r. 70 k. II kl. 1 r. 70 k. III kl. 1 r.
" Mozyra: " 4 r. 75 k. " 3 r. — " 1r.75k.
" Černihowa " 6 r. 60 k. " 4 r. 20 k. " 2r.40k.
" Kijewa " 7 r. 40 k. " 4 r. 70 k. " 2r.70k.

Pa Zachodniaj Dźwinie. Witebsk—Dźwinsk.

Ad Witebska da Połacka: I kl. 1 r. 50 k. II kl. 95 k.
" " " Dźwinsky " 1 r. 90 k. " 1 r. 25 k.
" " " Dźwinsk " 2 r. 30 k. " 1 r. 60 k.

P o č t a.

Pierawoń hrošy pa počcie. Za pierawoń treba płacić: da 25 rublej—15 kapijek, bołš 25 da 100 r.—25 kap. Ad 100 da 125 rub.—40 kap. i ad 125 da 200 rub.—50 kapijek.

Kali hrošy pierawodziacca pa telehrafu, treba płacić stolki, jak i za telehramu u 20 sloŭ.

Skolki treba płacić na počcie za pieresyłku:

zakrytaho piśma s koźnaho
łota 7 k.
atkrytki 3 k.
banderolnaj pasyłki s koź-
nych 4 łotaŭ 2 k.
za cennyje i hrošewyje pakiety
s koźnaho łota 7 k.

Pad banderollu možna pasy-
łać roznyje druki, dokumenty, ru-
kapisy, tolki-b u hetych papierach
nie było asabistaj pierepiski (pry-
watnaho listu), wahoj nia bołš 4
funtů.

Zakaznaja karespandencija. Za-
kaznym možna pasłać usiakaje za-
krytaje i atkrytaje piśmo, a tak sa-
ma i banderol. Na kanwercie z
wierchu treba napisać «Zakaznoje»
i zdać pad paspisku. Za zakaz da-
płać wajecca 7 kapijek.

Nakładnaja płata. Zakaznyje pa-
syłki, zakrytyje i atkrytyje piśmy

i banderoli možna pasyłać z na-
kładnoj płataj (kab počta uziała
i peresłała hrošy ad tabo, chto
budzie atrymywać karespandenciju
ci pasyłku). Za nakładnoj płataj
možna pasyłać da 5 tysiać rubloŭ.
Płacicca da 5 rubloŭ—10 kapijek,
a wyšej 5 rubloŭ za koźny rubiel
2 kapijki.

Płata za telehramu. U miežach
Eŭropejskaj abo Azijackaj Rasiei
za koźnaje słowo 5 kap. Kali te-
lehrama pieresyłajacca z Eŭropej-
skaj Rasiei u Azijackuju ci na ad-
warot, to za koźnaje słowo płacic-
ca 10 kapijek.

Taksa na pasyłki.

Za pasyłku treba płacić:

	U 1 paja- sie.	U 2 paja- sie.	U 3 pa- jasie.
Da 2 funtaŭ Ad 2 da 7 fun.	25 k.	35 k.	45 k.
Ad 7 da 12 fun.	45 „	65 „	85 „
Kali bołš za 12 fun. treba płacić s koź- naho funta .	65 „	95 „	1r.25 „
	5 „	10 „	15 „

AB SUDOCŬ.

Sprawy bywajuć hraždanskije i uhałoŭnyje.

Wałasny sud.

Hraždanskije sprawy u wałasnym sudzie.

Wałasnomu sudu naležać usie sprawy miž mužykami 1) ab na-
dzielnej ziamli na ŭsielakuju sumu i ab usiej haspadarcy na nadziel-
naj ziamli. (Ziemia kuplenaja) praz „kreščijanski bank“, ličycca, jak
i nadzielnaja. Kali pazywajuć sielanie nia bołš, jak na 300 r., to tre-
ba padawać u toj sud, dzie żywie atwietčyk, a kali sprawa idzie ab
nieruchomaj majetnaści, to ŭ tuju wołaść, dzie jana znachodziacca.
Wałasny sud pawinien pryjmać žalaby na słowach, možna i na piśmie.
Sud wałasny darmowy.

Na rešeńnie suda niezdawolenaja starana maje prawo žalicca.
Žalaby na piśmie padajucca nie paźniej 30 dzion pośle suda na imia
pawietowaho źjezd, praz toj že самы wałasny sud, a jon peraśleć u
źjezd. Da žalaby treba prykladać jaje kopiju. A kopiju rešeńnia wa-
łasnoha suda dla źjezdu nia treba wybirać, možna tolki brać dla sia-
bie, kab lepej zrazumieć rešeńnie. Wołaść sama ŭžo pierasła hetyje
žalaby da ziemskaho načalnika, katory inšyje małyje sprawy začwier-
džaje swajej ułaśóju, a bołšyje pieresyłaje u źjezd.

Uhałoŭnyje sprawy u wałasnym sudzie.

Uhałoŭnyje prastupki raźbirajucca ŭ wołaści takije: 1) katoryje
zrobleny na ziamli nadzielnaj i kali prastupki zrobleny mužykami i
prociť mužykoŭ. 2) prastupki niewialikije. Kali sprawa nie padsudna,
to sud pieredaje jaje sam wyšejšamu. Wałasny sud sudzić naprykład:
kraży da 50 r., aproč skaciny i koniej, bojki, swarki, samoupraŭstwa,
aproč parubak i dr.

Niezdawolenaja starana padaje žalabu u źjezd takim sposabam,
jak i hraždanskije, tolki nia treba kopii.

Ziemski načalnik i haradzki sudździa.

Hraždanskije sprawy. Ziemski načalnik i sudździa raźbiraje spra-
wy miž usimi stanami. Ziemskamu načalniku padsudny sprawy, kali

atwietčyk, ci nieruchomości, ab jakoj idzie hutarka, znachodźcica ū jaho wučastku i sprawa nie padsudna wałasnomu sudu. Haradzki sudździa sudzić miastečkowuje sprawy. Jon i sudzić: 1) kali pazywajuć nia bolš jak na 300 rub. (wekseli, straty) 2) iski, wychodziačyje z ūładania nieruchomości, nia bolš jak da 500 rub. (kantrakty), 3) iski ab narušenym ūładzieńni (ab zachwatach ziemli, kali nie prajšło 6 miesiacou ad zachwatu). Ab prahonach, prajezdach sudzić užo člen akružnoha suda. Žałaбы ab hraždanskich sprawach ziemskamu i haradzkomu sudździam padajucca na pismie, abo na słowach. Za koždy adzin rubielisku treba ūnieści 1 kap. (aprača iskoŭ da 10 rub.—hetyje darma). Za koždy list podanaj bumahi pa 10 kap. U kożnym prašeńni pawinno być napisano: 1) chto pazywaje, 2) kaho, 3) skolki hrošy ci što, 4) jakije maје dowady (dokumenty i świedki), dzie żywие sam i usie pamienionyje asoby i 5) na kolki rubloŭ aceniwaje swoj isk.

Forma prašeńnia ab hraždanskaj sprawie.

ЕГО ВЫСОКОРОДИЮ

Господину Земскому Начальнику
6 участка Вилейского уѣзда.

Крестьянина Крайильской волости дер. Пецюла Ивана Яковлева Булды.

П р о ш е н и е.

Мішанинъ Иванъ Петровичъ Чайковский, живущій въ застѣнкѣ Щорсы Крайильской волости, обявляю доставить мнѣ двѣ сотни кирпича въ мой домъ въ дер. Пецюла, причѣмъ деньги 8 рубля получили впередъ и обявляю роспиской доставить мнѣ хорошо выдѣланный кирпичъ на своихъ подводахъ къ 1 сентября 1909 года, но къ этому числу Чайковский привезъ мнѣ всего 1½ сотни и то плохого кирпича, стоящихъ не болѣе 1 рубля, а почему и сослался на свидѣтельство Андрея Павловича Рудого, выдавшаго привезенный кирпичъ, прошу выскать съ Чайковского въ мою пользу 2 рубля и судебныя за веденіе дѣла издержки, а, въ случаѣ неявки отвѣтчика, прошу дѣло разобрать заочно. Свидѣтель Рудой живетъ въ дер. Значка въ Хотычской волости.

Будда.

1909 года Сентября 15.

Настоящее дѣло прошу разобрать въ моемъ отсутствіи *).

*) Во кали не написать hetaho, to za niejaukaj разоуцу судździa sprawu skasuje.

Forma prašeńnia ab weksli.

ЕГО ВЫСОКОРОДИЮ

Господину Земскому Начальнику
5 участка Опшянского уѣзда.

Прошеніе крестьянина Ивана
Иванова Дулебы, Воложинской
волости дер. Смоитуны.

П р о ш е н и е.

Прилагаю при семъ вексель на 300 руб., выданный мнѣ дворяниномъ Антономъ Ивановичемъ Лабановскимъ, живущимъ въ им. Браковка Воложинской волости, прошу выскать съ Лабановскаго означенные 300 рублей съ процентомъ со дня подачи прошенія по день уплаты (*), равно какъ судебныя и за веденіе дѣла издержки и наложить запрещеніе на его имѣніе „Краковка“, расположенное въ Вишневецкой волости Опшянского уѣзда, для чего представлю вѣтанці! Государственнаго казначейства во внесеніи 3 р. за наложеніе запрещенія и 3 р. 30 к. судебного и листового сборовъ. Настоящее дѣло прошу разобрать въ моемъ отсутствіи, а въ случаѣ неявки отвѣтчика—заочно.

Иванъ Ивановъ Дулеба.

20 Января 1910 г.

Kali rešeńnie wojdzie ū zakonnuju siŭu, to treba выбраць spoŭni cielny list ad ziemskaho i jaho predstawić prystawu, a jon budzie ūzyskiwać, kali z dobrej woli nie zapłacić. Nie paźniej miesiacnaho sroka niezdawolenaja starana może žalicca u zjezd, padajučy žalabu praz ziemskaho načalnika ci sudździu, što sudziŭ tuju sprawu. Padawać treba stolki kopij, kolki było pracitnikoŭ, i tak sama treba pryłażyć listawy zbor (10 kap. z lista) i pa 1 kap. ad rubla tej sumy, ab katoraj idzie sprečka. Usiakije bumahi treba padawać praz počtu, ci samomu ziemskamu, a nie praz pisaroŭ. Kalib zboru daŭ mienš jak treba, to ziemski zawiedomić i dać termin, kali dasłać niedastaču. Treba dobra pračytywаć usiakije pawiestki i bumahi, što prysyłaе суд: tam nadrukawany usie prawіky.

Uhałodnyje sprawy. Ziemskamu načalniku i haradzkomu sudździ padsudny rožnyje prastupki: 1) зробленыя u ichnim wučastku, ludźmi rožnych stanou 2) pamienionyje u „Ustawie o nakazaniach, nałahajemych mirowymi sudźziami“, kali škody i straty ad prastupku nia bolej 300 rubloŭ Kali chto pryčyniŭ swaim uhałodnym prastupkam jakuju škodu, to možna prasić razam i skazać, kab wiarnuć za škodu. Pry hetym nia treba płacić zboroŭ. Jośo sprawy, ū katorych zaŭsiody

*) A kali weksel protestowany, to i raschody za protest.

možna mirycca; pamirušysia, treba prasić sudždziu sprawu „prekracić“. Mirycca možna, kali: małaja bojka, łajanka, parubka, samonpraństwo i dr., a za kražu, mašenstwo mirycca nia možna (aproč pamiž baćkoŭ i dziaciej). Kali sprawa ziemskamu ci sudždzi nie padsudna, to jany sami pieredajuć u druhi sud. Rok (srok) abžalawańnia u źjezd praz taho-ž sudždziu 2 tydni

Forma prašenia ab uhałoŭnaj sprawie.

ЕГО ВЫСОКОРОДИЮ

Господину Земскому Начальнику 5 участ. Виленского уѣзда.

Крестьянина Ивана Федорова
Рыбака, жительствовавшего в д.
Копосы, Радошковской вол.

П р о ш е н и е.

Въ ночь на 20 сентября сего года съ моего двора украдена овца цѣною въ 3 р. Таковую овцу я опозналъ 6 октября у мѣщанина Феликса Антонова Петрашкевича, проживающаго въ гор. Радошковичахъ по Кейданской улицѣ. Прошу подвергнуть его законной отвѣтственности и взыскать съ него въ мою пользу 3 руб. Къ разбору дѣла прошу вызвать свидѣтелей: 1) Петра Феликсова Колоду, жительствовающаго въ дер. Киселяхъ, Радошковск. вол., который видѣлъ, какъ обвиняемый выѣзжалъ изъ дер. Копосы въ ночь на, 20 сентября, везя овцу и 2) Василия Александрова Печельскаго, живущаго въ дер. Сыцевичахъ Радошск. вол., бывшаго со мной при опознаніи овцы у мѣщанина Ф. А. Петрашкевича.

10 Октября 1909 г.

Иванъ Федоровъ Рыбакъ.

Павіетовы źjezd.

Atrymaŭšy sprawu ad wałasnoha suda, ziemskaho načalnika, haradzkoŭna sudždzi, źjezd na usie sprawy budzie wyzywać pawiestkami starony. Možna prasić źjezd papytać świedkoŭ, što nie pa praŭdzie pakazali, pad prysiahaj i prywieści nowych. Kali prywiazieš świedkoŭ biez pawiestak sam u źjezd, to treba: 1) prasić pierad razboram sprawy, kab ich sud dapytaŭ i 2) treba piŭnawacca, kab jany ŭ „zali suda“ nie byli, jak sprawa pačalas, kali ich sud nie pakliče. U sudzie kožny pawinien hawaryć praŭdu, karotka i nie plaści, što nie naležyć da sprawy.

Hraždanskije sprawy źjezd rešaje akančacielnia i rešeńnie spaŭniajecca. Naprykład, hrošy uzsikiwajuć i treba płacić, s kwatery wy-

kidajuć, z arendy tak sama; ale kab sam sud zrabiti wialikuju abmyłku, to niezadowolony može ŭ 30 dzion žalioca huberskam prysutstwu. Ale hetuju (kassacionnuju) žalabu zmože napisać tolki adwokat, prosiačy, kab huberskaje prysutstwo kazało źjezdu nanowa razabrać sprawu dyj heta redka bywaje. Rešeńnie spraŭ, što pryjšli z wołasci, źjezd pieredaje dla spaŭnieńnia ŭ wołasć, a ŭ sprawach ziemskaho načalnika i sudždzi treba wybirać spaŭničielnyje listy sa źjezdu samomu. Kali ŭ źjezdzi zasudziać, to lepš płacić samomu pad raspisku, bo inačej budzie ŭzsikiwać prystaŭ, a za heta jamu prydziecca šmat płacić za spaŭnieńnie.

Uhałoŭnyje sprawy. U uhałoŭnych sprawach rešeńnie, tak sama, ličycca akančacielnym, ale spaŭniajecca tolki tady, kali praz 2 tydni niezdawolena starana nie abžaluje u huberskaje prysutstwo. A kali pryhawor uwajšoŭ u zakonnuju siłu, to jaho spaŭniaje sam sud.

Sprawy, katoryje nie padsudny wałasnomu sudu, ziemskamu načalniku i haradzkomu sudždzi, razbiraje pawietowy člen suda i akrušny sud.

U wałasnym sudzie, u ziemskaho načalnika, haradzkoŭna sudždzi i źjezdzie adwokat niepatrebień, u druhich sudoch biez adwakata abyjši- sia ciazka.

Što uwalniaje ad wajennaj służby?

Stamejnaje pałažeńnie. Lhoty pa siamiejnamu pałažeńniu bywajuć trojakije: I lhoty: 1) Dla adnaho syna u baćkoŭ, pry niazdolnym da pracy baćku, abo matcy udawie. 2) dla adnaho zdolnaho da pracy brata pry nialetnich bratoch i siostrach. 3) dla adnaho zdolnaho da pracy ŭnuka pry dzieđu, abo babcy, kali jany nia majuć zdolnaho da pracy syna, 4) dla adziniuka pry baćkach nawat zdolnych da pracy, 5) dla dziawočaho syna, katory kormić matku, nia majučuju druhich synoŭ abo dačok, zdolnych da pracy, abo kali brat nia zdolny da pracy. II lhoty: dla adnaho zdolnaho da pracy syna pry baćku zdol-

nym da pracy i bratoch niazdolnych da pracy. III lhoty: dla čarodnaho brata pa ŭziatym u saŭdaty bracie, kali toj ješče, nia skončyŭ służby, abo kali astaŭsia ješče służbó dobrawolna; tak sama pa bracie zabitym abo prapaŭšym na wajnie.

Za zdolnych da pracy ličacca mužčyny ad 18 da 55 hadoŭ, ap-rača: 1) niazdolnych da pracy praz kalectwo, abo ohwarobu; 2) easłanych; 3) prapaŭšych biaz wieści ad 3 hadoŭ; 4) adbywajučych wajennuju służbu. Wiek členoŭ siamji abličajecca da 1 studnia (janwara) taho hodu, ŭ katorym prosiać lhoty.

Pryčyny, dzieła katorych rekrutoŭ brakujuć pry nabory. Saŭdat nia moŭe być niŭžejšy 2 aršynoŭ i 2¹/₂ wiarškoŭ; abchwat u hru-dzioch pawinien raŭniacca paŭwini- nie uzrostu.

Da chwaroŭ, dzieła katorych najčastoiej nie biaruć u saŭdaty, prynaleŭyć: puchlina ŭsiaho cieła; zastareŭy reŭmatyzm; chwaroŭby skury, kali ich nia možna wyle- čyć: lišai, parchi, padskurnyje guzy (waŭdyry), kali jany mieniajuć kstaŭt cieła; zastareŭy skuly; prancy; rany; kali jany piereska- dŭajuć ruchacca; padučaju chwa- roba; dryŭačka ruki ci nahi; nia- poŭny rozum; kaŭtun, karotkaŭ pawiek; ślepota; nez; zrośŭye wu- ŭs; hłuchoŭta, niechwat wuśej; nie- dachwat ŭ budowie huby, kali heta piereskaŭdŭaje jeści, abo ha- waryć; niemata; zaićŭye wusny (trywustnaś); niechwat 10 zuboŭ, abo 8, kali ich nima u adnej pa-

ščency; skryŭleńnie ŭsi; walo (zob); skryŭleńnie chrebietaŭ kości; ki- ŭa; kamień puzyra; niechwat muŭ- čynskaho člena, ruki, nahi, kasa- łapaś (skryŭleńnie wusnoŭ), nie- chwat bałsoha palca, abo pakaz- noha na prawaj ruce, abo dwoch zrazu palcoŭ na adnej ruce; ka- lekije palcy, abo kali wialiki pa- lec zrośsia s pakaznym; kali na ruce bołš 5 palcoŭ.

Kali chto z rekrutoŭ akaŭceca za ślaby na wajennuju słuŭbu, abo kali pośle ciaškaj chwaroŭby wyzdaraŭliwaje, ci laŭyć chwoŭ na ciaŭkuju chwaroŭbu, katoraja nie uwalniaje ad saŭdatčyny, to dajecca na hod atročka; kali i ŭ nowym nabory akaŭaŭsia-b nie- zdaroŭ s tych samych pryčyn, tady iznoŭ dajuć na hod atroč- ku; a kali i za hety hod nie pa- prawicca, to zaličajuć u apałčency, abo zusim zwalniajuć ad słuŭby.

Usiačyna.

Što zrabić, kab nie dymła lamp.

Treba nowy knot kupiŭšy na- maćyć ŭ krepkim wocecie i wy- suśŭšy uŭstawić u maśynku.

Jak kapcić kaŭbasy.

Kapcić kaŭbasy najlepiej ŭ zimnym dymie z jałoŭcu, aŭeŭni- ku i druhich pachuŭych, smalis- tych dreŭ, ale heto wymahaje kośtu i śmat pracy. Kopciac u kominach na zwyčajnym dymie, ale kaŭbasy nie zaŭsiady hetkim sposabam kopčenyje udajuca. Woś najlepiej i najakarej kopciac- ca kaŭbasy u saŭy: Robiaca heto tak: nasypajuć poŭ kaŭla saŭy z kominoŭ, zaliwajuć wadoj i warac

2—3 hadziny; pośle, zhasiŭšy ahoŭ pad kaŭlom, kladuć u haračuju wadu kaŭbasy i pakidajuć tak na kolki dzion, pośle wyjmajuć i su- ŭać na wietry. Kaŭbasy, kapčony- je hetkim sposabam, bywajuć du- ŭa smačnyje.

Jak zwaści prusakoŭ.

Treba kupić u aptecy bury (Borax), spraŭyć jaje, nasypaŭšy na patelni ci blachu, kab razsy- pałasia u drobny paraśok. Da pa- raśku bury treba dasypać stolki sama, skolki i bury joś, harocha- waj muki i drobnaho cukru. Ŭsio heto dobra zmieśaŭšy, nasypać u ŭśełki i uśiudy, dzie chodziao naj- bolej prusaki.

Sielskaja haspadarka.

Jak palepśŭć uradŭaj ziamli, kali niechwat hnoju.

Mała wiedajuć naŭy sielanie ab hnajeŭni ziamli paraśkami, a kali i wiedajuć, dyk bajacca: „Addaj apośnije hroŭy, a jakaja budzie karyść s taho, Boh Światy wiedaje!“ — Tak kaŭd muŭyki i, nia wi- dziaćŭ, jakaja karyść s paraśkoŭ, časta z hodu ŭ hod pakidajuć pole niahnojenym, a uradŭaj usio zmiensajecca i zmiensajecca.

Nie karmi čelawieka, dyk aślabieje; tak sama i ziemia. Koŭny hod z jaje haspadar wybiraie śmat paŭwy, s katoraj wyrastaje zier- nie, sałoma, bułba i inŭyje rečŭ. Čaścinu hetaj paŭwy haspadar iznoŭ addaje maci-ziemlicy, wywoziaćŭ hnoj na pole. Ale bywaje i tak, što, zabraŭšy z ziamli soki, haspadar nie daje joj ničoha, bo hnoju nimaś, a kali i joś, dyk mała. Hetak zrobić adzin hod, druhi, trećci, a paŭwy ŭ ziamli ŭsio mienie i mienie aŭtajecca, i ziemia pieres- staje dawać uradŭaj. A wiedajućŭ, jak karystać s paraśkoŭ, imi možna wiarnuć ziamli zabranyje soki.

Pamiŭ paraśkoŭ, što uŭywajuć dŭla palepśeńnia uradŭaju, najbo- lej uŭywajucca: *superfosfat*, *tomasoŭka* (tomas-ślak), *kainit*, *kaliŭnaja sol*, *čŭlijskaja saletra*, *wapna* i druhije.

Hetyje paraśki i dajuć ziamli toje, što patrebna, kab ziemia mahła dać uradŭaj. Samaja waŭniejšaja paŭwa, što patrebna dŭla koŭ- naho zboŭa, heta: *fosfornaja kiślota*, *kali* i *azot*. Usie hetyje rečŭ i joś- ciaka ŭ hnaju, što s chlawoŭ wywoziać na pole. Što datyče paraśkoŭ, to nima takoha paraśka, kab jon mieŭ u sabie ŭsie hetyje rečŭ. Tak, naprykład, u paraśku, što nazywajuć jaho *superfosfatom*, najlepiej joś fosfornaj kiślatoj, tak sama i ŭ *tomasoŭcy*; *kali* najlepiej u *kainicie* i ŭ *kaliŭnaj soli*, a *azotu* — ŭ *čŭlijskaj saletry*. Ale małaja bieda, što nima ta- koha paraśka, ŭ katorym bylib usie hetyje rečŭ, bo nie dŭla koŭnaj ziamli ŭsie jany patrebny, a kali i patrebny ŭsie, dyk možna zmieśać kolki paraśkoŭ. Jościaka ziemia, katoraja, prymieram kaŭduć, maje doś ŭ sabie *kali* i *azotu*, a za toje nia maje *fosfornaj kiślatoj*. Takaja ziemia dobroho uradŭaju nia daś. Kab palepśŭć jaho, treba dadać fosfornaj kiślatoj, znaćyć, treba pasypać jaje *superfosfatom* abo *toma- soŭkaj*.

Usia ŭtuka ŭ tym, kab dawiedacca, čaho ziamli niechwat. Zha- dać s pahladu hetaho nia možna. Treba rabić proby na kawalačku pola (dzielancy) wialičyni 40 — 60 kwadratnych saŭenioŭ (saŭenioŭ 8-10 ŭdoŭŭ i 5-6 ŭyryni). Kali choćuć zrabić probu, jak pawieliaje

uradźaj pasypka pola paraškami, katoryje majuć i fosfornuju kislata, i kali, i azot, dosi dźwoch dzielanak rotnaj wieličyni. Adnu dzielanku pasypajuć paraškami, a druhuju pakidajuć biez usiakaho hnajeńnia. Uradźaj zbirać s koźnaj dzielanki asobnie i paśla wažać ziernie, sałomu i t. d. Kab dażnacca, čaho ziamli niechwat. dyk treba rabić probu na 5-ci dzielankach rotnaj wieličyni. Kali proba robić na piaci dzielankach, dyk paraškami pasypać ich treba hetak: pieršuju dzielanku pasypajuć tymi paraškami, Ź katorych joś azot i fosfornaja kislata; druhuju—dzie azot, fosfornaja kislata i kali; trećiu — fosfornaja kislata i kali; čačwiortuju — kali i azot, a piatuju pakidajuć biez usiakaho hnajeńnia.

Uradźaj s koźnaj dzielanki zbirać treba asobnie i zważyć sałomu asobnie, a ziernie asobnie. Dazańšysia, z jakoha pola najbolš zbieracca, budziem mieć znak, što ziamlu Ź tym miejcy treba pasypać tymi paraškami, jakimi była pasypana dzielanka, što dała najbolšy Źradźaj.

Dźla hetakaj proby „Агрономическое Бюро“ (Adres jaho: Петербург Морская ул. № 4) wysyłać paraški i knihu ab ich darma.

S. Romanski.



Jak używać mineralny hnoj (paraški).

I. Ahulnyje uwahi.

Pryhatuńleńnie ziamli. Kali maniciesia używać paraški, dyk pamiatajcie, što jany tolki tady pryniasuć dobruju karyś, kali Ź čas i akuracnie pryhatujecie ziamlu.

Pole pawinno być čystaje: biez traŹ i pyrnika. Na niačystaj ziamli wyrasće akuracna trawa, a nia zboże.

Znajomaść patreb ziamli. Najlepšuju karyś prynosić hnoj, katory daje ziamli try častki, što kanieśnie patrebny dla pażywy koźnaj raśliny: azot, fosfor i potas; — značycca, treba Źsie try hetyje paraški siejać nie asobna, a razam; kolki koźnaho paraška siejać — zależyć ad ziamli. Saletra daje azot; superfosfat i tomasšlak—fosfar; kainit i 30 procentnaja sol—potas. Kali my choćem raślinie dać akuracny hnoj, pawinny my pasiejać razam tomasoŹku i potasowuju sol, ci kainit i superfosfat, a Źžo paśla, jak pakažacca ruŹ, pad siejać ješće saletru, kali budzie heta ziernawoje zboże, bulba, abo jakoje warywo.

Kali ziemia nia maje jakoj častki pażywy dla raśliny, tady hnoj, što daje tnu častku, pryniasie bolšuju karyś, jak druhije hna, što zusim nia majuć, ab majuć mała hetaj častki.

Dziela hetaho pierad tym, jak siejać paraški, haspadar pawinien akuracna paznać swaju ziamlu: jakije častki jana maje, a jakich niechwat. Heta možna spaznać, kali budziem rabić proby s paraškami na małych paletkach.

Dzie kupać paraški. Kab nia mieć strat, kupajućy blahije paraški zamiesta akuracnych, treba zaŹsiody rupicca, kab možna było kupić tyje paraški Ź sielska-haspadarskaj supoŹcy, Ź sielska-haspadarskim składcie, abo u wiadomaho Źsim i sprawiedliwaho kupca.

II Kainit.

Na jakije siemli. Na lohkiye hrunt y na suchije poźni. Na hlinie zamiesta kainita treba sypać 30-ci procentuju potasowuju sol.

Pad jakije raśliny. Dobra sypać na poźni, a na pieščanym poli pad azimu i jarynu.

Kolki sypać na dziesiacinu pad koźnuju raślinu. Na poźni i aziminu s kanieśynaj 24—30 puduŹ; pad jarynu, haroch, wiku, łubin—18—30 puduŹ.

Kolki i jak sypać kainit. Kainit treba sypać na jakije 2—3 tydni pierad tym, jak siejać zboże; pad jarynu—najlepš wosieńniu. Na poźni sypać u wosieni razam s tomasoŹkaj. Prykrywać ciažkaj baranoj abo drapačom. Miešać s tomasoŹkaj možna tolki pierad samaj siaŹboj.

Čylijskaja saletra.

Kolki sypać na dziesiacinu pad koźnuju raślinu. Pad ziernawoje zboże 6—10 pud. na dziesiacinu. Na bulbu i buraki 6—12 pud.

Pad haroch, bob i kanieśynu nia treba sypać, ale jak pad sieje cie 2 — 4 pudy saletry na dziesiacinu, kali raślina ješće maładaja i kareńnia jaje ješće nie umacawalisia, — tady uradźaj budzie lepšy.

Na jakije siemli. Saletra karysna na koźnaj ziamli aproć sciudzionych, mokrych i dzie žmywaje wada.

Kolki treba sypać pad aziminu. Pad aziminu siejać saletru treba i Ź wosieni i na wiasnu: pałowu Ź wosieni a druhuju pałowu na wiasnu u suchuju, dobruju pahodu.

Saletru prykrywać baranoj nia treba, u wilhaci jana raspuskajacca i Źchodzić u ziamlu. Kali ruŹ drenna wyjdzie z zimy, treba jaje saletrawać na wiasnu. Toje, što maniciesia sypać, razdzialicie na dźwie pałow y siejcie Ź suchuju, pahodu, — raz, kali zboże paćnie zielanieć, i drugi raz paśla 7—10 dzion.

Pad jarynu, bulbu i buraki. Praznačenuju k siewu saletru razdzialicie na dźwie časti: pieršuju pasiejcie, jak uzojdzie raślina, druhuju paśla 7—10 dzion, a pad bulbu i buraki pierad matykawahniem.

Jak sypać. Kab razsypać rotna, treba razbić sie kawalki saletry i Źžo parašok zmiešać s suchim torfam abo piaskom.

Nia možna siejać paśla daždžu, a tak sama na mokruju ziamlu i padčas rasy, bo saletra, jak astajacca na liścioch, razjedaje raślinu.

IV. 30 proc. potasowaja sol.

Na jakije ziemli. Potasowaja sol prynosić takuju samuju karyść, jak i kainit; ale jana maje u $2\frac{1}{2}$ razy bolejš potasu, dzieła taho pierawoz u potasowej soli pażyŭnych častak mieniejš kaštuje, jak u kainicie. Siejać na lohkiye ziemli, pieščanyje, pieščana hlinistyje i hlinistyje.

Dobra siejać i na suchije požni.

Na jakije rašliny. Pasiejanaja potasowaja sol pad usie rašliny i na požni prynosić akuratnuju karyść.

Bulba najlepiej aplačyŭaje hety nawoz. Warta potasowuju sol dawać pad bulbu razam z nawozam ad karoŭ, bo — dla wialikaho uradžaju bulby—nawoz ad karoŭ nia maje dośi potasu.

Kolki sypać na dziesiacinu pad košnuju rašlinu. Na lohkich ziemlach pad jarynu, aziminu i harochi 8 — 12 pud., na ciażkich 6 — 10 pud. pad bulbu bez nawoza 12 pud., a na nawozie 8 — 10 pud.

Kali i jak siejać. Siejać na kolki dzion prad siaŭboj zboża ci bulby, abo u wosieni. Prykryć baranoj abo drapačom. Pad aziminu, jarynu i bulbu, zaharaŭšy łubin, treba dać potasowuju sol pad łubin razam s fosfornymi nawozami.

Kab razsypać roŭna, treba zmiešać z suchim torfam abo piaskom.

Miešać s tomasoŭkaj možna tolki pierad samaj siaŭboj, bo zmiešanaje ad ležannia skamienieje.

V. Superfosfat.

Na jakie ziemli. Na hlinistyje i pieščana-hlinistyje, što akuratna pryhatoŭleny.

Pad jakije rašliny. Pad usielakije rašliny, asabliwa pad aziminu: $\frac{12}{14}$ proc. superfosfatu — 12 pud. pad $\frac{15}{17}$ proc. — 9-12 pud. pad 20 proc. — 7-9 pud.

Kolki sypać na dziesiacinu pad rožnyje rašliny. Pad žiernawoje zboże, asabliwa pad aziminu, jarynu s kaniušynaj, łubin što manicie-sia zaharać, 12—24 pad bulbu—10-18 pud.

Kali i jak sypać. Sypać na kolki dzion pierad aŭ z samaj siaŭboj žierna i prykrywać pluhom, drapačom ci baranoj. Nia možna miešać z wapnaj i tomasoŭkaj; z inšymi paraškami možna miešać.

VI. Tomasšlak.

Na jakie ziemli. Najlepšuju karyść prynosić na pieščanych, pieščana-hlinistych, a i na ściudzionych, što nia majuć wapny, i na ziemlach s parachnicaj.

Dobra pasypać na torfianyje i suchije požni.

Pad jakije rašliny. Na raniej piereličonych ziemlach pad usie rašliny. Najlepš pad aziminu, jarynu s kaniušynaj i harochi.

Kolki dawać na dziesiacinu pad rožnyje rašliny. Heta zależyć ad liku fosfornaho kwasu ŭ tomasšlaku: $\frac{12}{15}$ proc. pad aziminu i jarynu s kaniušynaj—24-30 pud. pad jarynu, bulbu i harochi—18-20 pud.

Na požni 24-36 pud. Wysoka-pracentowaho tomasšlaku sypać treba mieniejš,—usio zależyć ad liku fosfornaho kwasu.

Kali i jak sypać. Sypać na tydzień dwa piered siaŭboj zboża i prykrywać prużynnaj baranoj abo drapačom na jakije 4—5 cali.

Nia sypać tomasšlaku razam z stajennym nawozam i superfosfatam.

Kab wiecier padčas siaŭby nie raznasić tomasšlaku pa poli, treba pieremiešać jaho z mokrym torfam, mokraj ziamloj, abo krychu papryskać wadoj.

Kali tomasšlak budzie ležać u mieškach u wilhotnym składowie, abo na ziamli, dyk mo że tak skamienieć, jak cement.



Jak spaznać, jaki štučny hnoj patreblen dla wašaj ziamli.

— 00 —

Kab zdarma nie traćić mnoha hrošy na kuplu štučnych hnajoŭ, treba najpierš zrabić probu na swajej ziamli i dawiedačca, ci možna padniać uradžaj na joj štučnym hnojem. Heta možna zrabić takim čynam: uziać kawałak u 240 kwadratowych sažnioŭ i razdzialić na 4 dzielanki, pa 60 kw. sažnioŭ u kožnaj, uhnaić takimi štučnymi hnajami, jakije tut niżej pakazany, i zasiejać jakoj niebudź zbažynoj (aŭsom, żytam).

Dzielanka I i IV astaŭlajuca nia hnojenymi; II i III pasypajuca takimi woś hnajami:

Dla ciażkich ziamiel:

superfosfatu	24 funty.
30 proc. kalijnaj soli	6 "
čylijskaj saletry	5 "

Dla lohkich ziamiel:

tomasšlaku	36 funtoŭ
kainitu	36 "
čylijskaj saletry	8 "

Druhoje, wielmi wažna razhadać takaje pytańnie: jakije hnai bolš za ŭsio pabolšujuć uradžaj palot i, samo saboj, čaho niestaje ŭ hlebie: kali, azotu, ci fosfornaho kwasu? Atkaz na hetaje pytańnie, daje takaja proba: biaruć, naprykład, kawałak u 300 kw. sažnioŭ i razdzielajuć jaho na 5 dzielanak, pa 60 kw. saž. kožay, hnojać niżej pakazanym sposobam i zasiewajuć jakim niebudź zbożžem. Adnu dzielanku astaŭlajuć ničym nie ŭhnojenaaj na druhoj razsypajuć superfos-

fatu 24 f., kalijanaj soli 9 f., salety 6 f., na trecej — superfosfatu 24 f., kalijnaj soli 9 f.; na častwiotaj — superfosfatu 24 f., salety 6 f.; i na piataj — kalijanaj soli 9 f., salety 6 f.

Kali zbažyna dašpieje, zžač jaje wymačacić zierniaty i, asobna sałomu; zwažyć s kožnaj dzielanki pa asobku; zrađnawaašy z nia hnojenaaj dzielankaj možna ūciamić, jakich štučnych hnajoŭ najbołš ziamli trebna.

Siejučy hnai kaniečnie treba pilnawacca wyšej apisanaaj rady, što datyče hatunkoŭ i wahi hnajoŭ.

Atkul uzlać bolš hnoju u haspadarej?

Kožny haspadar starajecca mieć jak možna bolš hnoju, ale nia kožny wiedaje, atkul jaho uzlać, kali jaho niechwataje. Pierš na pierš skažem, jak abchodziacca z hnojem kab jon zdarma nie hłumišsia i kab jaho mieć jaknajbolš karyści. Dla hetaho na padšcičku najlepiej brać sałomu i to rezanuju na šiečku ad 2-ch da 4-ch wiarškoŭ. Tady daloka mienš wychodzić sałomy i daloka lepšy hnoj. Aproč taho nia treba kłaści lišniaj sałomy u daržnik, nie zakidać sałomaj luž sierod daržnika pad hołym niebam, a tolki kłaści rezanuju sałomu pad samuju bydla. U kaho nie chwataje sałomy na padšcił, toj pawinien da sałomy damiešywać suchoha torfu ściortaho na parašok abo dobra wysušenaj čornaj ziamli, roŭna razsiewajučy jaje rukoj. Ad takoj padsypki hinie usiaki smorađ, zdarawiej dla żywioły i wychodzić bolš hnoju. Jak akažałosia z praktyki, najlepi hnoj trymać pad żywiołaj. Trymajučy hnoj pad żywiołaj, možna u dwaja bolš pole uhnoić, jak wykidajučy jaho na dwor. Ale heto tolki datyče hnoju s pad karoŭ i awiečak, z pad koniej i z pad šwinej jaho najlepi kožny dzień wykidać u karoŭnik, kab jon takim sposabam pieremiešašsia bo z hnoju końskaho nadta błažoje pawietre, katoraje škodzić koniam, a šwiŭni lišnie ryjuć svoj hnoj i jon nia može dobra upreć. Kab hnajoŭka ni ūsačywałašsia u ziamlu, treba u chlewach wybrać zwierchu z poŭ aršyna żywčajnaj ziamli i na toje miejsco nawieźci stolkiž hlíny, wyratniać jaje i ubić jak u taku.

Wywozić hnoj u pole najlepš što najčastiej, prynamsi 4 razy u hod, prytym treba kožny raz špiešacca, kab što najskarej jaho wieźci, raztraści i zaarać, kab ništo z jaho nie zhłumiłosia.

Našy haspadary zusim ješče nie znajuć i nie ūżywajuć hnoju čelawiečaho, tymčasam jon nia tolki nia horšy, ale nawat daloka silnejšy ad chleŭnoha, nie darmo jaho zawuć zokatom. Z praktyki wiadoma što 3 pudy hetaho hnoju raŭniajucca 2-m wazam chleŭnoha. Z adnaho čelawieka zbirajecca u hod da 30 pudoŭ zokata. Kali čelawiek jesć chleń čorny, aržany, to ad jaho hnoj ješče lepšy. Kab ni hłumišsia taki dobry hnoj, treba u kožnym haspadarstwi zawiaści takije kamorki, kudy by ūsie chadzili na swaju patrebu. Tady i hety

hnoj nie parušyeca i nia budzie kala chat smorađu, ad čaho zawodziacca usiakije chwaroby. Kab z hetych kamorak lohka było wybirać hnoj, nia treba kapać jam, a tolki padstaŭlać ščylnyje pieranosnyje skryni abo staryje bočki ad gazy, a kab ni było smarodu i hnoj ni hłumišsia, treba ad času da času padšypać u jaho suchoha torfu ściortaho u parašok abo dobra wysušenaj čornaj ziamli. Takim sposabam z 1 puda suchoha torfu možna zrabić da 10 pudoŭ hnoju. Aproč taho, kab nie šmiardzieła, možna paliwać sahretym ŭham z 1 wiedra popiełu i 5 wiedzier wady. Zrobleny hetkim sposabam hnoj ni maje nijakaho pachu; i jaho možna kłaści pad usio, ale najlepi pad awios, jačmień i bulbu, a takže pad kapustu i ahurki, pad kanapli i u sadzie pad drewy i jahadnyje kusty i na sienakosy.

Druhi hnoj katory dahetul hłumicca u našych haspadaroŭ, heta popieł. U kožnaj chaci sabirajecca šmat popiełu. Tolki jaho treba zbirać i chawać u suchim miejsy. Jaho tak sama možna ūywać pad usiakaje dabro, ale najlepi pad drewy u sadzie i pad jahadnyje kusty, pad bulbu cybulu, buraki i bručku, (gryžynu) na kaniušynu, sienakosy i wyhany.

Treći hnoj, katory kažny haspadar može sabie zrabić — heta kampost. Na kampost idzie usio niepatrebnaje, niahodnaja trawa i kareńnia ad jaje, treski i drobnaje suččo piławiny, usiaki hnoj i kał, u tym ad kurej i husej, hnajoŭka i moča (uryna), šmiaćcio i hrač sa dwara i z wulicy, popieł, saža, hruz, staroje wapna, usiakaje padla, hniłoje miasa, kroti, kości, dušenyje čerwi i žuki z sadu i harodu, adnym słowam usiakije adpadki usio toje što može z časam zhnić. Usio heta zbirajecca u wialikuju kučn, šyryni da 3-ch aršyn i wyšyni da 2-ch aršyn, a daŭžyni jak wypadzie, prytym na dno kładziecca ziemia z daroh, šmiaćcio hruz, na heta toje, što lahčej hnije — trawa, kareńnia liści, miasa, popieł abo wapna, tady iznoŭ ziemia i tak dalej. Ŭłažyŭšy hetak ceľuju kučn i ablažyŭšy jaje zwierchu ziamloj, treba spryskać wadoj i raz abo 2 razy u leta pierekapać, pierałažyŭšy zwierchu ŭ niz, a z nizu ŭ wierch, a praz hod abo paŭtara kompost skrušeje na porach i zrobiecca hatowy. Tady jaho možna tak sama ūywać na ūsio — na harodninu ci na sad, na poźnu ci na kaniušynu, a možna i choć pad jakoje zboże, ale najlepi pad awios, jačmień i bulbu.

Ohto z haspadaroŭ začnie ūywać čelawiečy hnoj, kampost i popieł i ūsiotki jamu nie chwacić na ūsio hnoju, asabliwa kali pole pieščanaje, to jon može ješče najści sposob abyjsiśsia biez chleŭnoha hnoju. Na heta jość samym Boham pastaŭlenaja raślinka — łubin. Nasiennie jaho padobna ba fasoli siejecca u rallu jak haroch z wiasny, abo pa rana sabranym dobre, najpaźniej u paławinie. Jula (Lipnia), i jak tolki jon začwicić i stanie zawiazywać struki treba jaho zaarać i pa jom možna siejać abo żyta, abo jarynu. Bulba pasiejenaja pa łubinie rodzić blizka u dwaja boli jak na chleŭnym hnoju, a kość hnaieńnia blizka u dwaja mienšy.

Cym unaważywać sienażaci?

Što sienažač—bahactwo ũ haspadarcy, heto wiedaje kožny haspadar, bo sienažaci nia treba što-hodu arač i zasiewać, a što-hod daje jana ukos siena na korm dla żywioły, katory zdarawiej za ũsie lucerny i drubije zamorskiye raśliny. Pry dobrym sienie żywioła trawić nawat mienš pażyŭnuju pašu, jak sałoma, miakina, bulba i dr. i nie papsuje sabie żywata.

Ale sienažač, kali my ohočem, kab dawała mnoha i dobrej pašy, trebuja tak sama, jak i ralla, kala siabie pracy.

Kožny haspadar pawinien heto wiedać i pomnić, što padskurna-ja wada na sienažaci nie pawinna zastaiwacca. Dyk pierš-napierš pawinien haspadar asušyć sienažač, kapajučy kanawy, i akuratna ačy-ścić pakos ad kustoŭ, kamieńnia, kupin i dr. Na miežach i hranicach možna sadzić wierby, abo jasieni, bo jak adny, tak i druhije mnoha wypiwajuć wady.

Ciapiet, wosieniaj, treba sienažač pierebaranawać wojstraj žaleznaj baranoj, kab wydzierei moch i dzikaje zielle i dapuścić da ziamli pawietre, a to u hruncie, pakrytym mocham, jak kažucom, zbirajećca kwas i nie daje pierehnivać zamieršym kareškam. Užo samaje baranawannie z wiasny ci wosieni šmat papraŭlaje sienažaci, ale, kab mieć wialiki ukos dobraho siena, ũ katorym šmat dziacieliŭny i harošku, treba sienažač pasypać wapnaj, popiełam, abo fosfornym kwasam.

Popiełam z drewa warta pasypać sienažaci ũsiudy, dzie jaho možna nie darahim sposabam šmat dastawać (pudoŭ 20—30 na dziesiacinu); kali-b nawat za popieł treba było płacić i wazić z daloku, to i tak šmat taniej abojdziecca pasypać sienažaci popiełam, čym pakupnymi paraškami (kainitam, tomasšlakam, fosforam).

Tomasšlak i kainit s pakupnych fabryčnych paraškoŭ najbołš karysny na sienažaci i najtanniej abchodziacca. Adno i druhaje lepiej za ũsie kuplać u sielska-haspadarskich kramach, bo u pierakupščykoŭ nikoli nie bywajuć zusim čystyje. Jak popieł, tak i tomasšlak i kainit razsiewać treba wosieniu, kali tolki sienažač nia lišnie mokraja, nie zamiorzłaja toŭsta i nie pakryta śnieham. Wiasnoj razsiewać hetyje paraški nie zusim dobra, bo, naprykład, świeży kainit vyhryzaje maładyje rastki traw. Razsiejaŭšy paraški, treba sienažač akuratna pierebaranawać udoŭžki i naŭpopierok. Moch i kareńnia zhrabić i zwieźć u chleŭ.

Sienažaci, duža zarosŭyje mocham, na ziamli tarfianistaj i kisłaj, asušyŭšy ich kanawami, pasypać treba palenaj wapnaj, abo miełam z wapiennaj piečy. Mieł taki možna kuplać šmat tanniej, čym wapnu, a na sienažaci jon lepšy za wapnu, bo, kali wapnu wypaliwajuć drewno, to tady ũ miele hetym jość popieł z drewa, katory ma je ũ sabie potaš i fosfor. Wapna razsiewajacca na sienažaciach, asušenych i ačyščonych s kupin dy dobra pierebaranawanych. Wapnu treba razwiazci kučkami pa sienažaci, pośle adhasić jaje i roŭnieńka ry-

dloŭkaj raskidać, dy ješče raz pierebaranawać na-kryž, kab wapna zmiešalasja z ziamloj. Wapny treba na dziesiacinu 15—30 pudoŭ.

Sienažaci čornaziomnyje i torfianistyje možna duža dobra paprawić piaskom. I tut, tak sama, nasypać piasek možna tolki na asušenyje užo sienažaci. Najlepiej pačać hetu rabotu u wosieni, kali sprawiŭsia užo haspadar s polem, i wiaści jaje praz usiu zimę, kab što hodu kusok sienažaci palepšyć. Piasku treba nawiazci stolki, kab, raskinuŭšy jaho, pakrywaŭ jon ziamlu na jakich 2 cali.

Kamu-b usio heto zdawałosia nadta ciažkim, to niechaj toj nawozić swaju sienažač choć *pawietrem*; heto značyć: niechaj baranujeć wosieniaj i wiasnoj udoŭžki i naŭpopierak, kab wydzierei moch i da kareńnia raślin dapuścić pawietre i sonce. Samo saboj rozumiejećca, što baranawać warta tolki sienažaci asušenyje, bo na zakisŭyje i mokryje sienažaci, ũ katorych pad hlebaj wiečna staic wada, nijakije nawozy ani baranawannie nie pamohuć.

Lemieš.

Jak wybirać haspadarskuju żywiołu?

— 00 —

1) Koń. U dobraho, mocnaho kania haława pawinna być wialikawataja z šyrokim łobam i patylicaj, wuśy nie wisiačyje, jak u karo- wy (ascierehajciesja kłapawuchich kaniej), bo užo pa wuśach widać, što koń słabasilny i lany. Aprača taŭ abwiśłyje wuśy bywajuć u starych kaniej. Wočy u kania pawinny być wialikije, kruhłyje, nia kosyje, wiasołyje i rachmanyje, a nie zapaŭšyje i ohmuryje. Kuplajučy kania, treba dobra pryčladziacca k wačam, ci šeršć pad wačami nie abapreła ad ślezy, ci koń nie baicca, kali rukoj pahladzić kala woka, bo kali paćnie pužacca, dyk značyć, što kaniu užo lačyli wočy. Huby u kania pawinny być mocna scisnuty, bo kali niźniaja užo wi- sić, wočy zapali, wuśy apuścilisja na baki, to značyć, što koń spraca- wany i z jaho karyści nia budzie. Ahledajučy haławu, nia škodzić załażyć ruku pad skiwicy i pahladzić ci nima tam jakich guzikoŭ, bo pamiž skiwic pawinien ułazić swabodna kułak: kali skiwicy šy- roka pastaŭleny to i harlak swabodna tam lażyć, a ũ ciažkoj pracy, abo ũ jezdzie pa harach taki koń nie zasapiecca.

Wialikawataja, ciažkaja haława pawinna siadzieć na toŭstaj šyi, bo tonkaja i doŭhaja šyja ũ kania pakazywaje, što jon da raboty ma- ŭla wart. Kali u kania jość pad horłam jakije skuły, dy ješče z nozd- raŭ idzie hnoj, dyk takoha kania nieha kuplać, bo nia tolki jon sam zdochnie, ale zarazio usiu żywiołu, a padčas i ludziej. Ahledajučy šyju u kania, treba adhornuć hrywę i pahladzić, ci koń nie zaŭpli- wajacca i ci niema tam balaček, bo časta pad hrywaj bywajuć fistuły, što nikoli nie perestajuć hnaicca; ich nazywajuć „naryca“.

Hrudzi ũ kania pawinny być šyrokije ũ łapatkach i hłybokije; koni z wuzkaj hrudzinaj zamuliwajucca, kašlajuć i časta bywajuć z

dychaŭkaj. Dychaŭku lohka spaznać z wiasny u kania na trawie, dyk treba dobra pryhladać k pachwinam, i kali koń cieżka dychaje, kašlaje i pachwiny ūzdyjmajućca „z padchwatam“, jak u harmoniczy, to ū hetaho kania napeŭna dychaŭka i jaje wylečyć nia možna.

Kryżawina ū kania pawinna być ūrokaj. Koni s ūrokaj kryżawinaj majuć ūroki zad i nohi u takoha kania piarednije i zadnije stajać daloka adna ad druhoj, a kłyšawyje koni da raboty nie zdatny. Ūrokim kaniom my zawiom kania ūrokaj kości, a nie tłuŭstaho, bo časta bywaje, što jak koń da raboty nie zdatny, dyk jaho atkormiać atrubami i bulbaj i pradajuć za dobryje hrošy. A čelawiek biez praktyki kuplaje i dumaje što kupiŭ „asnawitaho“ kania.

Čerewo u kania nie pawinno być wialikaje, abwisłaje, bo takije koni, „miakiniŭki“—jak ich u nas nazywajuć, da pracy ūslabiłny.

Nohi u kania nie pawinny być dołhije i tonkije, bo na tonkich nahach, koń chodzić jak na kawiołach, a pracawać nia može. Aprača hetaho treba hladzieć, kab chachoł ła kapyta nia byŭ dołhi i ležačy, bo takije nohi u kania skora psujućca. Ahladajučy nohi, treba dobra abščupać kapyty, bo kapyty s treščynami, ūzdoŭžnymi, ci papierečnymi, nadta škodzić kaniu i ich nikoli nia wylečyć; a kaniuchi umiejuć zamazywać smałoj ščyliny na kapycie, kab nie widać było zadziryn i treščyn. Kapyt nie pawinien być tołsty, „lapciwaty“, bo takije koni nia mohnuć pracawać biez padkoŭ. Kapyt pawinien być „kupkawity“ ūlaisty, z dobrym poleram. Majučy kapyt u rukach, treba padniać nahu i pahladzieć z nizu, ci strełka cełaja i nie hnije, bo jak tolki ūmiardzić i wyciekaje hnoj s kapyta, to takoha kania kuplać nielha.

Kalena u kania pawinno być ūrokaj, muskuły dobra widnyje ad łapatki pa ūsiej nazie.

Kuplajučy kania, treba ūziać z ruk kaniuchoŭ i adwiaści ū začišek, a pašla probawać wadzić stupoj, truchtam, prajehać wiercham i zaprahčy ū cieżki woz. Koń pawinien lohka wykidać piarednije nohi i ūroka statlać zadnije. Kali koń budzie jakby kulhać na piaredniju nahu, to treba probawać na biahu zawiarnuć kruta jaho na toj bok, na katoruju nahu jon kulhaje, a kali zdajećca, što kulhaje na zadniju nahu, to treba asadzić kania nazad, krokoŭ piać a tady iznoŭ upierać. Kali koń spraŭdzi chwoy, dyk zaraz paćnie kulhać.

Nie warta kuplać wialikich kaniej, bo i nie ū wieličyni kania siła, dyk z wialikim kaniom mnoha kłopat u haspadaru — ani na pašu jaho puści, ani z ruk haduj. Samy lepšy koń, heta mierny rostam: 2 aršyny i dwa wiarski, a mienšyje nie wytrzymajuć cieżkaj pracy.

My tut razhladzieli usie prykmiety dobraho rabočaŭ kania, ale haspadar, kuplajučy jaho, pawinien zwiertać uwahu ješče i na zuby. Pa zubach možna spaznać hody kania, ale tolki pa piarednich na dolnaj skiwicy. Zuby hetyje nazywajućca *rescami* i ich u kania šeść, dwa krajnije nazywajućca *akrajkami*; dwa znby, sidziačyje pamiž dwumia *akrajkami*, nazywajućca *siarednimi*, i dwa, sidziačyje ū siaredzinie pamiž *siarednich*—začepami. Pa hetych zubach i paznajuć, kolki hadoŭ kaniu.

2) Karowa. Paćniem ahledać karowu ad haławy: Haława pawinna być nie wialikaja, suchaja, z tonkimi rahami; łob wuzki, woŭy rachmanyje i wiasiołyje, wuśy wialikije, morda mokraja, zuby mocnyje. Buhajewataja haława — samaja kiepskaja. Šyja pawinna być tonkaja, dołhaja z miakkoj skuraj, kab zbirajućsia ū ūkladki, wisieła pad hrudzinaj. Korpuz (uśio ciała) karowy pawinien być dołhawaty, — spina—roŭnaja, rebry tonkije i krutyje z dobrym praświetam (kab pamiž rebier zmieściłsia try palcy). Zad u karowy musieć być ūroki, chwoŭst tonki i dołhi, nohi nizkije i prostyje z dobrymi kapytami.

(Šoieražycisia kłyšawych i cybatych karoŭ). Ale samaja waźnaje ū karowy heta wymia: wymia pawinna być wialikaje i miakkoje (nie miasistaje), wydaŭšy karowu, na wymieni pawinny rabićca ūkladki i, ūziaŭšy rukoj za wymia, možna jaho adciahnuć, jak rezinu. Na wymieni pawinny być cycki tołstyje i karotkawatyje, a wymia biez wałasoŭ. Treba ahledać dobra cycki, kab nie było papsawanych. Žyły na čerewie ad wymieni da pupa pawinny być tołstyje z guzočkami, kab ich možna było razhladzieć nie macajučy rukoj.

Pa rahach i zubach možna paznać, kolki hadoŭ karowie: na rohach u karowy robićca rubcy, pašla koźnaho cielaci, a wiedama ūsim, što karowa cielieca nie raniej, jak 3-ch hadoŭ; dyk kali uhledziš, što na rohach naprykłać, try rubcy, — značyć, karowie šeść hadoŭ.

Dobraja karowa pawinna być rachmanaja, nie bajacca čelawieka, stajać spakojnie i nie zatrymywać małaka.

Jurka Busieł s-pad Slucka.

JAK treba chadzić kała karowy.

Toj haspadar, katory choće mieć dobry prybytak ad swaich dojnnych karoŭ, a tak sama choće, kab dobra išlo na praŭdź małako, maśla i syr, pawinien pierš napierš pilnawać, kab kała karoŭ było zaŭsiahdy čysta.

Najbolš treba hladzieć wymia. Pierad tym, jak dać karowu, treba dobra wymyć wymia čystaj, ciopleńkaj wadoj i wycieroi čystym ručnikom.

Našy kabiety nadta redka myjuć karowie wymia, najbolš tolki wycirajuć jaho brudnaj anučaj, a dojki (cycki) moćca praŭda ūlinaj. A ad hetaho bywaje wialikaja škoda i karowi i małaku. Pašla ūsiaho hetaho nia treba i dziwioca, što ad małaka kiepska pachnie, a kali jano adstaieca, dyk na dnie bywaje mnoha fuzu. Takeje małako skora skisaje, drenua ūbiwajećca ū maślo, i haspadar prałaje i maślo, i małako za tannuju cenu. Časam karowy nie padpuŭstajuć da siabie,

kali ich ahočuó daío, abo nie puskajuó małaka. U takim prypadku treba pilna ahładzić wymia i dojki, ci nima na ich jakich ranak, abo može jany patreskalisia. Kali widaó rany abo tresčyny, treba zwiarnucca da lekara — weterynara, bo ohwaroba može zastarecca, i karowa sašsim pierestanie dawaó małako. U niekatorych karóu, kali jany majuó dobry korm, małako pačynaje samo wyciekaó z dojek. U takim prypadku treba na niekolki času pastawić karowu na horšy korm i dawaó joj mienš jady.

Chlewy, dzie stajaó dojnyje karowy, pawinny byó čystyje. Hnoj tam doúha zaležywacca nie pawinen; treba zrabioó zołaby, kab ściekaú hnojny sok (hnajotka). Na tym miejacy, dzie staió karowa, pawinna byó sucha i padosłana suchoj sałomaj. Kali karowy buduó stajaó na mokrym, dy lažycca ũ bałota, dyk wymia zašsiahdý budzie brudnaje, a heta škodzió zdraótu karowy, i ad małaka budzie kiepska pachnuó. Chlewy, ũ katorych stajaó karowy, pawinny byó świetlyje, i ich treba časta prawietrywaó. Aprača hetaho, dojnych karóu što dnia čyśció, a zabrudženyje miejacy abmywaó ciopłaj wadoj.

Ohto choće mieć dobraje małako i, na-ahuk, mieć bolš karyści ad karowy, toj pawinien dobra zapamiatáć i rabió toje, što my tut raim.

(Sieło).

Jak karmić łubinam.

Užo nie raz pisali, jakaja karyśó dla ralli z łubinu. Aproč tej karyści, možna karmió żywiołu ziarnom łubinu, i ab hety m warta wiedaó našym haspadarom.

Łubinawyje zierniaty mnoha majuó u sabie pażywy,—hetulki, a nawat krychu bolš, jak awios. Adna bieda, što u łubinie mnoha harčyni, i ad hetaho ziernie łubinawaje niatolka-što nie smačnaje, ale škodnaje.

Adnak nia trudna hetu harčyniu wymyó z łubinu, a tady užo łubin nia škodzió żywiołi, dyj dobra syció.

U nas u chaci (u Lidzkim pawieci) užo hadoú bolš dziesiaci kormim usiu żywiołu močonym łubinam—i koni, i karowy, i awiečki, i robim woš jak.

Łubinawaje ziarno zaliwajem u kadušcy wadoj u takim miejacy, dzie marozu nima: u sincach. ci u chlewi, kab zierniaty nabrakli. Tut treba uwažać, kab kadušku tolki da pałowy nasypaó ziarnom, bo jak nabraknie, dyk poúna zrobiecca. Jak ziarno akurátnie nabraknie, treba jaho waryó u katle kab kipiela minut praz dwadcaó, ci počhadziny. Dobra heta rabió u parničku dla pašy, ale možna i prosta u katle, ci ũ harščku. Warycca łubin na toje, kab białok, što jośó u zierniatach, ad haračyni začwiardzieú,—usio adno, jak u jajku na ćwiorda zwarenym.

Warenaje ziarno močaó u rečcy, ručajku—adnym słowam u pratočnaj wadzie praz dwa dni, až pakul, raskusiúšy ziernie, nie čuwaó budzie užo harčyni.

Kalib mačýó u pratočnaj wadzie nie warena łubin, to białok z jaho wada by uwiesó wymyła, a jak jon zwareny na ćwiorda, dyk u wadzie nie tajed. A białok wielmi wažnaja časć pašy.

Mačýó łubin u rečcy najlepiej u košyku z wieroham; nasypaó nie zapoúna, bo u wadzie łubin ješće krychu može nabraknuó i razarwaó košyk.

Jak da ũsiakaj nowaj pašy, tak i da łubinu żywiołi treba prywyknuó. Dla hetaho dobra łubin pasypaó sollu dyj wetrubami kab smačniej byó.

U haračy čas wymočeny łubin nie warta chwawaó bolš za dwa dni, bo jon možeó plesnieć i tady škodzió żywiołi. Najlepiej rabió zapas tolki na dwa dni.

Jak ja kazaú na pačatku, pażywy u łubinie stolki, kolki i u ašsie. Kaliž padumaó, što łubin rodzioca i tam, dzie awios nia choće raści, dy što cena na łubin u nas nadta małaja,—ja sam pomniu pa dźwie sarakotki (40 kap.) za pud,—dyk tolki dziwa, čamu u nas haspadary mała zwažajuó na hety tanny i dobry korm. U nas usiu wo-seń, zimu, wiasnu pratočnaja wada badaj usiudy pad bokam; dyk papraúdzi zrabicie hetak, a kali tolki budziecie pomnió sašsiody pakastarwaó wymočeny łubin—ci nia horki, to škody żywiołi nijakaj nima, a i kaniu abrok dobry, i wała ukormiš,—i karowi małaka prybywaje.

W. Trojca.

10 zapawiedziej dla haspadarou, jak sadzić bulbu.

1. Pierad tym, jak maješ sadzić bulbu, pierებიary nasieńnie.
2. Nie sadzi takoj bulby, szto maje užo adróstki.
3. Nie biary wielmi małoj bulby na nasieńnie.
4. Starajsia nia rezaó nasiennaj bulby.
5. Kali nasieńnie bulby nadta wialikaje, dyk reż jaje, ale tolki ũzdoúž na dźwie časći.
6. Kali budzieš sadzić parezanuju bulbu, dyk reż jaje za jakich 10 dzion praz sadžehniem dy hetak razsyp, kab jana absochła.
7. Sadzi bulbu ũ takoj ziamli, što užo absochła i abahrełasia.
8. Nie kładzi ũ adno miejsce 2-3 małych bulb zamiesta adnej akurátnaj bulbiny.
9. Adlehlášó ad kožnaho nasieńnia pawiana zaležaó ad hatunku i ũradžajnaści ziamli. Na lepšaj ralli adlehlášó miž baraznami pawinna byó nia bolšaja, jak 24 cali, a ad adnej bulby da druhoj jakich 16 cali. Na horszaj ziamli barozny rabi adna ad adnej na 18-20 calej, a bulbu sadzi nia mieniej, jak na 12 cali kaliwo ad kaliwa.
10. Na lohkej rali zakrywaj bulbu hýbiej, jak na ciažkej rali.

Kremień.

Jak sadzić fruktowyje drewy.

Bywaje, što haspapar tració pracu i hrošy, sadziučy fruktowyje drewy, a karysći z ich abo maje mała, abo satšim nia maje. Hetym tolki i možna rastłumačyć, čamu u sielan mała sadoŭ, a tyje što jošó zapuščeny i niohto kala ich nie pracuje. A ŭsiož taki umieła pása-dženy sad z dreŭ hodnych da našaho klimatu i ziamli, daje niemały dachod, i pracawać kal jaho karystna. Umiełyje ahrodniki paličyli, što jabłynia hadoŭ 10, pry dobrym dahledzie, u srednim daje piać rubloŭ dachodu ŭ hod. Dy ziemia pad drevami nie kaniećnie maje pustawać: na joj možna sadzić harodninu, što na škodzić drevam, ale ŭ karysć im idzie.

Sadzić drewy možna wosieniaj, jak apadzie list, i wiasnoj, jak tolki ziemia atpuścić i pučki nie papokalisia jašče.

Na pasadku treba wybirać ščepy szdarowyje, biez ran na pni i hali-nach; pień pawinien być prosty, hladki, bliskučy, čysty—*bies mochu*; karenioŭ može być i nie šmat, ale pawinny być jany toŭstyje, a nie tonkije, i hustyje jak ščotka.

Z gatunkoŭ lepiej usiaho u nas udajucca jabłyni antonoŭskije i šereńkije, hrušy—sapiežanki.

Jamy dla ščepoŭ treba wykapać zahadzia, nie paźniej, jak za dwa tydni da pasadki; jamy hłybinioj pawinny być ¼ aršyna i šyrynioj nia mienš aršyna.

Kapajačy jamy, wierchni hnojny słoŭ ziamli (hlebu) treba kła-sci na adzin bok, a niŭni pusty słoŭ (padhlebje) na druhi, dziela ta-ho, što hnojnuju ziamlu treba budzie kłaści ŭniz pad samyje kareń-nia, a pustoj tolki zapoŭnić jamu z wierchu.

Pierš, čym pasadzić ščep, treba dobra ahledzić kareńnia, ci dzie nie pakalečeny, i kali pakalečeny, to treba abrezać kaleki koreń wo-strym nažom pa szdarowaje miejsce i tolki tady ŭžo sadzić.

Haljo na jabłyniach i hrušach, sadziučy, abrezać nia treba, a na sliŭkach, wiśniach i čereśniach treba koŭnuju halinu skaracić na treciuju častku.

Sadzić treba tak: uziatć prosty kijok i palažyć jaho pawierch jamy na samaj sieredzinie, pašla, ŭziaŭšy ščep, dzieržać jaho pasiaradzinie tak, kab ašyjek byŭ na dwa wiarški wyšej kijka, pałożenaho praz ja-mu; miejsce, dzie kančajecca stwalina, a pačynajecca kareńnie, nazy-wajecca ašyjkam; koler ašyjku taki samy jak i kareńnioŭ—žoŭtawaty. Ašyjek pawinien być pad ziamloj, a to dreŭce budzie chwareć i, samo saboj, nia budzie dawać karysći. U toj čas kali, adzin dzierżyć dreŭ-ca, druhi raspraŭlaje kareńnia tak, kab kancy ležali swabodna i nie zahibalisia k wierchu; ziamlu treba sypać aścieroŭna pamiž karenioŭ i na ich, pry čym toj, što dzierżyć ščepik, pawinien zlohka jaho ustrachiwać uwierch i ŭniz, kab ziemia lepiej prachadziła pamiž ka-reńnia. Kali ŭžo jama zapoŭniena, treba prytaptać ziamlu i razharnuć jaje kala pnia niżej, pa bierehoch wyšej. Ohto sadzić wiasnoj, pawi-nien ščepy paliwać wadoj, wiadry pa dwa na pień. Nia treba husta sadzić: jabłyni i hrušy lepiej ŭsiaho sadzić na 4 saŭni, a sliŭki, wiśni i čereśni na 2 saŭni pień at pnia.

Možna pamiž maładych hruš i jabłyn sadzić sliŭki i wiśni, bo ich wiek karaciejšy: kali padyjmucca i rasšyracca jabłyni i hrušy, to tady možna wykinuć sliŭki.

Ohto choće sadzić sad, pawinien wiedać, što: *jabłynia* lubić ziem-li hlinistyje, syrawatyje; na padhlinkach raście dobra, ŭdajecca i na supieskach, kali nie satšim suchije. Kareńnia jabłyni ścielucca ŭ šyr, a tamu padhlebbie wialikaj wahi nia maje.

Hruša puskaje kareńnia ŭ hłyb i lubić hnojnyje padhlinki z hlinaj u padhlebbiu.

Sliŭka dobra raście na lohkich ziemiach i supieskach, lubić wilhać u hlebje.

Wiśnia raście na koŭnaj ziamli, udajecca na suchich pieskoch, chacia lepiej usiaho rodzić na wapiennych ziemiach.

Čereśnia tak sama, jak i wiśnia.

Lemieš.

Hutarka ab pčołach.

Byli časy, kali kraj naš słyŭ z bahactwa miodam i woskam, ale heta ŭžo minulo. Uzrasło nasieleńnie, a z im uzros i absyr ralli, na kość wykarczewanych lasoŭ i luhoŭ kwietnych, dzie dobra żywili-sia pčoły, — a adsiul — z ubytkam miadowych raślin — i pčelaru prybyło pracy. Ciapier nielha, jak daŭniej, pakidać samym sabie pčoł, ale treba pamahać pracownicy-pčołcy ŭ jaje trudnym zmahańni z nies-pryjajučymi dla jaje warunkami i staracca iści ŭ śled za nawukaj i praktykaj sotak wučonych pčelaroŭ. Tak, napryklad, praktyka pa-kazała, što duŭa karystna mieć kala pasieki biełuju šwedzkiju kaniu-šynu, hrečku, padsoŭniečniki, fruktowyje drewy, klon, łazniak i inš., dziela taho, što z hetaho pčoły boľš za ŭsio majuć karysći.

Razstaŭlać wulli treba radami: rad ad radu na jakich 8—10 sa-ŭnioŭ, a wulej ad wulla ŭ radu na 1—2 saŭni. Pry takoj pastanoŭcy lepš i lahčej pilnawać rajoŭ, lotki treba tolki skirowywać na ŭscho-dni paŭdzień, abo zusim na paŭdzień, — hetyje starony nie pawinny być zakryty drevami ad sonca, dy i na-ahuć kala pasieki nia dobra mieć vysokije drewy, bo z ich trudna bywaje ahrebać rań.

Uwieś ratunak našaho pčelnikoŭstwa lažyć u silnych siemjach; dziela taho, kab uzmocnić siłu kałod; treba ich akrywać ciaplej na zimu, pčoł padkarmiwać syropam z cukru ŭ Krasawiku (apreli) i niedawać duŭa raiocca letam. Aprača hetaho, pčelary pawinny, atsypajučy rań, bačna hladzić, kab nie było u wulloch ščylin, praz katoryje wielmi časta bywajuć zładziejstwy miodu druhimi pčołami, a praz heta i bitwy pamiž siemjami, katoryje zništoŭwajuć siły rajoŭ.

Na zimu treba wulli abwiazywać sałomaj, abo absypać suchimi liściemi. Robicca heta tak: na adlehłaści 6—7 wierškoŭ ad ścienak

wulla ŭbiwajecca rad kałkoŭ, pamiż katorymi i sypiacca liści, apaŭ-
šyje z dreŭ. Kolla pawinny być wyšej na 4 wiarški nad wullem, kab
i z hary možna było nasypać taho samaho listu, z wierchu-ż (kab
wiecier nie raznasiŭ listoŭ) uzwalić jaki ciżar. Pad dno wulla treba
padkładać jałowych łapak, abo ilnianaj kastry, kab nie zawodzili-
sia myšy. Piered lotkami, pamiż listoŭ, treba ustawić trubku dla
prachodu ŭ wulej pawietra i ačyščać lotki zimoj ad śniehu. Wias-
noj pčelar nie pawinen duža paspiešać raskrywać wulli, bo z wiasnoj
wywodzicca moładź—tak zwany čer, katory, jak kożnaje maładoje
stwareńnie, duža baicca choładu i časta, zastyŭšy, prapadaje.

Niechaj haspadar, padkaziučy ŭ wosień pčoł, nia budzie nadta
prahawity, bo kali mała pakinie pčołam miodu na zimowy korm,
może zamaryć hoładam usiu pasieku. Kali niechwat u pčoł wiasnoj
miodu, to nia treba škadawać cukru na syrop dla padkormki pčoł,
za stratu na cukier pčoly wiernuć z nawiazkaj, nia ličučy taho, što
siła ich pawialičycca praz silniejšaje čerleńnie matki wiasnoj, a bolš
siły—bolš budzie miodu i bolš dachodu.

❦ Ciapier — kali wioski našy razsielajucca na chutary, — jość na-
nadzieja, što pčelnikoŭstwo na Bielarusi pojdzie ŭ haru.

Borysowicz



Chata s piasku i wapny.

Nadumaŭsia napisać, jak ja sam sabie pabudawać chatu i siency
s takoha materjału, katory dobry i kożnamu pa sile, bo tanny.

Patreba mnie nadyjšła na hetu budoŭlu, i staŭ ja kłapacioca ab
joj. Taho-siaho spytaju: „paradž ty, bratka, jak mnie tut zrabić s
chataj?” dy i sam ab tym ušciaż dumaŭ, ci kab dzie hatowuju na
zwoz kupić, ci izrub dać, — pytaŭsia, ale nie čuwać nidzie. U
kupca-ż kupić, — dyk nadta darahi tawar, dy i čienkaje biarwieńnie,
jak žerdački. Kość na ich rubloŭ 70, a na prywoz ich, na izrub dy
na wokny, na dźwiery, strechu, stol—ješće rubloŭ 70. Hetak, lohka
ličučy, na chatu 150 rub. wyjdzie. A pastać takaja chata—nu, ha-
doŭ 15; wypadzie tady kość na jaje ŭ hod pa rubloŭ 10; a da taho
strahoŭki 1 r. 50 k., dy pracentu ad 150 r., što wyjšli na chatu, (kab
pałażyŭ ich u sachrannuju kassu), treba ličyć 6 rub.,—adnym sło-
wam chata swaja abojdziecca u hod 10 r.+1 r. 50 k.+6 r.=17 r. 50 k.
Hetak ŭ miastečku žyd kutam siedziučy bolš za swaju chałupu nia
płacić. Ale tam placy darahije, a my-ż, mużyki, majem pa wioskach
swajej kłok ziamli.

Iznoŭ že, rabić chatu z cehły—doraha! Treba cehły tysiać 15,—
heta užo bolš paŭtary sotni, dy ješće na 20 rub. wapny, dy mulary
70 rub.; toje-sioje i wyjdzie rubloŭ pad 300. U kaho brošy jość, dyk
heta i nia doraha, ale dla siaredniaho mużyka—heta kusajecca.

I što-ż, — ja zbudawać sabie chatu wielmi tannym sposabam i
woś raskažu, jak heta mnie udałosia. Raju usiakamu na heta nabracca
achwoty i śmiełaści, a kali chto što budzie hawaryć prociŭ ci śmie-
jacca,—na toje uwažać mnoha nia treba, a rabić treba swajo, jak za-
dumaŭ, i ličyć na siabie, jak na majstra.

Kali maješ kania, kab nawazić żwiru i na fundament kamieńnia
i kali budzieš sam rabić, to abojdziecca heta nia bolš 60 rubloŭ.

Heta ja kališ wyčytaŭ u kniżcy i sam tam nia moh pawieryć.
Ale pryjšłosia mnie dzialicca z bratami, i tady ja prypomniŭ pra tuju
kniżku, a, kryšku padumaŭšy, naważyŭ pasłuchać kniżki i piereka-
nacca.

Fundament. Adnaho dnia uziat ja chłopca, padzionna pa 50 kap., admieryt, dzie kapać roŭ na fundament; ziamlu kidali my u siaredzinu, a kapali tak hlyboka, jak ziemia pramierzaje zimoj. Roŭ, trochi šyrejšy za aršyn, da wiečera byt wykapany. Nazaŭtraje pačali my sypać u roŭ kamienŭi—na niz drabniejšyje, pad wieroh bolšyje (kamienŭia nie škadujučy—čym bolš, tym lepiej). Wazić hetyje kamienŭi ja naniaŭ čelawieka s kaniom na 3 dni pa rublu u dzień; nawa-ziŭ jon kamienŭia wazoŭ 60.

Wapna. Dalej naniaŭ čelawieka na 2 dni; jon wykapaŭ četyroch-kantowuju jamu u ziamli, ablażyŭ jaje doškami, jak skrynku; a dru-huju—mienšuju skrynku—na wazy 2 piasku zbiŭ asobnie; pastawiŭ hetu skrynku nad krajem jamy trochi spuskliwa; u hetym baku, što nad jamaj, zrabiŭ wakonce, kab praz jaho možna było zliwać wapnu u jamu, a tym časam przykryŭ wakonce doščečkaj. Tak robicca pry ŭsiakaj mularcy, i ŭsiaki z nas bačyŭ heta ni raz pry muroŭcy.

Čiapier niechwat ješče wapny! — „Wiadoma, na wapielni, dzie palać wapnu, tam tabie nie daće wybirać pa kamienčyku. Ale muki nie biary,—biary kamienčyki. Hladzi, kab jany byli lohkiye. Namačy adzin na probu u wadzje—ci raspusćicca?“ Tak ja sam siabie nawu-čyŭ... „Muka tak sama dobraja wapna, tolki jana užo hašonaja, u joj još wada, i za jaje treba dawać dziešawiej“.

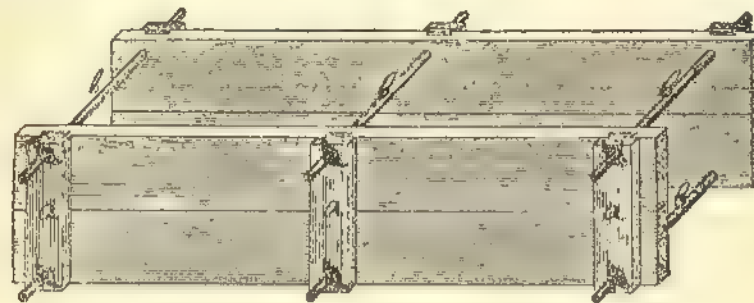
Na dziewiasi-aršynowuju chatu u mianie wyjšło 150 pudot wapny pa 20 kap. pud. usiaho na 30 rublot.

Kniška tak wučyła: „Nasyp čiapier wapny u mienšuju skrynku, tak wošmuju jaje časć, i lij wadu, kab kamienŭia wapny čuć nie schawalisia; pačekaj, pakul wapna nie paćnie raspuskacca: jana robicca haračaja i stanie šybka przybwać; tady lij wady bolš i miešaj; wadu treba daliwać, a pakul wapna nia zrobigca *żydkaja, jak maŭako*; tady atkrywaj wakonce i wypuščaj hetaje wapiennaje maŭako u jamu. Za-ty m iznoŭ nasypaj wapny, rabi maŭako i spuščaj u jamu; usiu wapnu tak raspusći! Kali heta maŭako pastaie kolki dzion (može jano stajać i kolki miesiacoŭ—ješče lepiej tady jano zrobigca hustym, jak twa-roh),—pakryj jaje čym kolwiek, kab nia sochła; možna zasypać pias-kom. Kamienčyki, što astalisia u maŭoj skrynicy, wykidaj u knoj, ci na harod; u mur nie kładzi!“

Žwir. Zhadziŭ ja čelawieka nawazić 150 wazoŭ žwiru za 15 rub. Hety materjał samy hłaŭny, dziela taho žwir pawinien być najbuj-niejšy i najdyšciejšy, kab u im nie było *hlíny, knoju, pyłu*. Bujnyje kamienčyki u žwiry wyhadniejšyje dziela taho, što mienš wapny treba. Kali miešaješ wapnu sa žwiram, to koźnaja piasčynka abmazuwajecca wapnaj, dyk, kali ścisnuć kolki piasčynak, to jany sklejucca u wadno; potym, z časam, wapna ŭciahiwaje s pawietra taki gaz—uhlekisłatu, i iznoŭ jana kamienieje, jak i była da wypaŭ. Kab kruhom masłam abmazać bułku chleba, treba mienš masła, čym jak parezaŭšy chleb na kusty i koźnuju kustu pamazaŭšy asobnie. Značyć, kali uziat bujny žwir, wyjdzie mienš wapny i budzie macniej.

Mur pawinen być hrubini wiarškoŭ 14, tak što forma s paŭtara-calowych došček hetulki pawinna mieć ścienka ad ścienki. Doški

treba wyheblawać hladka. Daŭžyni formu možna zrabić nia mienš 4—5 aršyn.



Rys. № 1.

Ja, zamiest pŭanek (a, a, a), što nabity na došcy, jak na rysun-ku (I), przybiŭ daŭžejšyje, a zamiest ŭależnych prentaŭ (b, b, b) paŭa-żyŭ na ziamlu pŭanki hrubiejšyje; prabiŭ u ich dziarki, u hetyje dziar-ki ŭpuściŭ kancy pŭanek (a, a, a), što przybity da došček, a zwierohu skrepiŭ iznoŭ formu takimiż hrubiejšymi pŭankami,—i dorahoha ŭależa nia treba. Treba tolki prabić u hrubiejšych pŭankach wuśy bolšyje, kab možna było ješče zahnać klinki i ścisnuć imi formu mocna; a kali treba formu źniać sa ścieny,—klinki wyhanajucce. Treba mieć ješče *babu*, kałodku, kab ubiwać piasok (Rys. № 2). Na wuhły treba zrabić formu, jak na rysunku № 3; u wuhłach formy treba arabić zawiesy, u zawiesy zasowywajecce ŭależny šworanok; wyciahnuŭšy jaho, forma razbirajecca. Wyšyni forma treba try ćwierci aršyna. U nizie doški ad formy treba zrabić spuskliwa, jak daŭato.

Nasypaŭšy roŭ kamienŭiami roŭna z ziamloj, zalić treba wapnaj, a na hetym tady u wianok wyšyni, ci bolš (zależyć ad miejsca), zra- bić treba cokoł (padmuroŭku), na im stawiacca ścieny, ad ich jon pa- winien być šyrejšy. Kłaści padmuroŭku treba pad šnur i winkel z wialikich kamienŭioŭ, hladkaj staranoj na dwor; pamiż bolšaho nabić treba mienšaho kamienŭia, kab nie było dziarak, abkidać kielniaj z abo- dwuch bakoŭ wapnaj sa žwiram, a ŭ siaredzinu nalić redziejšaj. Hety cokoł, ci padmuroŭka može być šyryni i bolš za aršyn. Ja adzin za try dni zrabiŭ padmuroŭku s troch staron, a s čaŭwiortaj rabić sa- momu nie było užo času, dyk žonka s pastuśkom zrabiła za 1 dzień.

Woś i hatowa: i wapna u mianie jošć, na 4 wuhły nasypany kućy žwiru, formy zróbłeny.

Štož dalej? Kali možna dastać bitaj cehły, to jaje dobra kłaści u ścieny.

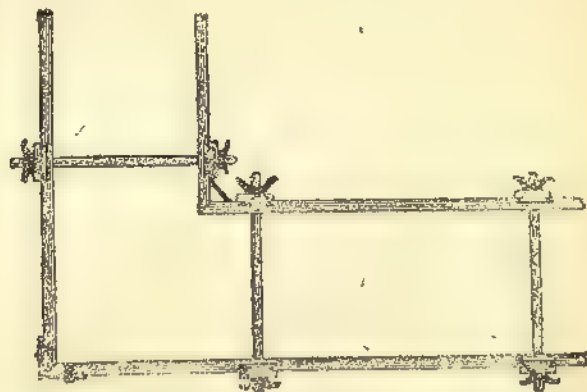
Kab nie ciahnuła wilhać z ziamli, kali miejace nizkaje, to (tak każe kniška) waźmi u smalarni hustoha dziehciu, namiešaj jaho s pias- kom i zalij padmuroŭku skroź. Staŭlaj čiapier formu na ścianu na wuhł akuratna—pa winklu i wazie.—Waźmi u mienšuju skrynku hu- stoj wapny z jamy, lij wadu i miešaj, kab zrabić maŭako, syp mierku

żwiru Ź małako i dobra pieremiešaj; potym syp druhuju mierku i miešaj—i tak da wašmi mierak, ci nawat až da dziesiaci. Ale syp żwir pa adnej miercy, kab dobra miešatosa.

I zrobicca tak, jak byccom čuć mokry żwir, jak by ad daždžu. Ohto pahladzić, toj skaze, što ty chočeš zrabio chatu z adnaho piasku; ale kali jon ubačyć praz 3 dni ścianu čwiordu, jak skała, to Źžo ty nad im pašmijaješsia. Syp hety żwir u formu na 3 wiarški i trambuj, nie žalej—bij dobra! Potym nasypaj ješče i iznoŹ trambuj, pakul forma nia budzie poŹnaja. Tahdy wyjmaj kliny, zuimaj wierchnije pŹanki, wyjmaj šworanok z zawies, potym u dwa ch—adzin z adnaho kanca, druhi z druhoha—biaryciesia za došku, padymajoie u wierch i zŹażycie na ziarnu,—i tak usie 4 doški. A ispodnije pŹanki astalisia u ścianie, ale heta nie bieda: pakrataj u baki, pastukaj u kaniec i ciahni—pajšło lohka! Kali što trochi i adwalicca ad ściany—tak sama nie bieda, lekarstwa jošć šmat: waźmi zalapi dzirki żwiram i zašaruj došćečkaj! Nu, dalej pierachodź na druhi wuhał i rabi toje samaje, što i na pieršym. Hladziš—i Źsie čatyry wuhły hatowy! Kali twaje formy doŹhije, a chata małaja, to kancy s kancami stočywajucca pasiarod ściany. Kali chata wialikaja, to astanucca prahaliny; pastat tut formu i zabješ ich lohka żwiram.



Rys. № 2.



Rys. № 3.

Jak ty hety pieršy wianiec murawaŹ, to peŹna pastawiŹ uški na dźwiery i wokny, ale jak ty heta zrabioŹ uški twaje cieniejšyje za ścianu? Tut ty, musioć, zastawiŹ doškami, a Ź toj bok, kudy dźwiery adčyniajucca, pastawiŹ doški kosa, jak i Ź murach,—razložysta, upior miž doškami piarečki. Jak ściany wysachnuć, doški wyjmajucca. Moźna i z cehły murawać wokny i dźwiery.

Kali ty zrabioŹ pieršy wianiec za 1 dzień, to moźna za dwa dni adpačyć, pakul usochniecca a zatym biarysia dalej, muruj wyšej, taksama addychajućy pa 2 dni pašla koźnaho wienca,—až pakul da wierchu nia dojdzieš. Wokny i dźwiery—jak ty chočeš: sam znaješ—čym buduć bołšyje, dyk bołš šwiatła, a nam ciaper šwiatło patrebno.

DajšoŹy da belek, pałaży pad belki na ścianu doški i traplaj tak, kab doški lahli u poŹformy. Jak astatniuju paławinu formy pad došku nabješ da wierchu, tady dzirki na belki wybiary rydloŹkaj, ci kielniaj. Pawierch belek pałaży 4 murŹaty, zwiazaŹy ich na ziarni, Murawać ściany uziatŹ ja dzieŹat; na heto wyjšło 30 padzionnie pa 20 k. u dzień, značyć—razam 6 rub.

Kryj, čym achwota, a ščyt zrabioć moźna ci s cehły, ci z došćek, abtynkawaŹy ich wapnaj.

Ciaper dobra prypomnioć samaje hlaŹnaje: wymiešywaj dobra żwir, kab nia byŹ żwir sabie, a wapna sabie; nahusta wymiešywać żwir—heta praca nia lohka. Daždžu nia bojsia, a kali burliwy doždź, to prykryj šwiežoju ścianu miechami, paścičkami z bakoŹ. Moźna rabić s piasku i chlewy, humny. Takije budynki karysna stawić i tym, chto pierachodzio na chutary. Ahniu jany nie bajacca.

Jak u knižcy pakazana, ja tak i miarkawaŹsia, staŹlaćy sabie chatu u swajej wioscy Anoškach.

Mikałaj Anoška, s pad DaŹhinowa.

5 marca 1909 h.

Ad redakcii. M. Anoška nie dačekaŹ, kab ubačyć swaju hetaju staćiu u druku: jon pamior biez pary. Wiečny jamu pakoŹ.

KOOPERACJA.

Chaurusnyje bančki.

Jak wiadama, u nas, kali treba kamu pazyčyć hrošy, to treba dobra naciahacca, pakul znojdzieš čelawieka, a potym jako uhaworyš dać hrošy na wialiki procent. IanoŹ, toj chto hrošy pazyčaje, časami moźe ich nie dastać nazad. Pa Źsiej wołaćci i—miastečku takich hrošej, što pazyčajuć, napeŹna chodzio pa rukach jakich 20 tysiać (najčasciej pa 10—12 pracentoŹ). Inšyje ludzi kŹaduć hrošy na počtu Ź kazonnuju kassu na 4 pracenty, (naprykŹad, u Wilenskaj huberni lažyć kala 5 miljonoŹ hetkich hrošej na poćcie). Zwarotu na miejscy jazy nia robić,—značyć, tutejšyje ludzi kala ich nie zarablajuć.

Pa druhich hasudarstwach ludzi zrazumieli, što hrošy, jak i tawar, dla swajho abarotu pawiany mieć takuju osobnuju kramu (bančok). U takim bančku hrošy robić akuratny zwarot; adzin tudy kŹadzie, naprykŹad 100 rub., druhi prychozio i każe: „pazyčcioe muie 100 r.“ Bančok jamu daje. Taki bančok zapraŹlaajucca wybarumy ludźmi (praŹleńniem), katorych wybirajuć chaŹraśniki („pajšćyki“). ChaŹ-

ruśnikam moŭe być koŭny, chto daśo „paj“ 10 r. Chaŭruśniki wybi-
rajuć s pamiż siabie kantraleroŭ (rewizionnaja kamissija), katoryje
čas ad času robiać pawierku knih i ŭsiej kassy. Bančok płacić tym,
chto kładzie hrošy, pa 6—7 pracentoŭ, a s tych, chto pażydaŭ, biare
8—10 prac. Časć čystaŭo dachodu dziełicca pamiż chauruśnikami, a
časć idzie u zapasny kapitał. Chto pażydaŭ hrošy, toj pawinien zna-
ści zaručyciela. Hasudarstwieny bank takomu bančku na padmoŭu
pażydaŭ hrošy za niewialiki procent. Pry hasudarstwienym banku
jośo asobny inspektar pa dziełam drobnaho kredytu, katory pamahaje
zawadzić takije bančki i dahledaje, kab usio u ich było pa zakonu.
Potym usie ščotnyje knihi u bančku i knihi s kwitkami wiaducca pa
kazionnych knihach, a tak sama ustaŭ (statut) kazionny.

Uwieś sposab zwarotu hrošej zawiedzien tak, što prapaści hrošy
nijakim sposabam nia mohuć. Takich prypadkoŭ nie bywało, kab ja-
ki chaŭrusny bančok zbankrutawaŭ, bo hrošy tam tolki zwaročywa-
jucca: zapasny kapitał lażyć u hasudarstwienym banku i tolki krychu
chrošej lażyć u samym bančku dla zwarotu. Na Biełarusi šmat dzie pa
miastečkach paatkrywalisia chaŭrusnyje bančki, ale ješče mnoha wio-
skowych ludziej spačatku bajacca kłaści tudy hrošy. A bajacca dzieła
taho, što niawiedajuć, jakoje ustrojstwo chaŭrusnaŭo bančku. Ludzi,
što choćo atkryć chaŭrusny bančok, mohuć napisać da inspektora
drobnaho kredytu, i jon darma wyśle ustaw (statut) i daśo usie rady
(adres taki: Гор. Вильна, Государственный Банк, Инспектору по
деламъ мелкаго кредита). Dla padniaćcia bshaćcia kraju chaŭrusnyje
bančki šmat pamahajuć. Hrošy pačynajuć rabić zwaroty, i šmat ludziej
z hetaho zarablaŭe, dyj majuć wyhođu, bo ŭ patrebie zaŭsiahdy ma-
juć lohki kredyt.

A. Ŭ.

Chaurusnyje kramy.

Duŭa waŭnaja reč dla koŭnaŭo haspadara—znajści hrošy za mały
pracent, ale tak sama jamu wielmi waŭna, kab moh tanna kupiać
usio, što patreba ŭ chaci i la chaty. Mnoha tutaka pierieplacywaje
jon liśnich kapiejek, a z hetych kapiejek składajecca što-hod kolki
liśnich rubloŭ, katoryje iduć u kiśeń handlara, bo na hetym i api-
rajecca ŭwieś handel.

Šmat tawaroŭ, pakul s fabryki dojduć da nas, prachodziać praz
cełnuj litaniju pasieradnikoŭ — pierakupščykoŭ. S fabryki tawar idzie
pierš-napiers ŭ ruki hurtaŭščyka, ad hurtaŭščyka — u kramu, a adtul
užo—da nas. A jośo hetkije rečy, što prachodziać i praz 5 — 10 ruk.
Asabliwa heta bywaje z zahrańičnymi tawarami. Badaŭ hetkuju samuju
darohu prachodziać i tyje rečy, što wyrablaŭe naš haspadar-sielanin. Na-
przykład, zboŭe. Haspadar pradaje swajo żyta wioskowamu agentu-skup-

ščyku; toj skuplenaje z niekolkich wiosak zboŭe wiazie da wialikaho
hurtaŭščyka; hurtaŭščyk užo pasyłaŭe jaho cełnymi wahonami ŭ wialikije
harady; tamaka piekarni kupiajuć muku dy piakuć chleb i bułki; z wia-
likaj piekarni chleb zabirajuć drobnije hadlary dy pradajuć užo haradzim
žycielam. A časam bywaje, što sielacin kupiaŭe abaranki na haści-
niec u chatu, dy jany зроблены z jaho zboŭa!

Wiedama, što koŭny handluje dzieła taho, kab zarabić; woś, pa-
dumajcie tolki, kolki liśnich hrošy pawinien koŭny z nas addać za
tawar, kab zarabić i fabrykant i cełaja hramada handlaroŭ, bo koŭny
s pasia ednikoŭ na cenu tawaru nakidaje za swaju pracu pa kolki
hrašoŭ ci kapiejek.—Hetak cena tawaru raście i raście.

Tak sama, kali nima blizka wioski, miastečka, a, značyć, i kra-
my, dyk kolki niawyhady maje naš sielanin! Časam ceławiek znaćok
jedzie 10—15 wiorst, kab niešta kupić,—a jak tamaka nia zhodzicca
na cenu, ci gatunek tawaru, dyk i dzień satre darma, i kania namu-
čyć, i ješče kupić nia toje, što chacieŭ.

Kab nie było hetych kłapotoŭ, ludzi uzdumali, što najlepiej za-
kładać u swaich kutoch chaŭrusnyje kramy, dzie možna było-b ku-
pić tanna i ŭ dobrym gatunku ŭsio, što patebna ŭ żyćci. Hetkije
kramy pierš-na-pierš zakładalisia tolki pa haradoch, dy rabotnikami
ŭ fabrykach, ale ciapier skroź paczynajuć da ioh bracca wioskowyje
ludzi, bo baćo, što heta wielmi waŭnaja i karysnaja reč. Chaŭrusny-
je kramy wypisywajuć usie tawary abo prosta s fabryk, abo ad wia-
likich hurtaŭščykoŭ, z składoŭ i t. d., dyj hetak, minajučy pierakup-
ščykoŭ, majuć usio za mienšyje hrošy. Tak sama, krama moŭe prada-
wać i swaje sielanskije wyraby.

Nia kaŭču ab ŭsiech wyhodach, jakije daje swaim členam
chaŭrusnaja krama, jana šmat moŭe zrabić i dzieła hramadzianskaj
sprawy. Wiedama, što koŭny hod krama budzie dawać siaki-taki da-
chod. Paweđłuh statuta hety dachod dziełicca miż členami tak, kab
toj mieŭ boleŭ dachodu, chto bolš u joj tawaroŭ kupiaŭ. Ale s čy-
staho dachodu možna što hod addawać častku na kulturnyje patreby
hramadzian: na biblioteki, čytalni, škoły i t. d. Dyk kali krama poj-
dzie dobra, kali ŭsie chaŭrusniki buduć rupicca ab joj, tady budzie
boleŭ čystaho dachodu, i boleŭ hrošy možna budzie addawać na ka-
rysnyje hramadzianskiye sprawy.

Kali my pryhľadzimsia da pracy zahrańičnych chaŭrusnych kram,
to pabačym ahramadnuju karysć, jakuju prynosiać jany swaim členam.
Nprzykład, Ročdelakaja chaŭrusnaja krama (u Anhlii), jak zakładała-
sia (ŭ 1844 hadu), dyk mieła tolki usiaho na ŭsio 280 rubloŭ, — a ŭ
1891 hadu užo mieła čystaho dachodu boleŭ za 3¼ miljonu rubloŭ.
Z hetaho tamaka šmat dajuć na roznyje kulturnyje sprawy. Ciapier
ročdelcy, — nia ličućy užo ŭłasnych fabryk i ŭłasnych budynkoŭ pad
kramy, — majuć wialikuju škodu, ŭ katoraj wačycca kala 450 dziełak,
majuć ahramadnuju biblioteku-čytalniu, dzie možna znajści tiśielaki-
je kniŭki i hazety; aproč taho, dzieła nawuki i pryjemnaści swaich
členoŭ, tamaka robić teatry i zabawy, hulańnia, čytajuć lekcii ab
usiom, što robicca na świeci, i t. d. Praŭda, Ročdel—horad fabryčny,

dziela taho i taja krama, majučy šmat členoŭ, moŭe šmat rabić karysnaŭ. Dyk, woś, apišem chaŭrusnuju kramu, što pracuje ŭ rasiejskaj wioscy, značyć, badaj u takich samych warunkach, jak żywiom my. U bałodnym 1902 hađu adzin chaŭrus u Tašyjskaj wołasci (ŭ Rasiei) pačatŭ pierš na-pierš kupłać na staranie zboŭe i pradawać jaho swaim muŭykom— a paśla paŭstanawili atkryć ŭ adnej z swaich wiosak chaŭrusnuju kramu. Handel adrazu narychtawaŭsia, pajšć ŭ dobra i ŭžo ŭ pieršym hađu daŭ čystaŭo dačhodu 926 r. 35 kap., a ŭ druhim — 2 tysiačy 231 rub. 44 k. S čystaŭo dačhodu za pieršy hod chaŭrus daŭ 342 rub., kab paprawić školny budynak, 127 r. na ziemskuju apteku i 100 r. na papraŭku muru na mohiłkaŭ. Z dačhodu druhaha hodu 500 r. iznoŭ dali na szkoŭ (dziela taho, što nie-daŭna papraŭleŭnaja spaliŭasia), 35 r.—na čytałniu i bolš za 400r., kab piererabić chatu, ŭ jakoj znachodziŭasia krama. Šmat ješće moŭna było-b apisać takich chaŭrusoŭ, katoryje niemaŭa brośy dajuć na hramadzianskije sprawy, dziela palepšeŭnia našaŭo supolnaŭo ŭžycia. Značyć, iznoŭ bačym, što swaimi siłami pry dobraj achwoci my mahli-by mnoha zrabić dziela taho, kab lepiej narychtawać swajo ŭžycio.*)



*) Čhto nadumaŭby ŭsiacca za atkryćcie u swaim kucie chaŭrusnaj kramy, toj niechaj napiše piśmku u Wilenskaje Towarystwo dla pomačy kooperacii (Вільно, В. Порулякка д. № 4. кв. 18). Adtuł pryšluć jamu nasie patrebnyje rady i nawučać, jak što rabić.

PRAMOWA.

Hej, chłopczy, braćcia maje, a syny ziamli Biełaruskaj, katoraja raskinuŭasia ad Hrodny da miesta Smalenska i ad Prypiaci aŭ na druhi bok reki Dźwiny perakinuŭasia. Kińcie ŭwakoŭ wokam, sabiarycie charaszeŭko dumki i skaŭzycie, ci pawinno tak być, jak ciapier jość? Ci sprawiedliwa heta ŭsiaŭo, što swajo, čuracca: i mowy swajej, i zwyczajy swajho, i apratki swajej. A wiedajcie toje, szto mowa naša kaliś słaŭnaja była, i byŭ čas, kali naša mowa praćwitaŭa pry dware karaloŭ polskich. Wiedajcie, što s-pamiż nas bolš, jak s-pamiż druhich narodoŭ słauianskich, słaŭnych ludziej wychodziŭo daŭniej i ciapier wychodzić i rozumam i wajennymi zasłuhami.

Kolki to wučoŭnych ludziej, kolki to słaŭnych kazakoŭ, wojewod i hetmanoŭ naša ziamlica wyhadawaŭa?

Adno nia dobra, što-koŭny słaŭu prynosić nie swajej staranie, a ŭsio čuŭym. Prymieram kaŭučy, jak toj Hałubok, prosty sielanianin ziamli Nowahrudzkaj, što sa swajej sotniaj kazakoŭ ci maŭa chwaŭy prydbaŭ palakam, tak što i pieśni ab im składali. A u nas? Ci ohto jaho znaje? I biaru ja heta ŭsio na wum i zdajecca mnie, što chutka saŭsim zahinie naš narod, bo ješće za hađoŭ trysta tamu, jak pany, tak chołopy swajej mowy nie saromilisia: i hawaryli, i pi-sali ŭsio pa swojemu. Potym, maŭa pa-maŭu, pany stali swaich zwyczajoŭ čuracca, stali swaje paradki i mowu swaju pakidaci dy polskuju pierejmaci, dy tak što dalej-bolej, aŭ saŭsim palakami stali. Na panoŭ hledziačy, stali i sielanie opratku swaju mieniać na niemieckuju i mowu kalečyci. Nawat swaich śpiewanak pačynajuć saromicca, mu-ŭyckimi nazywajuć.

Ale nie! Naś narod nie zahinie, i pryjdzie takaja časina, što praćniecca naš ruśniak i skaŭe susiedziam tak: słuŭyli my wam—zapłaćcie wy nam!

Nam hrośej nia treba, bo swajho chopić chleba. A skaŭzycie nam tolki: „Biełarusy wy“. Woś kolki!

Dy i krasna-ŭ bo naša ziamlica, ŭsie wyhody maje: i skiba ŭradliwaja, i lesu bahata, i siena aŭ nadta, i reček słaŭnych mnoha; a pa krajoch jak by ad woraha abharodŭena piaskom i bałotami, dy ciomnymi lesami.

Woś, wyjdzi tolki dzie-niebudź na haru, pad haj zialony, dy azirnisia na świet Boży! Tak duśa twaja i zradzieje.

Bač! Źniz aź da rečki hara zarośnikom pakryta, Źsia arešnikam, čeromchaj, kalinnikam dy malinnikam zaraśa. A čeromcha to ówicie — niejnaćej chto pucham lebiažym ukryć, i pach za wiorsty wietram niasie. A rečka sama—moŹ stużwa błakitnaja, niź wierb dy alszyn wietram raskinutaja. A za rečkaj łuka aź zichacić kwietkami. A dalej za łukoj pole zielanieje. A Ź wakoł usiaho ciomny les si-nieje. Hłań u lewo—panski dwor bialeje, i tapoli tyrčaś, moŹ nagata-roży stajać, a Ź prawa siało cicha laħo poŹ reku pa bierezi. U sady prybrano jano, a Ź siało chłopcų, jak dubki, a dzieŹćaty, jak jahad-ki. Pazirajeś na Źsio heta, i štoś za serce šćymić i hrudzi šy-roka razdymaje, i lacieŹ by, zdajecca, nad palami, nad łuhami, pa nad lesam sinim...

I na hetaj našaj ziamli s pradwieku našy dziady — pradziedy żyli, katoryje nie raz Hrekami, Niemcami, Rymlanami trašli... A my?.. My nie znajemo, chto my?.. lakije...

K. Kahaniec.

1892 h. W. Liśsi Nory, Minsk. hub. i paw.



Dzie my żywiom i skolki nas?

Biełaruski narod zaniaŹ ad wiekoŹ pad sialiby swaje wierbi troch najwialikšych rek uschodniaj EŹropy: Dźwińy, Dniepra i Wołhi. Na poŹnaćy Biełarusy hran čać z Wielikorosami i Łatyšami; na zachodzie—z Łatyšami i Litwinami; na PoŹdni—z Litwinami, Palakami i Ukraincami; na uschodzie—z Ukraincami i Wielikorosami.

Pryrodných hranic, jak wysokije hory, more, biezprachodnyje bałoty,—my nia majemo; dzieła hetaho nima u nas i akuratnych hranic z našymi susiedziami, asabliwa sławianskimi: Ukraincami, Wielikorosami i Palakami; z Litwińami i Łatyšami u nas hranicy bołš užo janyje. Dzieła taho, što u EŹropie ras fizyčna-čystych nie zachawałosia zusim, hranicy koźnaho narodu prawodziacca nie pawedłuh budowy cieła, abo koloru wałos, waćej, ale pawedłuh mowy, jakoj jon haworyć. Na sumiežžach našych z Wielikorosami, Ukraincami i Palakami, narodami sławianskimi, blizkimi nam pa mowie, hranica naša idzie šyrokim pojasam, na katorym biełarusy pierami šywajuca z susiedziami i katory addziela je nas ad taho abo druhoha narodu. Wyznačajućy tut bolej-mieniej našy hranicy, my i budziem trymacca našaj mowy: dzie haworyć narod pa biełarusku, tyje ziemi budziem

zaličać da Biełarusi, atkidajućy tyje šnaty ziamli, dzie narod haworyć hutarkaj miešanaj, pierachodnaj: biełaruska-wielikaruskaj, biełaruska-ukrainskaj, biełaruska polskaj i biełaruska lietoŹskaj (wakolicy KoŹny). Hetak miarkujućy, hranica naša na zachodzie pojdie mieniej-bolej ad stancii KorsuŹki (PaŹnočna-Zach. Ź. d.), na Dźwinski i Kośedary; adhetul Źwierch pa Niomanie da Druzgienik; tut heta hranica pawiertaje na zachod, urezywajućysia u suwalskuju hub da, AŹgustowa i Bielska. S poŹdnia hranica idzie krywoj liniej ad Bielska na Pinski i Mozyr, datykaje Černihowa i idzie dalej da NoŹhorod-Siewierska. Z uschodu mieniej-bolej prostaj liniej idzie ad NoŹhorod-Siewierska da Ržewa. Tak wyznačenaja hranica abyjma je Źsiu MohileŹskuju hub., biezmała usiu Minskuju, bołšuju čaść Wilenskaj, paławinu Hrodzienskaj hub., blizka paławinu ČernihoŹskaj (paŹnočnuju čaść), bołšuju čaść Smolenskaj (zachodniuju), małuju čaść Kurlandzkaj, klinok Kowienskaj, adzin pawiet (AŹgustoŹski) Suwalskaj h., zachodni klin OrłoŹskaj hub., klinok Kałužskaj, častku Twierskoj i častku PskauŹskoj huberni. Hetak biełaruskimi pawietami ličacca:

U MohileŹskaj huberni. Pawiety: BychoŹski, Homielski, Horodziecki, Klimowičski, MohileŹski, MośisłaŹski, Oršanski, RohačetŹski, Sienninski, ČaŹski i ČerykoŹski.

U Minskaj hub. pawiety: BarysoŹski, Babrujski, Ihumienski, Minski, Mozyrski, Nowahrudzki, Pinski, Rečycki i Słucki.

U Wilenskaj hub. pawiety: bołšaja čaść Wilenskaho, Wilejski, Dzisienski, Lidzki, Ośmianski, bołšaja čaść Świencianskaho i čaść Trockaho (u apošnim 15% biełarusuŹ).

U Witebskaj hub. pawiety: Wieližski, Witebski, Horodokski, Dźwinski, Drysienski, Lepelski, Lucynski, Newelski, Połacki, Režycki i Siebiežski.

U Smalenskaj hub. pawiety: Bielski, Dorohobužski, Jelninski, KraśnieŹski, Parečski, RosłaŹski i Smalenski.

U Hrodzienskaj hub. pawiety: Bielski, Biełastocki, WoŹkawyski, Hrodzienski, PružaŹski, SłoniŹski, Sokolski.

U ČernihoŹskaj hub. paw.: Horodnienski, MhliŹski, NoŹhorad-Siewierski, NowozybkoŹski, Starodubski i Suražski.

Aprača hetaho biełarusy joś:

U OrłoŹskaj hub. u paw.: Branskim i TrubčeŹskim;

U Kałužskaj hub. u paw.: Žydzrynskim i Masalskim;

U Twierskoj hub. u paw.: ZubcoŹskim, OstaśkoŹskim i RžeŹskim;

U PskauŹskoj hub. u paw.: Wielikałuckim, Opočeckim i Toropieckim;

U Kurlandzkaj hub. u Młukštskim pawieci;

U Kowiensk. hub. u NowoaleksandroŹskim paw.;

U Suwalskaj hub. u paw.: AŹgustoŹskim i Sejnienskim.

Usiaho biełaruskaje plemia zajma je abšar ziamli, katory ma je u dołžki blizka 700 wiorst, a Ź šyrki blizka 500 wiorst. Na hetym

abšary żywje biełarusot, jak padličywjaje prafesar Karski *) bolš wašmij miljonoŭ biełarusot.

Żywje biełarusot:

U Mahiloŭskaj gubernii	1 milion	650 tysiać	069 duš.
„ Minskaj	1	755	690 „
„ Wilenskaj	1	076	435 „
„ Witebskaj		976	638 „
„ Smalenskaj		947	826 „
„ Hrodzienskaj		861	640 „
„ Černihohuskaj		700	000 „
„ Twierskoj		125	000 „
„ Kowienakaj		60	000 „
„ Pskauŭskoj		42	000 „
„ Kałužskaj		41	029 „
„ Orłohuskaj		38	484 „
„ Suwałkaskaj		22	390 „
„ Kurlandzkaj		20	981 „

A ŭsiaho 8 miljon. 317 tysiać 961 duš.

U hetym nie paličeny biełarusy pieresialency i emihranty, ŭlachta i mieščanie; pryniaŭšy heta pad uwahu, biełarusot u 1903 hađu možna było ličyć ŭmieła 8 s paławinaj miljonoŭ, a kali dadamo ješče naturalny pryrost nasieleńnia za apoŭniye siem let, to ciapier hetaje čyśło dachodzić blizka 10 miljonoŭ.

U časi „ŭsienarodnaj“ pierapisi (1897 h.) nazwało siabie biełarusami ŭsiaho tolki 5 miljonoŭ 885 tysiać 636 duš (mužčyn 2.922.847, žanok 2.962.689). Heta tumačycca tym, što bolš paławiny biełarusot—heta nieświedomyje, ciomnyje ludzi, katoryje zapisywali siabie, miarkujučy pawedłuh wiery: kali prawasłaŭny — to ruskim, a kali katalik—to palakam.

Pa wiery biełarusy dzielacca na prawasłaŭnych i katalikoŭ. Akuratnaŭ rachunku biełarusot katalikoŭ i prawasłaŭnych dahetul nichto nie rabił; mieniej-bolej tolki wiadoma, što biełarusot prawasłaŭnych joś blizka ŭ try razy bolejš, čym katalikoŭ.

Własť.

Rodnaja mowa i jaje kulturnaje značėńnie.

„Rodnaja mowa — to skarb narodny; ŭ im sabrano i zachawano ŭśio, što maje narod najlepšaho, najdaražejšaho, što padyjmaje čelawieka na wyšejšyje stupieni kultury,—ŭsia minuŭščyna i budučyna narodu. Mowa—to praca narodnaj dušy, jaje żywŭ twor. I dzieła hetaho ja-

*) Бѣлорусскі Т. I, стр. 185—191.

na—rodnaja mowa—pakazywaje nam usie asobnaści jak čelawieka, tak i cełaj nacyi“.

Hetak każe ab rodnaj mowie ukraiński piśmiennik J. Čepiha u pieršaj knižcy ukraińskaho pedagogičnaho žurnala „*Світло*“

Mowa čelawieča — heto sposab wykazywać swaje dumki, swaje žadańnia, sposab ludziej zhawarywacca miž saboj. Toje, što mowy bywajuć rožnyje, što lik ich strašennie wialiki, mocna zwiiazano z rozdzielam rodu ludzkoŭ na plemiony i narody. My dobra wiedajem, jakuju niepadobnuju dušu, niepadobny charakter majuć rožnyje narody, chacia by i wielmi adzin da adnaho blizkije. A jak dwoje ludziej adnej nacyi, majuć rožnyje charaktery, nikoli nia buduć wykazywać swaich dumak adnym sposobam, tak dwa plemiony ludziej haworać nie adnymi, a rožnymi zykami, rožnymi słowami, katoryje zusim zaležać jak ad charakteru kožnaho plemieni, tak i ad warunkot, u jakich im prychoodzić żyć.

Adbiwajuć ŭ sabie dušu i charakter naroda, dapasawanaja da ŭsich asobnaści jaje, rodnaja mowa stanovicca najlahčejšaj formaj wyražėńnia dumak čelawieka, stanovicca tym ŭlacham, iduć pa katorym hetyje dumki najlepiej mohuć razwiwacca.

Natura čelawieka tak ustrojena, što jon zaŭsiody kirujecca ŭ toj bok, dzie dla razwićcia jaho budzie najmieniš praškod. Tak i rozum ludzki wybiraie sabie najlahčejšy sposab dla swajho wyražėńnia—tuju mowu, jakuju žycio wykawało dla kožnaj nacyi asobnie i tolki dla jaje adnej,—značyć, rodnaju mowu. Takim paradkam rodnaja mowa, chawajuć u sabie hlyboka duch nacyi, jak-by naznačaje kirunak, jakoha pawinna nacyja trymacca, kab pryłučycca da ŭśieświatnaj kultury: bo da ŭśieświatnaj kultury može pryłučycca tolki taki narod, katory, razwiwajuć swaje ŭłasnae ja, maje dušu, zdolnuju pryniać tuju kulturu. Tolki wysokaje razwićcie daje narodu možnaś zrazumieć dušu druhich narodoŭ, zrazumieć ich ideały i, stupajuć swajej adwiečnaj darohaj, uzbahačywać ahułna-ludzkaju kulturnuju skarbnicu.

Rodnaja mowa pierachodzić z rodu ŭ rod, ad pakaleńnia k pakaleńniu, i heta spadčyna ad wiekoŭ apirajecca na zakonie pryrody. My wiedajem, što ŭśie dzieci, jakije radzilisia i buduć radžacca, kali jany hniewajucca, to morščacca, krywiać hubu, brykajucca i padymajuć kryk. Ale tak sama dobra wiadoma, što nichto ich hetaho nie wučyć: heta ŭ natury ich zakaženo ad wiekoŭ wiečnych; heta zakon pryrody, što, jak u hniewi krywić twar swoj pierwabytny čelawiek, tak buduć krywicca i zapraŭdy krywicca ŭśie patomnyje pakaleńnia. Woś, pa takomu-ž zakonu pryrody ŭ dušy čelawieka založena skłonnaś wyrażać swaje dumki i pierėżywańnia tymi samymi zykami, a ŭ dalejšym razwićci i słowami, jakimi karystalisia ad niapomnych časot papiarednije pakaleńnia. Nawuka każe nam, što kali rodzićca dziecia, to jaho možhi tak užo narychtawany, što kožnuju dumku, kožnae paniaćcie najlahčej znachodzić tam sabie miejsco, kali ŭwodzićca jamu ŭ haławu pry pomačy matčynaj mowy. Wučyć dzieciej značku čužoŭ mowy, a tym bolejš dawać im nawuku ŭ niepaniatnaj mowie — heta značyć zabiwać ŭ ich przyrodnaju skłonnaś, zwadzić s prostaj darohi, pa jakoj

žycio prysudzko im isci. Zrazumieli heta ūžo nawat kitajcy: ū nowych pačatkowych školach prawicielstwo zusim zabaraniko wučyć čužoŭ mowy, kažućy, što „heta zabiwaje pryrodnuju zdolnaść woćnioŭ“.

Kali dla razwićcia dziaćiej rodnaja mowa maje takuju wialikuju wahu, to ješče waźniej jana dla narodu, katory, pašla doŭhaho snu, prabudziŭsia da nowaho žycia. My majemo na myśli adradžeńnie biełarusoŭ.

U časi swabod biełaruski mużyk šyroka raskryŭ swaje wočy, ahledziŭsia nawakoŭ i razam zrazumieŭ, što i jon nia miortwaja mašyna da pracy na rali, a żywy čelawiek; i tady ū dušy jaho jarkim poły-miem zahareŭsia žadańnie świetu, dajęci kulturnaho žycia. A jak že isci pa hety świet? Dzie ściežka dla biełarusa-ziemleroba?

Najlahčejšaj i kaniečnaj darohaj da samorazwićcia, da kulturnaho žycia, jak my ūžo skazali, jość dla narodu razwićcie swajej nacionalnaj dušy, nacionalnaj kultury, a dla hetaho patrebu adradžeńnie i razwićcie rodnaj mowy. Heta — zakon žycia. I pa hetamu zakonu kulturnaje adradžeńnie biełarusoŭ wyjawioŭsia ū formie nacionalnaho adradžeńnia, ū formie adradžeńnia rodnaj mowy, piśmienstwa, artystyčnaj tworčasci (iskustwa). Bo tolki tady biełaruski narod zdabudzie sabie hramadzianskije prawy ū siamji kulturnych nacij, kali, pastawiŭšiŭ swaju nacionalnuju kulturu na wysokuju stupień, jon pryjdzie da ich nie s pustymi rukami, a z nowym bahatym daram dla ŭsieświetnaj kultury.

My kažemo heta asabliwa dla ŭsiech tych, ohto nie razumieje, ci nia choće zrazumieć, što biełaruski ruch — nia wydumka ludziej, a historyčnaja patreba, prymus. Kropla pa kropli składaŭsia historyja biełarusoŭ, a koźnym wiekam uzmacowywaŭsia ich nacionalnaja asobnaść ad rodných bratoŭ ich, i woŭ, kali biełarus pačuŭ siabie čelawiekiem, biełaruskaja nacionalnaja duša musiała wyzwolicca z wiekowych putuć.

I jana wyzwolicca,

H. B.

Ab što treba dbać.

— o —

Kab dačekacca lepšaho žycia, treba samim dbać pra heta, nie spadziewajučysia, što niechta inšy za nas usio zrobić. Dbajućy ab siabie, nia treba zabywać i ab druhich, bo, kali budzie dobra ŭsim, lepiej budzie i nam.

Pierš za ŭsio treba dbać pra narodnuju aświetu. Tolki aświečony, świedomy biełarus može być praŭdziwym hramadzianicam i dobrym synam Biełarusi.

Pilnujcie, kab koźnaja dziećiatko, jak pryjdzie čas, chadziło ū školu i skončyło jaje, tahdy nia doŭha ŭsie ludzi zrobiacca hramatnymi.

Dla taho treba, kab u koźnym miasteczku, siale dŭj pa wioskach byli školy, kab u školach i za školami byli biblioteki i čytalni. Nie škadujcie brošy na aświetu: jany ū dzieśiać разоŭ wiernucca aświečonym ludziam.

Dbajcie pra toje, kab u hetych bibliotekach i čytalniach byli nia tolki rasiejskije, a i našyje biełaruskije knižki. Tolki rodnaja mowa dy rodnaja knižka daduć razwiwacca bahatym dušeŭnym siłam 10 miljonnaho biełaruskaho narodu.

Dbajcie, kab u hetych čytalniach i bibliotekach byli i biełaruskije hazety.

Dbajcie, kab i doma u was byli biełaruskije knižki.

Wychowywajcie dobra dziaćiej. Dbajcie, kab z ich wychadzili nie zradniki swajho narodu, a ščyryje syny i abarancy jaho.

Dačekajemsia kaliś i swajoj biełaruskaj škole, a pakul što wučycie dziaćiej rodnaj mowy i dawajcie im čytać biełaruskije knižki.

Szanujcie pamiać usich najlepšych synoŭ Biełarusi, što žycio swaje addali dla jaje ščascia i lepšaj doli.

Kabiety koźnaho narodu majuć wialikije zadačy: jany wychowywajuć dziaćiej u małych letach i dajuć im kirunak na ŭsio žycio. Na was, dečki Biełarusi, lažyć wialikaja pawinnaść: dbajcie pra siabie, pra swaju aświetu i wychowywajcie biełaruskich dziećak u najlepšym, bo nacionalnym kirunku.

Nia treba adchilacca ad hramadzianskaj raboty dy hramadzianskich pawinnaściej. Treba duže dbać ab dobrych wybarach na ŭsie hramadzińskie miešcy, a najbolej ab najlepšych wybarach paŭtoŭ u Hasudarstwienuju Dumu. Treba ŭsiudy padtrymywać swaich świedomych biełarusoŭ, katoryje ščyra damahajucca lepšaho žycia dla ŭsiaje Biełarusi.

Dla pieršaj padmohi chlebarobam-sielanam, robotnikom, usiej biednacie treba zawadzić sielska-haspadarskije tawarystwy, kružki, pakaznyje pala, chaŭrysnyje (patrebicielnyje) kramy, kassy pażyčkowye. A dla hetaho treba ŭsim dla aħulnaj karyści zapisywacca ū členy hetych tawarystw ci kružkoŭ.

Nie škadujcie pracy na palepšeńnie swajej haspadarki. Absadžyajcie harody fruktowymi drevami, dy nie biarycie „jakich niebudź“ ščepoŭ, a dastawajcie lepšyje.

Kali majecie piaski, zasadžywjajcie ich sasnoj, dubam, biarozaj abo łazoj. Starajciesia, kab koźny kawałak ziamli nie ležaŭ darma, a prynasiŭ karyś.

Tahdy tolko žycio naše paprawicca, i nia budziem bolej pamiać usimi sławianami samym zahnanym i najbiedniejšym narodom.



NAŠ SYMWOŁ. (Hymn).

Adważna, bráccia, napierađ idzicie
Ćwiordaj i prawaj stupoj!
Kožnamu ũ wočy śmieła hladzi-
cie,
Prađdu niasiecie z saboj!
Za rodnu krainu, zwyčaj i mowu,
Za wieru hrudździu stawajcie,

Dy budźcie wierny swajemu
słowu,
Z Boham zaŭsiody trywajcie!
Tody wy ũsiakuju zmożecie siłu;
Woraham pryjdzie skarańnie,
Prawym daśó Boh naŭradačku
miłu,—
Šćaście i radaśó nastanie.

1893 hodu.

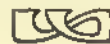
K. Kałaniec.



* * *
Zrezajuć haliny tapoli adnu za
adnoj...
Biez skarhi jany na ziamlu čera-
doju łażacca,
Bo śmieró ich patrebna, kab dziere-
wa nowaj wiasnoj
Mahło by chutčej razwiwacca.

Tawaryšy-bráccia! Kali naša ro-
dzina-mađ
Ŭ zmahańni z niadolaj patracić
apośnije siły,—
Ci chwacie nam ducha ũ čas hety
žyćcio jej addać,
Biez skarhi lehčy ũ mahiły?!

M. Bohdanowič.



* * *
Upali z hrudziej Pana Boha,
Parwaŭšysia, pacierki zor.
Jany raskacilisia ũ niebi,
Usypali sini prastor

I stul tak markotna i pilna
Na kraj moj radzimy hladziać...
Što-ž tam jany, jasnyje, bačuć?
Čaho ũsio dryžać i dryžać?...

M. Bohdanowič.



PIEŚNIA PRA KNIAZIA IZIASŁAWA POŁACKAHO. Z „Słowa o Polku Ihorewie“ *).

Iziasłaŭ kniaź, syn Wasilkoŭ,
Daŭnymi časami
Ab litoŭskije šelomy
Pazwaniť miečami;
Adniaŭ sławu jon u swoho
Dzieda, u Ŭsieśława,
I ulohsia nieruchoma
Na trawie krywawaj
Pađ čyrwonymi swaimi
Rodnymi ščytami,
Ŭwieś izsiečeny, izbity
Worahoŭ miečami.
Ushapiť jon tuju sławu
I prađ śmieróciu każe:

Jarosłaŭ.

„Skrydły ptaoh twaju družynu
Pryadzieli, kniaże,
I źwiary kroť palizali...“
U baju krywawym
Nie było ni Ŭsieśława,
Ani Bračysława. **)
Uraniť samotna z cieła
Jon dušu ũdaľuju,
Cieraz pacierku na šyi,
Cieraz zaľatuju...

Zasmucikasia wiasiołaśó,
Pieśni zamaŭkajuć,
I žalobna, sumna truby
U Harodni ***) hrajuć.

Maksim Bohdanowič.



JAWAR I KALINA.

Pieśniaj wiasny lebiadzinaju
Skinuŭšy zimniye čary,
Šepčacca Jawar s Kalinaju
Ŭ sumnaj dalinie nad jaram.
Liściki zieleniaj chwalacca
Niebu paniatliwaj mowaj;
Rosami myjucca rannicaj,
Pieścicacca soncem paŭdaio-
wym.

Zachadam modły pakornyje
Z matkaj-ziamloj atprať.
lajuć;

Piecierburh, 6/iv 1910.

Tajna u nočóńku čornuju
Miesiaca, zor' wyhledajuć.
Słuchajuć śmiechaŭ rusałčynych,
Łopatu kryllaŭ načnicy,
Wietru pawiewaŭ apjančenych,
Pluskatu šklistaj krynicy.
Čujacca muzyka dziťnaja
Ŭ powieścicach sonnych im-
šaraŭ...

Ciešycca Jawar s Kalinaju,
Skinuŭšy zimniye čary.

Janka Kupata.



*) Z „Słowa o polku Ihorewie“, napisanaho 900 hadoŭ tamu nazad u
a daŭniejszaj zehodna-ruskaj mowie, z jakoj paŭšła naša biełaruskaja mowa.

**) Braty Iziasława.

***) Miejsce, dzie kniaźyŭ Iziasłaŭ.

JA CHACIEŁA-B...

Chacieła-b być ziarnom pšanicy,
Upaśo na niŭki wioski,
Załaćcica biez mialicy,
Dać chleb smačniejšy troškil...
Chacieła-b być ja rečkaj bystraj,
Abiehōy rodny kraj,—
Hdzie napaiō, a hdzie skupać,
A hdzie ŭtulicca u haj,
To zašumieć, to zašeptać,
To stać ŭ sałodkim śnie,
To znoŭ sarwacca, znoŭ hulać,
Ahniom kipieć u dnie,
Dy tak razhrecca i spianicca,
Kab ŭ nieba chwałaj zdać,
Ukraści sonca, znoŭ spuścicca,
Bolš światu ludziom dać!
Usio pryhornuć ŭ darozi,
I kaplu ščaćcia, doli ŭlić,
Usiudy думаć ab narodzi
I rodny kraj usiudy śnić.
Pašla razsypacca rasoju
Skoż pa halinkach, pa listkoch
I tak abniacisia z ziamloju,

Kah nas niehto razniać nia mohi...
Abo wietram abiarnusia
Dy nad światam pralaću,
Ciomnym wiohram zakručusia,
Ŭwierch na miesiac zahlanu.
Z usiej siły i rozmachu
Horkai skarhaj ŭ zwiozdy zdam;
Sypnuć iskrać snop ad strachu,
Zadryżyć aź miesiac sam!
—«Chto ty, skul ty, čaho chočeš?»
«Čaho wyješ i šumiš?»
«To praz ślozy nam rahočeš,
«To haryš ŭwies i dryżyš?!»
—Ja -paśłaniec, wiecier bujny,
Prylacieć na sud was zwać!
U nas ciomnā, kraj naš chmurny,
Jak zamioršy, ludzi śpiać...
Ja tam wiŭsia, ja tam biŭsia,
Ja im chaty pałamać,
Ale ŭsiož ja nie dabiŭsia,
Kab narod swoj hołas dać!...

Ciotka.

Lwoŭ 1910 h:



НАЧНЫЯ ДУМКИ.

—0—

Časam ja ŭ nočy sny dziŭnyje baču;
Roicca niejki niazwiedany kraj,
Powien to ščaćcia, to žałaści, płaću,
To zło-chmurliwy, to światły, jak raj.
Baču wialikiye dziwy z nad Niomna;
Tuliō u ślozach matula synka;
Ścielecca pušča hłucha i ciomna;
Kości z mahiły hladziać biedaka...
Baču ja žoŭtaje žytniaje pole,
Kołasam cicha šumić—šelaściō;
Mieży, kurhan wiekawiečny i chwoja;
Kania z adneju malitwaju „pić!“
Traŭka ŭ lasku u cianiu wyrastaje,
Rormicca sokam ziamielki syroj;

Ptuška sčabieče—ludziej paciešaje;
Ljecca krynička, pluskoče wadoj.
Nočkaj la rečki razdolna, prywolna!
Hurtam rusałki śmiajucca, piajuć.
Kwiatki kupalskaj šukaje biazdolny;
Z ziellem šaptuchi pacichu snujuć...
Chocecca być mnie ŭ tym kraju nieznany,
Chocecca kraj toj abniać s prastaty,
Chocecca kryknuć: hej, kraj moj kachany,
Budź mnie, jak maci, budź rodnym mnie ty!
Daj mnie zrabicca kryničkaj lasnoju,
Biereh wadoj abmywać, caławać;
Daj mnie wiek ceły družyci s taboju,
Chwojki i zory ŭ sabie adbiwać!
Daj mnie kupalskuju kwietku u ruki,
Ruki skawanyje maie razwiaży,
Daj ty mnie ziella na hore i muki,
K ščaćciu haściniec mnie daj, pakaży!

Cicha. Ničoha nia čuju, nia baču.
Roicca tolki niazwiedany kraj,
Powien to ščaćcia, to žałaści, płaću,
To zło-chmurliwy, to światły, jak raj...

Minsk.

Aleš Harun.

BRATOM B.EŁARUSAM.

—00—

Ab wašaj niadoli ja pieśni składaju,
Ab wašym upadku ŭ čużynie piaju,
Ŭsim sercam, dušoju ja wam spahađaju,
Usie swaje siły ja wam addaju.
Ad wieku my ciomny, zahnany, prybity,
Ad wieku u ciazkaj niadoli żywiom;
Da sonca-nawuki nam dźwiery zakryty,
Biez światu, biez ščaćcia, jak mary, snujom.
Čas pryjdzie! I kryŭda iz serca pračwiecca,
I iskraj aświeciō ŭsie ścieżki ŭ żyćci.
Čas pryjdzie! I koždy chto żyć, strepianiecca.
Zwon praŭdy prakocicca ŭ našaj ziamli.
Klić pojdzie: „Dawoli my hora ciarpieli,
„Dawoli čuralis swajho usiaho;
„My ščaćcia i doli sabie zachacieli!
„My inšymi stali! ludźmi stali ŭžo!...“
Braty! Čaj čas hety chutčej nam nastanie!
Čaj našaja praŭda na świat wyjdzie won!

Chaj wola, nawuka żywje da skanańnia!
Niepraŭdzie, ciamnocie niechaj budzie skon!

Nju-Jork.

3. Dubrowik.



* * *

Usio pierachodzie, ŭ dali zanikaje,
Małankaj mihnje, prabiażyc...
Adno tolki hore nijak nie minaje,
A wiečna na doli lażyc,
Dy kryŭda adwiečna nad nami panuje,
— Ad ślozaŭ duša aź balić,
A žal našu siłu i hart naš marnuje
I serce ad bolu ščymić...

Fajjaš Leużyk.



* * *

Jak čajka słabaja i tonka
Pa burnamu moru pływaje
I z wietram lacić, jak sałomka,—
Tak sama i z nami bywaje
Ŭ żywici, jak s tej čajkaj-sałom-
kaj.

Zatopiacca burnaj wadoju
U chwalach słabyje ładzionki,—
Pamin naŝ zatopiac ślazoju
U mory żywiciowym patomki,
Wajujućy z chwalaj—biadoju...

Fajjaš Leużyk.



PIEŚNIA HARBARA.

Hej, nie tamiciesia, ruki!
Nohi, pakińcie dryżać!
Mnoha jšče ŭpieradzi muki,
Prydziecca mnoha pryniać!...
Hnisia-ŝ ty, wyciażka, hnisia,
Siły, brat, bolejš dawaj!

Stoj la stała, nie chinisia,
Času nie trać, nie sciraj!
Šorhaj, sabačka *), pawoli,
Skuru paważna skrabi;
Nam nie pazbycca niadoli,
Što ty sabie nie rabi!

*) „Sabačka“ pryłada da skableńnia skur.

Hej, nie hladzi na ničoha,
Woka ničym nie błaznuj!
Tut twaja schodzić daroha,
Stoj-že, bratok, i haruj...
Dnia choć nia bačyŝ i nočy,
Spina chaj korčyc, ščymić,
Pot zaliwaje chaj wočy,—
Treba rabić i rabić!
Šorhaj, sabačka, pawoli
i t. d.

Mohileŭ-Biełarucki.

Treba rabić, kali treba
Kožny dzień hoład stamić
Čornym kawałačkam chleba;
Treba rabić, kaby żyć...
Dotul rabić, pokul siły
Užo nie pakinuć trymać,
Kroŭ nie zastyhnje u żyłach,
Serce nia kinie ŭdarać!
Šorhaj, sabačka, pawoli
i t. d.

Čiška Mariny



PAŻAR.

Šyroka skrydły raspuściła
Užo ciomna nočka nad ziamloj.
Usio zacihła, sapačyła,
Nastała cišynia, spakoj.
Na wietkach ptuški ŭžo pasnuli,
Pał kustam zajčyk zadremał;
Z-za chmary zorački blisnuli;
Puhać u lesie zahukał.
U łuzie cicha i na rečcy
Ni chwali,—čoŭna nie widno;
Wada leđ-leđ uzwaruchnieca,
I rybka pluśnie aź na dno.
Š pryrodaj razam lud raboćy
Pajšoŭ spaćnuć—i star i mał,
Pakleŭ skora son im wočy,
I ŭsie pasnuli napawał.
U poŭnać pieśni zašpiewali,
Zawyŭ sabaka ŭ noćnaj ómie.
I hłuŝ iznoŭ. A tam ŭ addali
Mihnuli cicha cieni dźwie.

Što heta?... Ŭ chaci la darohi
Blisnuło poŭmnia; jdzie dym...
Pračnuŭsia niechte, dziakuj Bohu,
Začaŭ kryčać: „Pażar! Harym!“
I ŭ hetu cišyniu naćnuju,
Jak panawaŭ niawinny son,

Wałożyn, 17 ix—09.

Usie paćuli wieść błaħuju
Kali na zbor udaryŭ zwon.
I zaraz ludzi nalacieli,
Choć chto hdzie byŭ na staranie,
Maŭlaŭ muraški zakipieli,
Jak murawiejnik chto pyrne.
Padniaŭsia homan, kryk wialiki,
Ahoŭ piakielna bušewaŭ,
Išoŭ adhetul rehat dżiki,
I z dymam iskry wiecei hnaŭ.
Adzin skacinku wyhaniaje,
Druhi adzieżynu imćyc,
A maci dzieťak sabiraje,
Bo chatka ich ŭžo haryć.
Hareli humny, chlewy, chaty,
Uwieŝ dabytak hinuŭ tak,
Što toj, chto kłaŭsia spać ba-
haty,
Siahoŭnia staŭ zusim žebrać...
I ŭčora hdzie byli budynki,
Tyrčaŭ tam piecy, kaminy,
I astalisia na ŭspaminki
Kapcy harelikaŭ adny.
A ludzi horka — horka płaćuć,
I skarhi jduć z usich staron,
I panad wioskaj nudna kraćuć
Stady zbudziŭšychsia waron...

Stary Ŭlas

BURNAJA NOČ.

Wiecier bušuje siardzita,
Chilić da nizu kusty;
Chmarami nieba pakryta,
Kruciacca z buraj listy.
Zorki nia ŭbačyŭ na niebi,
Miesiac za hmary zajšoŭ,

Tolki trywožnyje šepety
Čajucca s ciomnych lasci.
Woś u dali praniaślisia
Kapl dżdžu s piarunom.
Žoŭtyje ŭstuzki ŭzwilisia,—
Palić maŭanka ahniom!

F. Cernyšewič.

Kopyl, 1910 h.



APAWIEDAŬNIE STAROHA LAKAJA DANIŁY HLAKA.

Ech, jak piekna zabranicaŭ,
Što za kraj, za ludzi!
Ci kali my pryčekaŭem,
Ci u nas tak budzie?...
Hetaż s panam jak pajedu
Ŭ kraj toj čużaziemny,
Dyk dziuślusia—čamu ŭsiudy
Tam narod tak kiemny!

Jak muraški waruśacca,
Kožny z ich zaniaty:
Toj na rynku, toj za wozam,
Toj tyrčyć la chaty.

— A ŭapočuć—jak čto choće,
Jazyk mudra hbaŭć:
„Bit“, „mersi“, „pardon“
atkažuć

I dalej minajuć.
A ŭ Paryży—dyk zastyh by
Na ŭsiakaj krošcy!...
Dzieŭ! kali nia tolki ŭ mieści,
A pa ŭsiakaj wioscy
Hetaki narod wučony,
Prosta nie zdziwicca!—

Minsk.

Z nas—biaz ŭdzieku i biaz
śmiechu

(Ja hatoŭ bażycca),—
Tak niwodzin nie patrapić
Razmaŭlać;—dy dzie ŭ!
Jak mużyk tamtejšy s panam
Pa francusku riže.

Choć-by raz dzie zaiknuśsia,
Ci ŭkaŭby słowa,
Nie! ŭčabieće biez upynku,
Nie urwiecca mowa!

I nia to, što pan dy s panam
Mudra tak kalakaŭ,
Ale tam mużyk ŭsiaki—
Jak Chama ci Jakoŭ,—
Dzieci nawat dyk i tyje
(Prosta dziu z małymi!)
Pa francusku, jak staryje!
Wo j patrap za imi!...

A u nas—dyk dzie ty bačyŭ?
Chaj nie wymahajuć:
Bo pany i to nie ŭsiaki
Pa francusku znajuć...

Albert Paulowič



DUDAR.

—oo—

(Kazka).

Trom rodnym bratom Boh daŭ adnaki rozum, adnakije myśli i dumki. Tolki nie adnakaja dola spatkała kożnaho brata ŭ żyćci. Choć usim bratom nia wielmi sałodka żyłosia, ale Mienśamu Bratu wypała samaja horśaja dola. Prysudaŭla jana jamu samy horšy kutok, kinuła miż lasoŭ i bałot. Kiepska żyłosia Mienśamu Bratu. Płakaŭ jon, i ničto nia bačyŭ jaho słoŭ, czy nie chacieŭ bačyć. Śpiewaŭ jon i pieśni, nudnyje pieśni, pieśni niadoli. Hawaryŭ i kazki i tolki ŭ kazkach jon bačyŭ siabie ŭśčasliwym. Jaho słoŭy kapali razam z rasoŭ na ziamlu. Hreło sonce, i słoŭy, zmiešanyje z Bożaju rasoju, padymalisia k niebu i adtul kidalisia nazad na ziamlu čystymi kapielkami. I tak jany wiečna krużacea — z ziamli na niebo, z nieba na ziamlu. I nikoli nie wysychali wočy Mienśaho Brata. Toŭsty, wysoki les adzin tolki słuhaŭ jaho pieśni i sam pamahaŭ jamu śpiewać swaim doŭhim, nudnym šumam. Wychadziŭ Mienśy Brat u wiečer na dwor, braŭ swaju dudku, sadziŭsia na przyźbi swajej chaty i hraŭ. Miesiačyk kaciuśsia pa niebi, pŭyli biełyje chmarki. Bożyje zorki, jak saromiažliwyje dzieučatki, pazirali na ziamlu praz biełyje tonkije chmarki i słučali Mienśaho Brata, jak hraŭ jon na dudcy.

I cicha było na sercy, jak cicha była sama nočka. I dumki, jak tyje chmarki, lohka radzilisia ŭ sercy, i pŭyli jany Boh znaje kudy, daloka-daloka, umirali cicha-cicha, i pawoli rastawali i biełyje chmarki ŭ niebi. Tolki puhać i sawa złym krykam swaim budzili ad ŭśčasliwych dumak Mienśaho Brata. Jon pračyčauśsia, jak ad snu, i dumki druhije, dumki niadoli, jak nažom, kałoli jamu ŭ serce.

Ni dumak, ni piesieŭ jaho ničto nia znaŭ i nia čuŭ, dy nie chacieŭ znać i čuć. Jaho skarha prapadała, jak prapadaŭ tuman z uschodam sonca, što wisieŭ nad bałotam.—Razbirsŭ jaho adzin tolki les, i lesu adkrywaŭ Mienśy Brat swaje dumki, bo ludzi nie chacieŭli jaho słučać, bo ludzi śmiejalisia z jaho mowy i piesieŭ. A z lesam żyłosia walniej; les nie dawiŭ jaho, nia hnaŭ, jak hnali i dawili jaho ludzi. I Mienśy Brat zrabiŭsia cichi, spakojny, aścierožny i nikomu nie adkrywaŭ swajej duży. Mienśy Brat adzičeŭ. Les i bałoty adharadzili jaho ad Bożaho świetu.

Praŭžo mnoha času.

Ŭsie try braty sustrelisia.

Staršy Brat pazirał śmieła. Jon był u botach, u kramnych portkach i kašuli, a pawierch kašuli — kamizelka. Hawaryŭ Staršy Brat skora, i mowa jaho była admietna, i Mienšy Brat ledźwie moh razbirać jaho. Na Siarednim Bratu była wysokaja šapka, šyrokije biełyje portki, boty. U zubach — karotkaja lulka na karotkim cybuku. Jon jak by niešta dumał; hawaryŭ mała.

Mienšy Brat wyhladał starejšym za ich obodwych. Barada jaho była siwaja, ruki dryžali. Sam jon był tonki, chudy. Jamu jak by brydka było przed bratami, što na im siwaja rwanaja świtka, kruhlaja šapka — kučomka; na nahach łapci, a karawyje anuły abwiali chudyje nohi.

Hawaryli braty ab usim: a horkaj swajej doli, a praŭdzi, a żyćciu.

Mienšy Brat maŭčał. Jamu nie dawali hawaryć tej mowaj, katoraj hawaryŭ jon sam z saboju, z swaimi dumkami, z lesam. Z jaho mowy śmiejalisia Staršyje Braty.

— Hawary ty tak, jak hawaru ja, — kaže Staršy Brat — i nie strachaj ty mowu ludzkuju. Twaja mowa — niemaja mowa. Što skazał ty świetu swaim jazykom? Hdzie pieśni twaje? Chto čytał twaje dumki, rabotu twajho rozumu i serca? Hdzie pieśniary twaje? Cym ty pachwališsia?

— Lepšaj mowy ja nia čuł. Hawaru, jak znaju. Brat! chto doŭha maŭčał, tamu choćecca mnoha hawaryć. A ja maŭčał usio swajo żyćcio, i mnie choćecca hawaryć; nie adbiraj ty ad mianie choć hetaho prawa. Spytajsia u chwajowych kryžoŭ. Jany tabie skažuć pra maje dumki. Maję dumki napisany ślazmi, a ślozy razam z dumkami razpłynisia ŭ rečcy. Wiecier — pieśniar moj. Hore i bol radzili maje pieśni, i słuchał ich les. Spytajsia u lesa — jon skaže pra pieśni maje. Skažu tabie kazku. Pasadził pan dudara u hłybokim sklepi, za kamiennyje ścieny. Kaže jamu pan: „Hraj mnie na dudocy, kab ja čuł twaje pieśni, i tady ja pazwolu tabie śpiewać ludziam pieśni, daruju prawo raskazwać świetu pra dumki twaje“. — Praz kamiennyje ścieny nia wybiłasia pieśnia dudara, i nichto jaho nie pačuł. — „Ty pawinien maŭčać! — kaže pan dudaru, bo pieśnia twaja ničoha nie skazała majmu sercu. Niechaj astajuca ŭ tabie twaje dumki i pieśni“. I dudara z taho času słuchało pustoje pole, hałota i les.

Brat! Usie my šukali ščaćcia, tolki išli my nie adnakimi darohami. Tabie choć trochi świaćcio sonce, a ja išoł, jak u nočy. Zapalim że my lučyny i pojdziem ješče šukać doli, budziem pamahać adzin adnamu, a jak zabłudzić chto z nas, padamo jamu hołas. Nia śmiejesia, braty, i nie adbirajcie u mianie taho, što mo że adabrać tolki Boh!

I ślozy bliščeli na wačach Mienšaho Brata.

Jakub Kołas.

U WIOSCY.

Wiačera badaj užo stajała na stale, a Ihnata ješče nie było z horadu. „Drowy pawioz jon zaraŭnie, para-b jamu i wiarnucca“ — dumał dzied, ležućy na piecy. Maładzica usio uhlędałasia ŭ małoje wakonce, što wychodziło na wulicu, ale nie mahła ŭbačyć. Čornaja wosiennaja noć pakryła saboj usio. Troje dzietak prykucnuli na pału i čakali tatki, bo kazał, što prywiazie haścincea. U chacie było ciopła i świetło. Na łučniku, što jak zwon wisieł sierać chaty, wiasioła treščucy, hareli smalaki, a pa żoŭtych dziereŭlanych ścienach biehal cieniowyje zajčyki. Usio było na swaim miejscy. Hlanuŭšy wakoł, adrazu možna było paznać, što tut haspadać ludzi, što lubiać i umiejuć pracawać i żywuć u zhadzie. U chacie panawała ciša; tolki časami stary dzied zakrechče na piecy, dy katoraje z dziaćcej zapytaje: „mamka, a tatka piroh prywiazie?“ — „Cyćcie“ atkaže maci i ŭ chacie iznoŭ zapanuje ciś. Matecy prykra, što nima muža, i jana, siedziaćy kala wakna, uhlędajęcca ŭ čorny połać nočy. Ničoha nia widna i nie čutno. Tolki drobny doždzyk usio šumić i šumić, štoś naśeptywaje swaim smutnym howaram. Zdaloku zahrukacieli kalosy. Bliżej i bliżej. Chtoś padjeżdżaje k dwaru i rypaje warotami. Kabieta ŭskakiwaje z miejsca i biażyć na spatkańnie. Stary dzied wysunął haławu s piecy i čeka je.

Praz moment u chatu uwajšoł Ihnat z žonkaj. Wiasioła ŭśmiechajučysia, skidaje jon z siabie mokruju świtku.

— „Tatka pryjechał“ — i dzieci, pasaskakiwaŭšy s połu, pabiehli da baćki. Ihnaś padyjmał koźnaho z ich na ruki i abdzielał, wyjmajućy s kišeni, abarankami. — „A tabie ničoha nima, — chiba woś heta zamiest haścincea dam,“ — żwiarnuŭšy jon da žonki, wyjmajućy z zapazuchy kolki biełych, drobna nadrukawanych kniżek. Žonka niby zasaromikasia i, ŭziaŭšy kniżki, pawiarciela ich u rukach i pakłała na stoł.

— „Nia choćeš, nie padabajucca? — sa smiecham spytał haspadar, — nu, dyk dawaj wičerać, a tam schodziš za Jankami i Prakopam. Skažeš im, što ja, pryjechaŭšy z horadu, chaču im niešta skazać.“

Skora na stale zjawiłasia strawa. Ciopły i smačny pach strawy razyšoŭsia pa chacie i smačna kazytał ŭ roci.

— Tatku, złaż jeści, — zwał haspadar. Ale stary užo sam złažił s piecy, krechčućy i stohnućy. Absieŭšy naŭkruh stała, usie moŭčki wiačerali. Tolki dziereŭlanyje lyżki stukalisia ab bierehi miski.

Skončyli wiačerać. Sprytna prybraŭšy sa stała, haspadynia apranułasia i wyjšła s chaty. Stary, pamaliuŭšysia Bohu, stał prabiracca k piecy, ale syn piereniał jaho: „Tatku, pastoj, paśluchaj i ty!“

Dzied, pawiarnuŭšysia, z uwahaj pahladził na syna, ale toj z niejkej cichaj radaścij na twary uhlędaŭsia na kniżku. Doždż na

dwore zbolšyŭsia i macniej bubnieŭ u wokny, byteam abmokšy pada-rožny prosiacyŭsia ŭ chatu.

— „Kiepska u hetakuju noč dy byŭ u darozie“—cicha prahawa-ryŭ dzied. Ale jaho nihto nia słuchaŭ, i jon, apuściuŭsja baławu, snawaŭ staruju jak sam bieŭskaniečnuju dumku.

Rypnuli dźwiery i ŭ chatu uwajšła haspadynia z susiedziami.

— „Dobry wiečer!“ prywytaŭ tyje haspadaroŭ, skidajučy šapki kala paroŭa.

— „Dobry wiečer“ — adpawiedaŭ im haspadar, ustawajučy i idučy na spatkaŭnie — „Siedajcie, budź łaska“. Susiedzi pas.eli na ławach.

— „Nu, apawiedaj, što čuwaŭ u horadzie dobraho“, zapytaŭsia Prakop u Ihnata.

— „Nawin u horadzie nima nijakich, ale dla nas nawiny, dyj nawiny nadta wialikije woŭ u hetym“,—adkazaŭ Ihnat i praciahnuŭ Jancy prywiezienyje z horadu knižki.

— U hetym?—zdziwiŭsia Janka, ale knižku uziatŭ i pačaŭ čytaŭ, a Ihnat z čuŭ prytkieinym uśmiecham pahladzieŭ na jaho.

— „Dyk heta-ż pa prostamu?“—z zadziŭleŭniem i nierazumieŭniem spytaŭ jon haspadara, i jaho zadziŭ, jak małanka, ablacieŭ chatu i pakryŭ twary ŭsiech sidziacych tam, aproč Ihnata.

Dzied padniaŭsia z łauki.

— „Ha! čyż nie para užo pakinuŭ żartawaŭ z našaj horkaj dolii!“ Stajaŭ la wakna i pahladaŭ u proŭmu čornaj nočy, jak by ŭ jaje pytajučy jakohaś adkazu.

— «Nie tatku, heta nia żarty — ŭwiorda, jak wykowywajučy koŭnaje słowo, skazaŭ Ihnat. — Heta knižki ŭ našaj rodnej mowie, a woŭ i hazeta, tak sama napisanaja. Jana dbaje ab nas i staŭ za nas“.

Jon paźbiraŭ usie knižki sa staŭa i sieŭ na zedliku kala łučnika, i ŭsie padsunulisia da jaho, tolki stary dzied nie pakidaŭ swajho miejsca.

Ihnat pačaŭ čytaŭ. Hładkije, pieknyje słowy u rodnej mowie, jak tyje ptuški, zletali z nadrukawanaj papiery, krucilisja ŭ muŭyčaj chaci i zwiwali sabie hniŭzdy ŭ ŭwiordych muŭyčkich dumkach, što doŭhaj šeraj nitkaj snawalisja ŭ ichnich hałowach. Pachmurayje, pa-krytyje zmorsčkami twary zahładŭywalisja, stanawilasja ŭsie bołš miahkimi. Zdawałosja, chacieli hetaje słowo zlawiŭ u ruki i mocna pry-tuliŭ jaho da swaich hrudziej, bo było jano rodnej, šmat maładych nadziej budziŭ ŭ zbalekłych dušach.

Cicha ŭ chaci. ŭsie słuchajuč zwaŭna. Nawat dzied z łauki pilna ŭsłuchiwaŭceca. Wiasioła treščaŭ smalaki ŭ łučniku. Roŭnym hoła-sam čytaje haspadar cikawyje pieśni. Kruhom surjoznyje, apuščenyje hałowy. Za waknom plače wiecier i bubnić ab ško drobny wosienny doŭdŭ.

Słuck.

Fabijan Šantyr.

RUSAŁKI.

—O—

Miesiac. Noč. U nizkich dołach tumany ziamli pakryli, a nad wozieram tak cicha-cicha dreŭcy šeleściad. ŭsio zasnuŭ, spačywaŭe ŭ chaładočku letniaj nočy. Zorki ŭ niebi tak spakojna i tajemna tak dryžaŭ. Nie ŭzdryhnie, nie skałychniecca woziera hładŭ lustranaja; miesiac, zorki załatyje pryhledajuca u joi...

Iz padwodnaha pała, u pahulaŭ na sonnych ohwalach, ŭ blasku miesiaca kupacca wylacieŭ rusałak roj; mħłoj siarebranaj adziety; ko-sy — byteam załatyje; wočy sinije, jak nieba, jak-by zorački bliščaŭ. ŭsie hulajuč, na listočkach wodnych lilij pasiedali i na miesiac pa-zirajuč i štoś cicha šepaciaŭ.

Adna tolki niewiasioła—twar rukoju zakrywaŭe; skarhi stohn iz nabalekłych wyrwajecca hrudziej:

— „Hdzie-ż, o, hdzie ty, darahi moji! Ci ŭ nia lepiej byŭ sa mnoju, na dnie woziera hulaŭ, jak żyŭ na świeci miŭ ludziej? Ci nia lepiej tut sa mnoju na šyrokim wod absary wiečna tolki wiesialicca i bieŭz hora wiečna żyč, — jak na świeci praz wiek ceły byteam ryba ab lod bicca, praz wiek ceły pracawaci, ŭ niedostatku wiečna byč?— O, pryjdz, pryjdz! S taboju ŭ dzieŭ na wodnych traŭ paścieli aŭ da wiečera dzieŭ ceły budziem my spakojna spač,—a, čuŭ miesiac znoŭ zašwieciŭ, pa lustranaj wod raŭninie budziem lohka pranasicca i ku-pacca i hulaŭ!...“

Da rusałak dałacieŭa skarha spłakanaj rusałki, i, sarwaŭšysja, ŭsie rojem da jaje jany biahuŭ. A s-pad noh ich, u brylanty abo ŭ zorki pazmieniany, s šumam bryzhi wadzianyje bystra u haru latuŭ. I, pa-braušysja za ruki, ŭsie rusałki lohkim kołam kala spłakanaj rusałki stali wiesieŭa hulaŭ, — da siabie jaje prasili i šmiejalisja, kruciliŭ, ŭrešci cichim cichim choram pačali jany piejaŭ:

— „O, nie plač! Nie plač, siastryca, što twoj miły nie prycho-dziŭ. Prykaŭy, i, što ty chočeš, my ŭsio tabie damo. Tolki ty ab im nia dumaj! Wo, hładzi: schawaŭsia miesiac. Chadzi! Razam ŭ pałac my naŭ padwodny palacim“.

I jaje za ruki ŭziali,—lohka-lohka, ŭ takt pieśni, zakruciliŭ i pra-pali u chałodnaj blybinie.

Seichło ŭsio... I tolki ŭ dali špieŭ rusałcyn razdawaŭsia i pa sonnych wod raŭninte danasiŭsia da mianie... K. Buŭto.

Waznaja figa.

(A chwiaruju dobrym cioščam).

— „A što, kab ciabię palaruŭ, maja ty kwiatačka, kab tabie duch zaniaŭ, maja jahadka,—uscichła niaboŭ,—spakarnieŭ! Nia ško-dzie, nia škodziŭ! Ale što ja biady nabraŭsia, pakul hetaho, maje

wy kwietacki, dabiłasia; što ja stydu, złości i słoz hłynula?! Mataćce Boskaj, maje wy jahadki, ich achfiarowywaju.

Bo jak źel! Padumajcie sami: hetakaje, šanujućy Boha i ludziej, ščanio, što ješće i małako na hubach nie absochło, — budzie pad moj nos—ciosčyn nos,—maje wy kwietacki, figu padtykać?!—Nima što kazać: uściešyŭ mianie synok, uściešyŭ — čaho na starašć pryčekałasia! A ŭsio, bywała, prystawaŭ da mianie: „mamka, dy mamka, waźmu ja Ahatku: choć maładaja, ale nia biednaja: ciałušku, dźwie awiečki, parasio i 30 rubloŭ pasahu daduć, i diaučyna hładkaja, jak kačalačka, i haspadarnaja i rupnaja...“ — Biary, kažu, synok, maja jahadka, choć i Ahatku — pa mnie što? Nie ja, a ty, Symonka — dzi-ciatka, budzieš z joj żyć; ja ŭžo staraja, niadužaja i wady wam nie zamuču.—Rupnaja?! Praŭda što rupnaja: parupiłasia matčyn nos, maje wy kwietacki, figaj padcirać! A spytajsia za što? Woś pasłuchajcie, maje wy jahadki.

S pačatku — jak tolki Ahata ŭziała ŭsio chatniuju haspadarku ŭ swaje łapy, — išło i oicha, i składna—ot, wiedama, jak s pačatku. Ranicaj, bywała, prystawiŭšy abied, pabiażyć karoŭy padać, šwiniam zamiešać, nu, i padojdzieš da prypiečka padaŭniejšamu, maje wy kwietacki, harščki paprawiŭ, pierastawiŭ, u katory soli padaypies, u katory wadzicy padliješ... Prybiażyć Ahata, uhledziŭ i zaraz, maje wy jahadki, na mianie nakiniecca:—„Na što mamka čepaješ? Na što hru-cu pieresaliła? Na što kwas, jak pamyi, wadoj razwiela?“ — I pojdzie, i pojdzie sypać! A to časam synok jak wyjdzie s sachoj, dy zamarudzić na paŭdzień, tak zaraz jana, — Ahata značycca, maje wy jahadki,—tyc u pieć—skwarku wyciahnie, strawy čabochnie u miski.—„na, kaže, mamka, zješ krychu, staraja ty, može młosna zrabicca...“, a ja paletu z sparyšami k Symonu na pole.“ — Štož ty, kažu, niawiestka, kab ciabie trasca, maja ty jahadka, takaja uwaźnaja na maju starašć, a tam Symonka spracawany, hałodny, jak woŭk, čekaje — abyjdusia biez twajej łaski!—dy braž jej miski pad nos!... Praŭda, pieršyje dni, bywała, ničoha nie atkaže i pabiażyć; ale inšym razam zdaryłasia iznoŭ prypazuicca Symonku na poli... Naliŭšy sparyšy i nia hľadziućy, nie čekajućy ŭžo na mianie, palaciŭ... Čekaju ja, — čekaju, maje wy jahadki, aź złošć ŭžo mianie dobra zabiraje i, jak tolki na parozie pakazecca niawiestka, nu i dam jej tady dychtu! Bo jak že, maje wy jahadki, kinuć hałodnuju matku, a samoj lacieć z jadoj pierš da mu-ža, mo tam i tycnuła ja jej raz figu pad nos—adnu, adnusienukuju, a jana, maje wy jahadki, mach pa fizie i to, žalsia Bože, jakaja tam była figa! Ja jej tady druhuju, trećciuju, aź i jana mnie tyc pad nos figu, dy jakuju?!... Machnuła ja pa fizie dyj nie papała, a što machnie jana, to jak raz ureže; jak pajšli hetak my častawacca, maje wy jahadki, figami, dyk aź pakul nie wianuśsia Symonka i nie rasciahnuŭ nas. S taho času, maje wy jahadki, amal nia koźny dzień pašli figi, aź ruki sabie paadbiwali: to za jadu, to za pieć, to za promiešku,—dyj mała za što—wiedama, żyŭšy ŭ adnej chaci.

Nie zmała sciarpieć ja hetaj paniawierki, daj, dumaju, schadžu

da ziemskaho, pažalusia. Praŭda, išci pryšlosia daloka — wiorst 18, ale niejak zaciahnulaŭsia i ŭsio jak maje być raskazała jamu.

— „Nu, kaže, wysłuchašy mianie ziemski, wo što ja tabie skažu: pa sudoch ciahacca tabie nima čaho, dyj hrošy treba, a ja i tak radu dam: nia lež da piecy, a lepš na pieć, siadzi dy pradzi i nie piereska-džaj pracawać maładym; z hutarki twajej baču, što jany tabie sta-roj chleba nie paškađuć.“ — „Dobra, kažu, panočku, maja jahadka, čaj i tak budzie, ale tolki jak že budzie z hetymi figami: ja pa jejnaj nie papadu: baba wiortkaja, — a jana maje figi taŭče dy taŭče?“ — „Dobra,—padumašy kaže ziemski,—i na heta dam radu: dawaj ruku!“

Uziaŭ heta jon maju prawuju ruku, maje wy kwietacki, kruciŭ, kruciŭ maje kastlawyje palcy; „dumała, što ŭžo chiba pałamaje ich, ale sahnŭŭ niejak taki ŭ kułak i pytaje:

— Što heta?

Kali hlanu: jahadki maje, figa! dy to nie adna, a dźwie — wia-lizarnyje figi z adnaho kułaka złażyŭ, dalipan, figi. Ja i kažu: — figi panočku.

— „Nu ot i dobra!—kaže.—Niasi-ž ty hetyje figi da domu i padyt-kni niawiestcy pad nos: skaży, što ziemski prysłaŭ. Niechaj paśmieje udaryć pa figach ziemskaho?! Ale pomni sabie, što tolki pa hetych figach kali ŭdare, to papawaj ŭ sud, a jak raskruciš palcy dy sama złożyš, to niechaj sabie iznoŭ taŭče tabie palcy, — ja baranić nia budu.“

Pašla ja. Idu, pahledaju usio na ruku; jak hlanu na figi ziem-skaho, hetaho to pana, aź uciecha, maje wy jahadki, biare. Praŭda spačatku baleli palcy hetak pakručeonymi niaści i niewyhoda wia-likaja, ale apašla skrepli jany, i kułak niejak taki daniśla da cha-ty. Uchodźŭ, — baču: niawiestka kala piecy krucicca, Symonka chamut abšywaje, dźwie kumy siadziać—hutarac. Ja bardžej da nia-wiestki: tak i tak, kažu, ziemski tabie, maja ty jahadka, haćciniec pry-słaŭ—fički sa dźwie! Paprabujže ŭdaryć pa ziemskaho fizie! Dy tyc jej kułak pad nos. Praŭda, zbialeła jana jak pałatno, aź huby zadry-želi, ale udaryć—nie udaryła. Ja i dawaj jej tykać raz pa razu. Pad-bieh Symonka baranić, — ja i jamu tyc, ŭmieśalisia kumy — nacie i wam! Paprabujcie, kažu, znieważyć ziemskaho figu! — Kumy drapa-nuli, razbrechali pa wioscy, — pačaŭ zbirać narod, i s pašanaściu abhľadaci waźnyje figi; ja i ich pačastawała. Inšy zarahataŭ, inšy abidziusia ale kranuć nie paśmieli!...

Tolki, maje wy kwietacki, nia doŭha ja ciešyłasia: častujućy jak maha susiedzioŭ, začapiłasia, kab jaho ahoŭ, za tapčan, — hrygnuła i... figi raskruciliś!

S taho času nia lezu ja ŭ wočy maładym, ale i niawiestka baćca mianie, jak ahnia, — kab iznoŭ nie pajła da ziemskaho pa figi.

Jadwihiń Sz.



ACHWIARA.

— 00 —

Pryčapilasja da Jankawaj žonki mejakaja pahanaja chwaroba. Spaločasja Janka, kab nie pamiera jaho Anieła, dyj pačaŭ malicca, a nawet achwiarawaŭsia pradać swaju kabyłu i hrośy, što woźmie za jaje, addać u cerkwn. Prajšto krychu času, žonka ačuniała, ale Janka (skupy byt, had!) niejak zabyŭsia na swaju achwiaru. Žonka, praŭda, časta uspaminała ab joj mužyku, ale toj, pakazywajućy palcem u nieba, atkazywaŭ: ty dumaješ, kali ich to i aśukać nia možna?

Ale nia doŭha pryjšłosia ciešycca Jancy, bo ŭskoraŭsia žonka horš za pieršy raz asunulaŭsia i — čym dalej — usio bołš słabiela i słabiela.

Kiepska pryjšłosia Jancy; nie ŭ haławie ŭžo jamu wykrućki piered Boham: dawaj jon ščyra malicca i pryrekać, što kali tolki chwora ja i ciapier ačuniaje, dyk ŭžo peŭnie pradać kabyłu i hrośy, što woźmie za jaje, addać u cerkwn.

Prajšto iznoŭ trochi času, — žonka pazdarawieła Janka, bajučysja, kab iznoŭ nie zaniadużyła Anieła, — ŭziaŭ kabyłu i kurycu, dy pajšoŭ nia toŭh.

— Pradaješ kabyłu? pytajuć jaho. — Pradaju, atkazywaje toj. — A kolki prosiš? — Dwa złoty, każe Janka. Hladziać ludzi, jak na šalona ho. Ažo narwaŭsia nieki čelawiek, dyj sulic jamu trydcatku. — Adna kabyła, każe Janka, nie pradajecca, a s kurycaj razam. — A što za kurycu? pyta je jaho. — Sto rubloŭ.

Bačyć kupiec, što ma je sprawu z niekim prydurowatym (jak jamu zdałosia) čelawiekam, a što kabyła była waźnaja i hetych hrośej warta, — wyniaŭ sotku, dałażyŭ dwuzłotku i addaŭ Jancy.

„Wiasiołku“ za kurycu Janka schawaŭ u kapšuk, a za dwuzłotku, što ŭziaŭ za kabyłu, ciażka ŭzdychnuŭszy, pastawiŭ u cerkwi świečku.

Kapyl.

A. Hurto.



Rady dla haspadaroŭ jakije treba kupiać mašyny i pryłady ziemlerobnyje.

Płuhi adnoskibowyje. Najlepšyje płuhi na hrunt y lohkije i srednije wyrablaje fabryka Juzefa Sucheniaho ŭ Gidlach. Bywajuć jany četyroch roźnych wieličyn: na adnaho zusim słaboha kania nazywajecca dwa nuli (№ 00), krychu bołšyje, na adnaho siaredniaho kania adzin nul (№ 0), na adnaho dobraho kania, abo para słabiejšych — № 1 i na paru dobrych kaniej — № 2. Apośnimi časami pazakładaŭsia u nas mnoha fabryk, katoryje wyrablajuć płuhi na wyhlad zusim podobnyje da płuhoŭ Sucheniaho, a pradajuć ich šmat tańšiej, čto-ž choće mieć płuh zapraŭdy dobry toj niechaj kupić praŭdziwy Sucheniaho, choćby pryjšłosia zapłacić za jaho kolkidzieŭsiat kapiejek darażej. Kali-b čto mieŭ duža ciażkuju ziamlu, toj niechaj kuplaje šwedzki płuh. Bywajuć jany roznaj wieličyni.

Płuhi dwuskibowyje. Kab sachoj, abo płuham zwyčajnym, heto znače takim, što wiernieć tolki adnu skibu, dobra rallu zaarać treba umieć, treba pierš dobra da hetaj raboty złażycca, arać-ža dwuskibowym płuham patrapić koźny dziaciuk, a nawet i dzieŭčyna, bo jon sam are, aby tolki jabo nastawić dobra (što zrabić duža lohka), a pry hetym arba dwuskibowym płuham šmat spratniej idzie. Daža dobryje dwuskibowyje płuhi wyrablajuć dźwie fabryki: Sucheniaho ŭ Gidlach i Zawadzka ho u Wařsawi. Dla mienšych haspadarak przyhodny parakohnyje № 0, abo № 1; kaštajuć pa dwaccać z liškam rubloŭ.

Barony i kultywatory sprunżynowyje. Najbołš karysny mi pryładami da wyrobu ralli joć sprunżynowyje barony i hetkije-ž kultywatory (drapačy). Jany akuratna pušać ziamlu, čysciać rallu z pyrniku i zielewa, a przyhetym zusim przyhodny da wydzirahnia žniŭnika. Jak płuh, tak i barana sprunżynowaja, abo kultywator pawinny być u koźnaj, choćby najmienšaj haspadarcy i čto robić zwaloku u pakupcy hetych pryład, toj sam sabie wielikuju robić kryŭdu. Haspadary katoryje majuć tolki adnaho kania mohuć kupić ryżskuju sprunżynowuju baranu a 5 zubach, katoryje majuć paru, abo bołš koniej niechaj kuplaje praŭdziwyje amerykanskije barony fabryki Deerynga a 7 zubach; — na paru słabiejšych kaniej abo a 9 zubach — na paru dobrych kaniej ci troje słabiejšych. Najlepšyje sprunżynowyje kultywatory raznaj wieličyni (na 1 kania—5 zubowyje, na na paru 7 zubowyje) wyrablajuć zahrańčinyje fabryki Wentzkie i Eckerta.

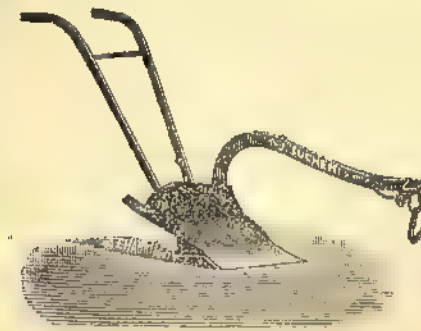
Žniwiarcki, kasiarki i konnyje hrabli. Duža karystnyje i najchutčej wypłačuwajučysja ziemlerobu mašyny, heto žniwiarcki, kasiarki i konnyje hrabli. Mnoha fabryk wyrablaje hety mašyny, najbołšy popyt adnače i to zusim zaslužena, majuć tyje što wychodziać z fabryki Deerynga u Cykago (Ameryka), bo heto mašyny lohkiye da pracy, sručnyje i duža krepkiye i trywałyje.

Siečkarni i małatarni. Z haspadarskich mašin najboľš patrebnymi i najboľš rasšyrenymi u maľych haspadarkach jošć siečkarni i małatarni. Mašyny hetyje sami pa sabie darahije, kuplajuća na dańžejšy čas i dzieła hetaho duža waźna wieđać haspadaru jakije z ich treba kuplać kab pośle nie žaleć wypušćennych hrošej. Woš-že da takich mašin z katorych zašćiody i ŭsie bywajuć zusim zdawoleny, naležać: ručnyje i konnyje siečkarni fabryki Bentala u Anhlui, siečkarni ručna-nožnyje i małatarni walcowyje ručnyje i dla manežoŭ fabryki Badenia u Wenhejmie, tak sama małatarni manežnyje češki-je fabryki Wichterle u Prošćiejewie. Usie hetyje mašyny ŭ pońnym znućenniu taho słowa dobryje.

Wiejałki abo arfy. Wiedoma, što čym čyściejšym i bujniejšym ziarnom zasieješ pole—tym boľšy budzieš mieć umaćot, čym čyściejšaje ziarno pawiazieš na rynek, tym karyśniej pradaješ jaho. Čhto wie-je kaťšarkom toj pamima najboľšaj pracy nia budzie mieć čystaho zboža, na heto patrebna dobraja arfa, pry pomaćy katoraj u poťha-dziny ačyściš zieniat stolki skolki i praz ceľy dzień nie pieremacha-ješ rukoj, a što najwaźniejčaje, na dobraj arfi ačyścić zierniaty zusim dobra. Dobryje arfy wyrablaje fabryka Aťla u Ryzie. Najmienišaja na 7 sit, kaťuje tolki 23 rubli; boľšaja, na kolki rubloŭ daražej.

Usie hetyje mašyny i pryłady ab katorych wyšej nawaryłosia pradajuća u składzie Zyhmunta Nahrodzkaho u Wilni (Zawaľnaja wulica № 11). Čhto choće wieđać kolki kaťuje niechaj pierašle u hety skład svoj adres, a zaraz, darmo wyšluć jamu cennik z rysun-kami.

Uwaha. Pierasyłka mašin i pryład haspadarskich čyhunkaj kať-juje duža tanna.



Minski Sielska - Haspa- darski Syndykat.

**Składy mašin, pryład haspadarskich, nasieńnia i
štućnych hnajoŭ u MINSKU, PINSKU i ORSY.**

**PRAPANUJEM PA TANNYCH CENACH DŁA ĐROB-
NYCH HASPADARAK.**

Wiadońnye z swajej dobraty pluhi „SUCHENI“.

Lepšyje małatarni i maneży „WOLSKAHO“.

Anhlickije siečkarni.

Arfy (wiejałki) rozných systemoŭ.

Amerykanskije sprużynowyje barony.

**Amerykanskije žniwiarki „MAK-KORMIKA“, loh-
kije i najmacniejšyje z usich žniwiarak.**

Adres dla listoŭ:

**Minsk - Hubernski—Minski Sielska-Has-
padarski Syndykat.**



Jazep Woznicki

artysta rezbier
i predprijemca budoŭnictwa.

Buduje kaścioły, kaplice, pamiatniki, damy i dr.

Pryazdablaje rezbaj i statujami kaścioły i pałacy.

Buduje ikonostasy, ałtary, ambony z gipsu, cementu, sztucznego marmura i z drewna.

Budowali żelezna betonnyje.

WILNIA, Georǵijeŭski praspjekt № 19—15.

Pracoŭnia malarskaja i dekoratyŭnaja

Franciška Hajkowskaho

daŭniej A. Trej i F. Hajkowski.

u WILNI, Twierskaja wulica № 10.

u WARSAWI, Widok № 12 kw. 2.

Wypouniaje usielakije raboty.

Kaściołnyje i cerkoŭnyje, stylowaje azdobnictwo pałaców, i usielakije raboty ŭchodziačyje ŭ krah malarstwa.

Sadawodztwo i nasienny handel

W. PLEBANČYKA

WILNIA, Wilenskaja wulica, № 10. Telefon № 441.

Sulic pa tannych cenach:

Kwietkawyje cybulki, nasiennia, kwietki i dekoratyŭnyje raśliny, haduncy, bukiety, wianki z żywych kwietak i dekoracji.

Dla kram ustupka. Zakazywać można i praz Redakciju „Naša Niwa“.



Optyczny magazyn i mechaniczna majsternia

Jana Iwaškiewiča

u Wilni Ostrobramskaja wul. № 15

proci św. Dachowa Mahastyra.

Sulic swaje usługi.

Jedyny magazyn który sprzedaje najtańziej i najlepšie okulary.

Litowska kniarnia

W. Piaseckaje - Stapelis

u Wilni, Błahowieščenskaja № 13.

Sulic usielakije litowskije i białaruskije knihi, pisulki, hażety i przymaję na nich podpiski.

Kniarnia sprzedaje na miejscu i wysyła usługi dzie toki ohto zachoće, toki niechaj u kniarniu pryśle droży i napiše dzie i što wysłać.

Kniarnia wysyła na żądanie litowskije i białaruskije katałohi.

Robim prajekty haspadarskich budoŭli,

damoŭ, altanak, werand, stajni, chlewoŭ, ladoŭnioŭ i t. p. ŭ biełaruskim i zakopijskim styli.

Budujem sušarni

warywa i fruktoŭ.

Ułasno pomystu paro-wadzianye sušarni

„Biełaruś“

Addziel haspadarskaj Budoŭli-Hornopromyšlenaj i Techničnaj Kantory I. I. Łuckiewiča i D. T. Siemaško.

Wilnia, Ćieorgijewsk. pr. 4 kw. 10.

SADAWODZTWO

i skład nasieńnia

I. D. Puksto.

u Minsku-huberskim

Zaŭsiady na składzie:

Fruktowyje drewy, kusty, ro-
ży, Ćieorginii, kwietkawyje cy-
bulki, wazonnyje kwietki i dr.

Pryjmajuca zakazy na bukiety,
wianki, karziny.

Azdablaju zieleńniu i kwietka-
mi cerkwi, kaścioły, bankiet-
nyje i wiasielnyje paki.

Kantora mieścica u Minsku na
rahu Hubernatarskaj i Zacharoŭ-
skaj wulicy u d. Br. Rakoušcyk.

LEKARNIA

doktoroŭ:
Adamowi-
ča, Burbo,
Domašewi-
ča, Ganu-
sowiča,
Jabłonoŭ-
skaho, Ma-
tułajtisa, Safarewiča. Sumoroka,
Sycianki, Šepskaho, Żukowska-
ho i Šalewiča.

Sw. Jerski prospekt
№ 22

Telefon № 820.

Pastajannyje lożki dla chworych,
aprača zaraznych, roznymi chwa-
robami (unutrenyje, chirurgič-
nyje žanockije, dzieckije).

Płata ad 2 da 5 rubloŭ u
sutki.

Ahlod chworych; płata za ra-
du 40 kap.

Z padsluchanaho.

A panieny chto bolš da spadoby:
Janka Kupala, ci Jakub Kolas?—A
mnie da ich što za naŭda. Ja maju
swajho kawalera pisara u wołaści.

NASIENNY SKŁAD

„EKONOMIJA“

S. TOPIELSONA.

u Minsku

Niemihskaja wul. d. Żebroŭskaho.

Sulić najlepšych sartoŭ

NASIEŃNIE z wieraj u najlep-
šyje rezultaty.
Prašu maich pakupšcykoŭ, katoryje
adnosiać c wioraj da majej firmy,
što użo trywaje bolš 25 hodoŭ,
aścierahać adnofamilion, katoryje
nićoha supolnaho samnoj ni majuć.

Katałoh wysyłać darmo.

Akcijnaje Waršauskaje Tawarystwo

pierš zlučenyje aptekary i

ŁUDWIK SPIESS i SYN

Waršawa, Senatorskaja 24. Łoź, Piotrkouškaja 107.

SULIĆ

Štučnyje hnai

Uselakich gatunkoŭ:

Superfosfat, Tomasšlak, Patasowyje soli, kainit, saletru,
čylijskuju i dr.

Ceny niskije. Ŭsie gatunki na składzie.

Aptečnyje tawary i techničnyje pryłady.

Katałohi wysyłać darmo.

PRYWATNAJA LEKARNIA

D-ra B. S. RAFELKIESA

z pastajannymi lożkami,
hor, Wilnia, Harysty zawułek
dom № 4

Telefon № 795.

Addzety lekarni:

- 1) Nerwno-ťeŭropatyčny.
- 2) Chirurgičny.
- 3) Akušersko-ginekrołogičny.

Lekarnia maje ŭsie nawiešyje lekar-
skije pryłady. Joć kabinet dla le-
čeńnia elektryčestwam, świetłom, ma-
sażam, haračym pawietram i dr., a
także rożnyje lekar-skije wanny.

Pry lekarni ambulatoryja, pryjom u
kabinet dla konsultacji.

Psychičnyje i zaraznyje chworyje u
balńcu nie pryjmajuca.

Pry lekarni pracujuć daktary roż-
nych specialnaścioŭ i żywie stały
doktar.

Płata po uhaworu.

S.-Pleclerburskaje Akcijnaje T-wo
Sokoładnaj Fabryki.

„WIKTORYJA“

Zarad u Wilni: Kaŭkazska-
ja, Uhlickaja i Aleksandroŭ-
ski bulwar.

Telefony: Dyrektora - raspora-
dziociela — 244, Fabryki — 182,
Magazynoŭ — 95.

Magazyny u wilni:

- 1) Ćieorgijeŭski prospekt № 4,
suproć hasud. banka.
- 2) Bałšaja wul. № 60, suproć
štaba.

PREJS-KURANTY WYSYLAJUCCA
NA PIERŠAJE ŻADANNIE.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ "ОТКРЫТИЯ ПИСЬМА"

ВЪ ВСЕВОЗМОЖНЫХЪ ИСПОЛНЕНИЯХЪ,
Третьяковская галерея бромосере-
бряной имитации за 10 рублей
1000 шт.

Третьяковская галерея бромосере-
бряные за 22 руб. 50 к. 1000 шт.
Цветочные открытки машинная сь
2 руб. 90 коп. за 1000 шт.

Имѣются также открытки с имена-
ми, разными текстами на русскомъ
языкѣ. Въ большомъ выборѣ раздѣл-
ныхъ и музыкальных открытокъ.

Предлагаются также открытки юмо-
ристическаго содержания и открыт-
ки свѣтлѣнныя въ темнотѣ. Всегда
самыя ПОСЛѢДНІЯ НОВОСТИ.

Изготавливаются по даннымъ орги-
наламъ виды городовъ, мѣстностей
и пр. по самымъ дешевымъ цѣнамъ.

Имѣются также поздравительныя
карточки въ разныхъ исполненіяхъ.
Сортименты высылаются на любую
сумму. Богатая коллекція рѣдѣ-
ловъ за 5 рублей.

Предлагаются также разные ново-
сти по разнымъ другимъ отдѣламъ.
Ближайшія условия и прейскуран-
ты безплатно и Франко.

ЮГАНЪ ЮРІЙ и К-о.
Берлинъ, Ораниенштрассе 59.
JOHANN JUHRI & Co.
Berlin Oranienstr. 59.

FABRYKA

Metalewych wyrobów

T. Fišmana

Pryjmaje kaścielnyje i cerkoŭ-
nyje raboty.

Wilnia Zarwalnaja № 7.

Chto choće mieć zapraŭdy
tanna i akuratna зроблены

wialiki PARTRET ad 5 rublów

swaich bačkoŭ ci najbliżejszych asob,
niechaj pryśle fotobraŭny u najbol-
šuju Artystyčynnju Pracowniu Partre-
tów

G. Machowskaho.

Warszawa—Chmielnaja 43 kw. 9.

Ahientam ustupka.

Lebiodka

Leonarda Iwanouškaho.

Pošta i telegraf Wasiliski Wilen huberni, staŭcyja čubunki Skrybowo,
Paleŭskich daroh.

Pradaječ ščepy fruktowyje wysokiye (dreŭkam) i nizkiye (kustom), naj-
lepšych wyprobawanyh, da našaho klimatu prywykšych gatunkaŭ.

Załaty medal na aharodnickaj wystaŭcy u Piecierburze za dabranyje
gatunki dla Wilenskej huberni.

Jahadnyje kusty, parkowyje drewy i kusty. Usielakaje zboże nasienna-
je i bulba, wiadomaho zawodu, wysokaŭje čystaści.

Zawodnyje: Swiŭni wialikiye bielyje anblijskiye, Ruanskiye kački. Bron-
zowyje irdyki. Kury, Fawerol i Orpington.

Začwierdžena u ministerstwie

Skola kroju i šyćcia.

Žanocich garnituroŭ adzieży i bia-
lizny pa nowamŭ palepsennamŭ spo-
sabu. Akončyŭšy kurs kroju možna
jšče praktykawacca u školi. A sobnie
dajecca nawuka tym, čhto užo raz-
miejecca na kroju, a ješče nie za-
sim ŭloženy da wypaŭniaja usie
lakich nowy h krojen, što to z mo-
dej časta zmiennajecca.

Tłumačycca sposab kroju z usielak-
kich materjałoŭ.

Wučoć jak rabić kraj bez rysun-
ku da stanu i pa modzie.

Akončyŭšym nawuku kroju i šyćcia
wydajecca šwiadoctwo pieršaj sta-
pieni, a končyŭšym nawuku tolki
kroju—drugoj stupieni.

Waceniye mohuć być pryniaty na
kwaternu i na stalawaŭni.

Adres. Wilnia, Preobraženskaja № 8,
kw. № 9.

CHAŮRUS KRAŮCOŮ

założeny na kooperaciŭnych
umowach.

Skapoŭka № 6.

u Wilni.

Pryjmaje i wypaŭniaje zakazy
sumlenna i pa tannaj cenie.

Wybor materjałoŭ.

Prosim dawledacca.

Z listu da milaj.

Ugiŭ nočku na spłu: usio ab ta-
bie, Parasačka dumaju, a o pier-
jak nočki stali daŭžejšyje, nawet
dwa razy ab tabie dumaju.

Zdrowie jest najcenniejszym skarbem dla wszystkich!

ŚLYNNA W CAŁYM ŚWIECIE

HERBATA z gór HARCŮ

(D-r LAUER'S HARZER GEBIRGSTEE)

Zalecana przez najsluŭniejsze powagi lekarskie, zatwierdzona
przez departament Medyczny przy Ministerjum Spraw We-
wnętrznych w Petersburgu, jest jednym z najniezbędniejszych
środków dla utrzymania zdrowia. Napój ten, przyjmowany w
ilości—3 filiżanek tygodniowo, leczy: wyrzuty, liszaje, ude-
rzenia krwi do głowy, hemoroidy, reumatyzm, artretyzm, cier-
pienia żołądka i t. p. przywraca apetyt i prawidłowe trawie-
nie. Działa skutecznie w wypadkach zapalenia płuc, influen-
zy, choleryny.

Cena pudełka 1 rb., 1/2 pudełka 50 kop.

Uwaga: Każde oryginalne pudełko zaopatrzone nastę-
pującą etykietą: Reprezentant na Królestwo Polskie i
Cesarstwo:

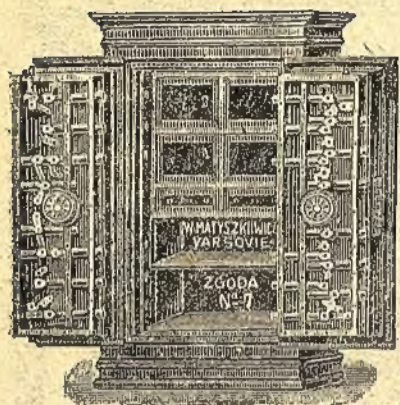
JÓZEF GROSMAN.

Warszawa, Ślizka № 33a.

Telefon 18444.

Zamiejscowym wysyłam za zaliczeniem od rb. 1, z doliczeniem na ko-
szta przesyłki.

!!Wystrzegać się fałszyfikatów i podrabianych etykiet!!

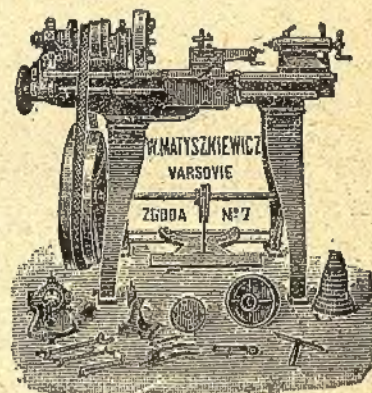


Fabryka
 ahnie-frywałych kas
 i przyładnych mašin
W. Matyszkiewiç.

Warszawa, Zgoda № 7.

SULIĆ ZA USICH TANIEJ,

wietranyje tokarni, jak roŭna
 ũsielakie mašyny da metaloŭ i
 drewa.



CHTO CHOĆE NA WYPLATKU

Kasy ahnie-trywałyje pancyrnyje, skrynki stalowyje bez
 klućej, kawanyje presy dla kopiewańnia listoŭ.

NA ŻADAŃNIE WYČYSLEŃNIE KOŠTOŭ.

Fabryka adznačena Żołatym Medalam.

Pracoŭnia artystyčnych

Witražoŭ

F. Białkowski

WARŠAWA

Jerozolimskaja № 59

telefon № 29—55.



Dla kaściołoŭ, cerkwoŭ j pałacoŭ
 jak najkazistšuju azdobu: wokny
 witrażnyje, mozajkowyje, kolorny-
 je i malewanyje u ahni, z bary-
 nym efektam tak pad światło z
 siaredziny budynku, jak roŭna i z
 wierchu.

Sulić

F. Białkowski.

artysta malar.

Spisok bielaruskich kniżek.

(Kniżki, adznačenyje zwiozdačkami, wyjšli i ruskimi literami).

Bielaruskij lementar. Napisała ciotka z rys. *	6 kap.
Piersaje čytannie z rys. *	6 "
Pan Tadeuś A. Mickiewiça z pol. mowy perekłał Marcinkiewiç.	25 "
Hapon. Apowieść Marcinkiewiça.	15 "
Wiečarnicy. Apowieści Marcinkiewiça.	15 "
Ščeroŭskiye dažynki. i Kupat'a. Apowieści Marcinkiewiça.	20 "
Bielaruskaja Dudka.	25 "
Smyk Bielaruski.	20 "
Bielaruskije pieśni z notami. Sabrał A. Hryniewiç.	30 "
Huślar. Zberniki wierszoŭ Janki Kupały.	40 "
Pieršy bielaruskij kalendar na 1910 hod. *	15 "
Taras na Parnasie. Poema *	5 "
A čhto tam idzie! Pieśnia J. Kupały z notami *	10 "
Jak ratawać uzduťu żywiolu? *	3 "
Cukier. Napisał W. Troica *	3 "
Hutarki ab haspadarecy *	3 "
Gedał. Apawiedańnie E. Ožeško *	6 "
Ziamielnaja sprawa ŭ Nowaj Zelandii *	3 "
Kazka ab wadzie *	4 "
Jak rabić dobryje ramowyje wulli z rys. *	5 "
Jak baranicea ad chalery *	1 "
Ab haspadarecy na chutary i šnuroch *	5 "
Białarusy i ich nacionalnaje adradžeńnie *	5 "
Karotkaja historyja Bielarusi. Napisał Włast *	60 "
Hadawiki „Našaj Niwy“ 1906.	50 "
" " 1907.	— "
" " 1908.	2.00 "
" " 1909.	2.50 "

Tolki ruskimi literami wyjšli:

Другое чытанье. Написаў Якуб Колас.	25 "
Гутаркі аб небе і зямлі.	15 "
Жалейка. Зборнік вершоў Янкі Купалы.	50 "
Дым. Конопніцкай, пераклад с польскага Зязюлі.	4 "
Вязанка. Зборнік вершоў Янкі Лучыны.	4 "
Казкі.	6 "
Дзед Завала. Вершам напісаў Ядвігін Ш.	5 "
Архип і Лявонька. М. Горкага, перекл. з расейск.	8 "
Онапов. Зборнік вершоў А. Паўловіча.	15 "
Адвечная песня. Абразок у XII зьявах Янкі Купалы.	20 "
Песні жалбы. Зборнік вершоў Якуба Коласа.	30 "

I-e Mińskie Biuro Inżynieryjno-Rolniczne
i Mierniczo-Taksacyjne

M. FALKOWSKI i S-ka

Mińsk Lit. ul. Zacharzewska domu № 83, m. 5.

Telefon 350.

Dział mieniczny i taksacyjny.

Roboty pomiarowe.

Szczegółowe plany majątków.
Przeprowadzanie wiedzy granicznych.
Podział wsi na „chutory”.
Plany dla parcelacji.
Pomiary miast i osad.
Pomiary lasów.

Roboty taksacyjne.

Taksacja roli.
Taksacja lasów, szacunek pod wyrub.
Szacunki domów, placów.

Roboty leśne.

Urządzanie wzorowych gospodarstw leśnych.
Kultury leśne.
Inspekcja lasów.
Zalesianie nieużytków.

Parcelacja majątków.
Regulacja serwitutów.
Plany do Banku włościańskiego.
Wyrabianie pożyczek w Bankach.
Zaprowadzanie rachunkowości rolnej.

Oział melioracji rolnych.

Niwelacje wszelkiego rodzaju.
Regulacja rzek, kanałów.
Drenowanie pól i łąk.
Osuśnianie i nawodnianie łąk.
Uprawa roli torfowisk.
System Korzybskiego.
Urządzanie płochozmiannów.
Plany i kontury.
Analiza gleby, torfów i inne.
Odprowadzanie ścieków z krocmałni na pola.

Wybranie pożyczek rządowych na cele melioracyjne.

Roboty budowlane.

Budowa młynów, dostarczanie turbin specjalnie obliczonych najlepszych systemów.
Budowa krocmałni, przeróbka starych.
Budowa tartaków.
Przeprowadzanie TELEFONOW.
Plany domów czworaków, mieszkalnych szpichni ogniowatych, zabudowań gospodarczych. Maszyny do wyrobu dachówki cementowej i cegły żywej i płaskiej.

Włościanom plany domów i zagród BEZPŁATNIE.

Budowa i urządzenie mleczarni.

Kto chce ziemię kupić tanio i rzetelnie niech napisze do Biura.

Wszelkich wyjaśnień Biuro udziela bezpłatnie.

DZIEL HANDLOWY: Kupno i sprzedaż majątków. Sprzedaż lasów bezpośrednio do Anglii i Niemiec. Kupno i sprzedaż produktów rolnych, krocmału, owsa, zboża, owoców, masła. Pompy „Plus” do mleczarni, obór kuchni, do polewania drzew owocowych, — tanio. Maszyny rolne, lokomobile, żniwiarki; nawozy sztuczne.

KALENDAR PRADAECCA:

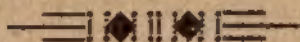
- | | |
|--|--|
| <p>u Wilni u kniharniach: „Kultura“, Makotuskaho, Piaseckaje Szapeli, Hiršotuskaho, Syrkina, Lichtmachera i dr a takže u redakcii „Naša Niwa“.</p> <p>„ Minsku u kniharni Makotuskaho-Frenkiela.</p> <p>„ Witebsku u kniharni „Knitny Mir“ i Kolostrat-Cerwinskaj.</p> <p>„ Hrodni u kniharni Liwandowiča, Zamorskaj i Lubiča.</p> <p>„ Mohilewi u kniharni I. G. Syrkina.</p> <p>„ Homli u kniharni I. G. Syrkina.</p> <p>„ Piecierburzle u Polskaj kniharni na Władzimirskim prosp. № 13.</p> <p>„ Waršawi u kniharni Centenšwera.</p> <p>„ Kijewi u kn. „Literat. Nauk. Wistnika“</p> <p>„ Kołmi u kniharni Lewina.</p> <p>„ Polacku u kniharni M. J. Jachpina.</p> <p>„ Stenimie u Polskaj kniharni.</p> | <p>u Dziśnie u Supolnickaj krami i na rynku.</p> <p>„ Lidsi u kniharni S. Dobkina.</p> <p>„ Nowahrudku u kniharni Kiersnoŭskaj</p> <p>„ Wilejcy u krami Szarlata.</p> <p>„ Bielastokū u kniharni Kaufmana.</p> <p>„ Hlybokim u „ Romma.</p> <p>„ Hermanowičach u krami Kalmanowiča</p> <p>„ Babrujsku u kantory A. Duchina.</p> <p>„ Pinsku u kiosku Ziarkotuskaho.</p> <p>„ Baranowičach u knih. Rohuznickaho.</p> <p>„ Radaštowliach u kniharni S. Rubina</p> <p>„ Babrujsku u krami S. Imana.</p> <p>„ Lohojsku u krami Charnasa.</p> <p>„ Walkawysku u krami JosielaKaplana</p> <p>„ Lepli u kniharni A. Sułmana.</p> <p>„ Časnikach u krami Kopielowiča.</p> <p>„ Jeŭži u aptecy Milančasa.</p> |
|--|--|

NAJLEPŠAJE GLICYRYNAWAJE MYŁO

AKCIJNAHO TAWARYSTWA

FRYDERYK PULS

U WARSZAWI



Kupiać można wa wszystkich lepších mahazynach.